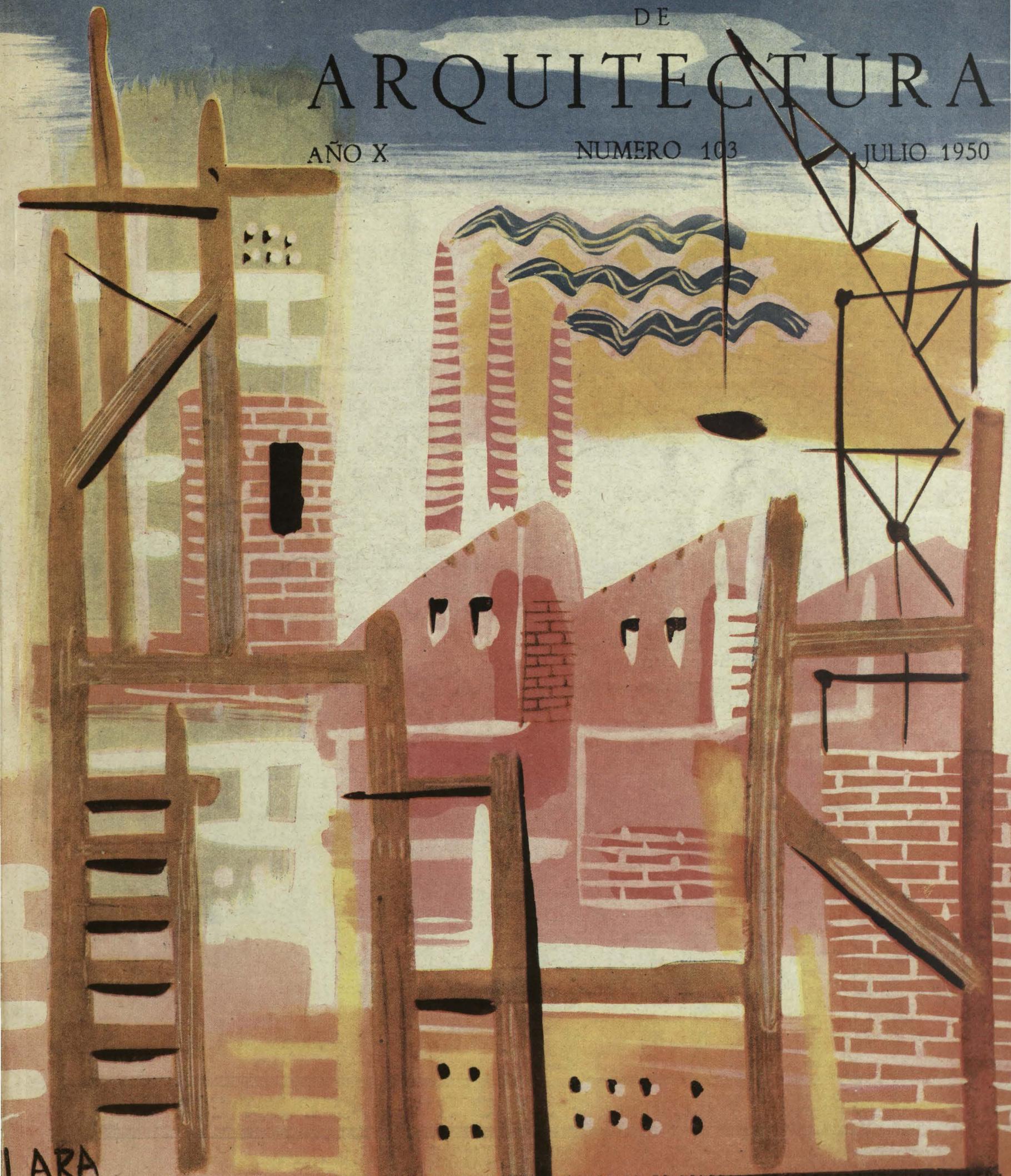


REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA

AÑO X

NUMERO 103

JULIO 1950



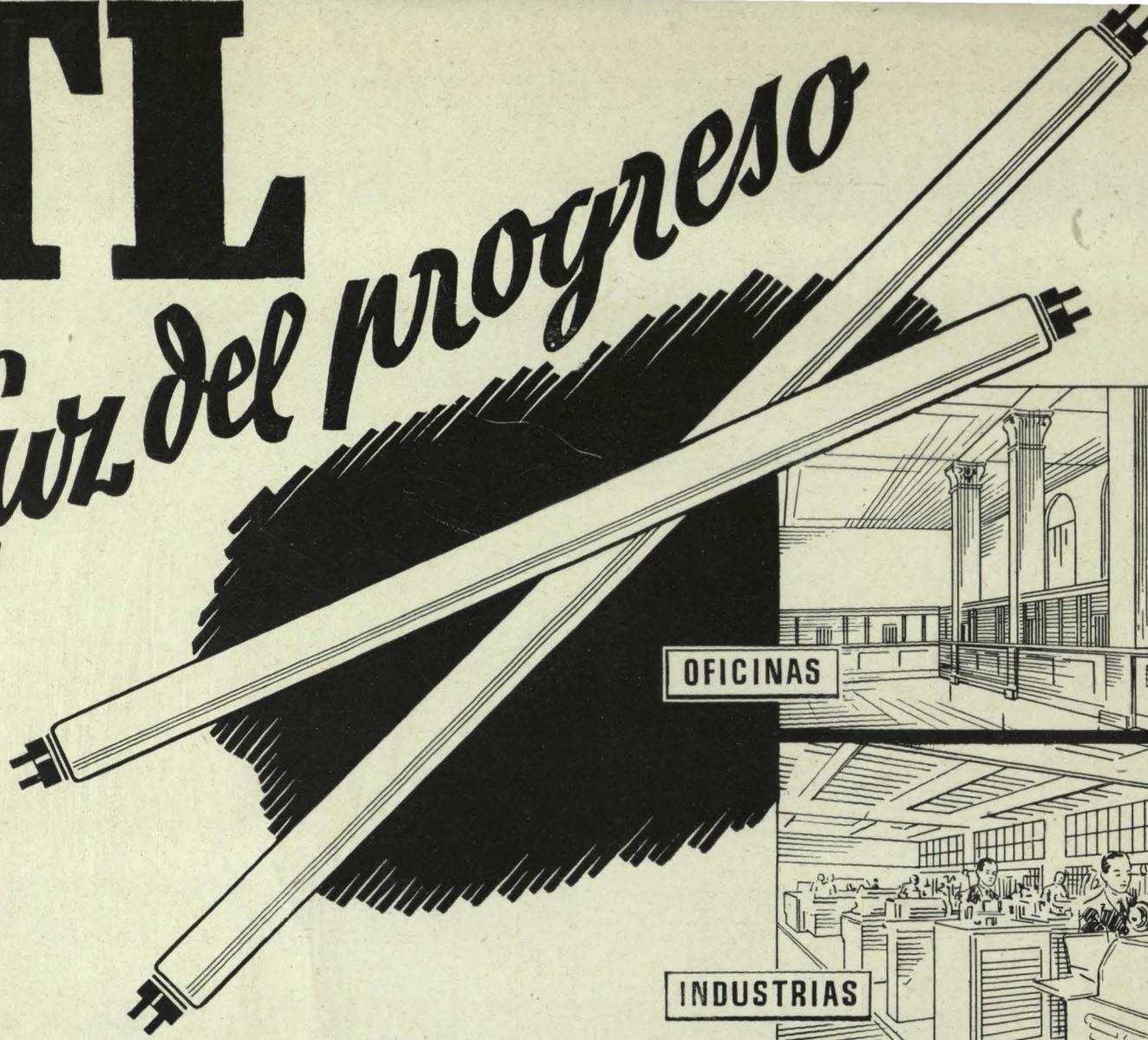
LARA

ORGANO OFICIAL DEL CONSEJO SUPERIOR DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA

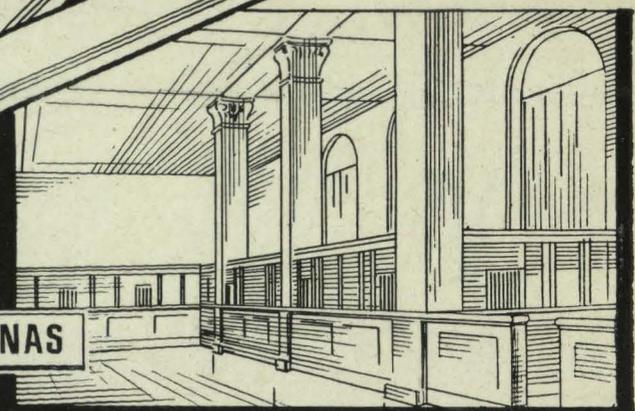
EDITADO POR EL COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE MADRID

TL

Luz del progreso



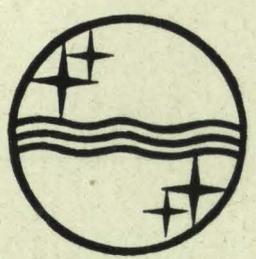
OFICINAS



INDUSTRIAS



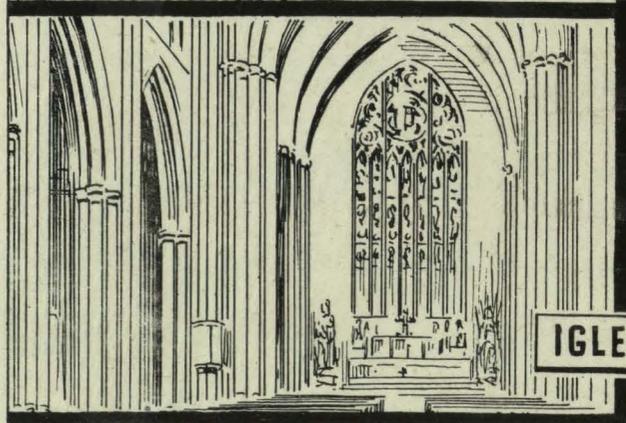
Nuestros servicios técnicos pueden facilitar a los Sres. Arquitectos cuanta información precisen.



PHILIPS



COMERCIOS



IGLESIAS

LAMPARAS FLUORESCENTES

PHILIPS IBERICA, S. A. E.

MADRID • BARCELONA • VALENCIA • BILBAO • LAS PALMAS • TENERIFE



TEJADOS MORERA DE LA VALL

Carpintería de armar - Pizarra - Teja
Especialidad en chapiteles, cúpulas,
torreones, mansardas, etc. - Realiza
obras en todo el territorio nacional y
Marruecos - Forrados metálicos en
cinc y plomo - Toda clase de contratas
y presupuestos

Dirección y Oficina Técnica:

Preciados, 25, 4.º, derecha (Plaza Callao) - Teléfonos 22 66 48 y 23 55 49

DEPOSITO: Donoso Cortés, 57 - MADRID

SUCURSALES: Barcelona, Valencia, Sevilla, Santander, Bilbao, Zaragoza y Melilla

VIVIENDAS
SANATORIOS
FABRICAS
ESCUELAS
PUENTES

CONSTRUCCIONES COLOMINA G. SERRANO S.A.
CAPITAL 12.000.000 P.TS.

CENTRAL MADRID Conde Xiquena.6

DELEGACIONES: VALENCIA • SEVILLA • S. SEBASTIAN • LA CORUÑA • MALAGA • OVIEDO • VALLADOLID • PALMA • LEÓN

ANGEL TRUEBA

OBRAS Y CONSTRUCCIONES

Oficina Central: MADRID - Huertas, 47 - Teléfonos 22 38 49 - 31 06 62

DELEGACIONES:

J A E N

Doctor Civera, 32 - Teléf. 2335

AMPUERO (Santander)

Martín Ruiz Arenado, 31 - Teléf. 6

EL AISLAMIENTO TERMICO NO ES UN GASTO INUTIL

ES ECONOMIA Y CONFORT



Terraza del Instituto de Optica Daza Valdés, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, aislada con VITROFIB, Arquitecto D Miguel Fisac



ES ECONOMIA

Porque reduce la instalación de la calefacción y este ahorro es mayor que el costo del aislamiento.
Porque ahorra hasta un 50 por ciento de combustible en la calefacción.

Porque permite reducir el espesor de los muros.

ES CONFORT

Porque en verano impide la penetración del calor.
Porque en invierno aumenta y conserva la calefacción.

Porque suprime las condensaciones y produce bienestar.

AISLE SU CASA CHALET, FABRICA, ETC, CON

Vitrofib

FIBRA DE VIDRIO

ABELLA'N 50

EXPLOTACION DE INDUSTRIAS, COMERCIO Y PATENTES, S. A.

Goya, 12 - MADRID - Tel. 25 1756

BARCELONA - Provenza, 206 - 208 - Tel. 276575



REVISTA DE REVISTAS

DE «DOCUMENTATION D'ARCHITECTURE», GENEVE

ARQUITECTURA RELIGIOSA

- UN ALTAR AL AIRE LIBRE. Lourdes, 1946. Francia. Pág. 17; 1 foto.
PDF. 122/46
- UN ALTAR Y UN RETABLO PARA LA CAPILLA DE BATEAU CERES, por B. E. MILLER, arq. Pág. 131; 1 fachada.
AI. 10/47
- LA CATEDRAL DE CANTERBURY. Una apreciación sobre los monumentos de la Edad Media. Por W. TOWNSEND. Págs. 161-166; 10 fotos; 1 persp.
TAR. 628/4
- UN PROYECTO DE IGLESIA-TORRE DE 200 METROS DE ALTA. 1.500 personas, hormigón armado. Por A. LE DONNÉ, arquitecto. Páginas 233-237; 1 plano; 2 secciones; 2 fachadas.
ARQI. 24/48
- UNA CAPILLA MORMONA EN U. S. A. 300 plazas. Por A. B. Bow, arquitecto. Págs. 394-496; 1 plano; 3 fotos.
NA. 11/48
- LA LENTA EVOLUCION DE LA ARQUITECTURA RELIGIOSA. Las iglesias americanas de los siglos XIX y XX, evolución técnica, inspiración tradicional, 6 ejemplos; Iglesia metodista en Plainfield, Iowa, piedra y madera. 2 sinagogas de estilo moderno; un templo en Bethel, South-Orange, N. J. construcción de ladrillo; 2 iglesias estilo tradicional (The Slow Evolution of Religious Architecture). U. S. A. Schweikler, Elting, Por D. W. EMUNDSON &, arq. Págs. 118-133; 10 planos; 1 fachada; 15 fotos; 6 persp.
AR. 12/49
- CAPILLA DE CEMENTERIO. Ordenación para ceremonias fúnebres, locales de servicio, decoración esculpida, planta libre, unión con la naturaleza. Turku, Finlandia. Por E. BRYGGMANN, arq. Págs. 78-82; 9 fotos; 1 plano de situación.
AF. 89-90/49
- AF = *Architecture française*, Francia.
AI = *Architecture Illustrated*, Gran Bretaña.
AR = *Architectural Record*, U. S. A.
ARQI = *Arquitectura*, México.
NA = *Nuestra Arquitectura*, Argentina.
PDF = *Plaisir de France*, Francia.
TAR = *The Architectural Review*, Gran Bretaña.

ESCUELAS

- CONCURSO PARA UNA ESCUELA POPULAR EN MALMOE. 36 clases aproximadamente. Págs. 199-201; 3 planos de situación; 4 planos; 2 fachadas; 1 sección; 2 persp.
BYG. 12/46

- NUEVA ESCUELA POLITECNICA EN ESTOCOLMO. Diferentes proyectos y realizaciones. Por N. AHRBOM y H. ZIMDAHL, arquitectos. Págs. 365-471; 3 planos de situación; 3 planos; 3 secciones; 2 fachadas; 2 persp.
BYG. 25/47
- LAS ESCUELAS SUECAS. La educación. Por E. SUNDLING. Págs. 29-46; 10 planos; 28 fotos.
AF. 58-59/46
- CONCURSO PARA LA CONSTRUCCION DE UNA ESCUELA DE 15 CLASES EN SUECIA. Seis proyectos premiados, 2 planos de situación; 1 foto; 4 persp.
BYG. 20/47
- NUMERO DEDICADO A LAS ESCUELAS EN SUECIA. Generalidades, una escuela de montaña, una escuela popular de artes y oficios, una escuela profesional intermedia, resultados del concurso para una escuela superior, 10 proyectos premiados. Págs. 86-113; muchos planos, de situación, plantas, secciones, fachadas, fotos, persp.
BYG. 6/45
- UN CONCURSO PARA UN GIMNASIO EN ENSKEDE. Págs. 409-412; 4 planos; 4 fachadas.
BYG. 21/45
- UNA ESCUELA PRIMARIA EN GOETEBORG, por J. BERGER, arq. Pág. 395; 2 persp.
B. 12/47
- UNA ESCUELA POPULAR EN MALMOE. Construcción basada en planta libre. Págs. 413-414; 1 plano de situación; 2 planos; 2 fachadas; 1 persp.
BYG. 21/45
- NUMERO DEDICADO A LAS ESCUELAS DE SUECIA. Una escuela general superior para muchachas; 2 escuelas populares. Págs. 125-140; muchos planos de situación, plantas, secciones, fachadas, fotos, persp.
BYG. 8/46
- UNA ESCUELA PARA 2.500 ESTUDIANTES. Pabellones independientes, restaurantes, dormitorios, administración, clases, planta libre en baja, construcción de ladrillo y hormigón Santa Ana Junior College. Calif. por R. C. FLEWELLING & W. L. MOODY, arqs. Págs. 98-103; 1 plano de situación; 3 plantas; 1 sección; 1 detalle; 14 fotos.
AR. 12/49
- EL EDIFICIO DE LOS INGENIEROS ELECTRICISTAS DE UNA UNIVERSIDAD. Planta en T; 2 pisos; 6 clases; 2 laboratorios; despachos; construcción de ladrillo y hormigón (Electrical Engineering Building University of Washington). Seattle, Wash. Por P. THIRY, arquitecto. Págs. 104-109; 3 planos; 1 sección; 12 fotos.
AR. 12/49
- LAS PRIMERAS ESCUELAS DESPUES DE LA GUERRA. Una escuela en California. Por E. J. KUMP, arq. Págs. 100-107; 1 plano de situación; 1 planta; 1 sección; 16 fotos.
AR. 3/46

VENTAJAS DEL FORJADO DE PISOS CON
VIGUETAS - P. H. A. V.

- ① ECONOMIA DE HIERRO.
- ② SUPRESION DE ENCOFRADOS.
- ③ GARANTIA DE PERFECTA EJECUCION EN EL TALLER.
- ④ EN IGUALDAD DE RESISTENCIA SON MAS LIGERAS.



- ⑤ PERMITE UTILIZAR EL SISTEMA DE BOVEDILLAS TRADICIONAL EN NUESTRA EDIFICACION. (ECONOMIA EN LA MARCO DE OBRA.)
- ⑥ LAS VIGAS P.H.A.V. TRABAJAN CON UN COEFICIENTE DE SEGURIDAD IGUAL A CINCO Y MEDIO.
- ⑦ EL CATALOGO DE VIGAS P.H.A.V. ES UNO DE LOS MAS COMPLETOS. (24 TIPOS DE VIGAS Y JACENAS.)

MADRID.
INFANTAS 42.-TELF: 21-20-26

BARCELONA. RAMBLA DE CATALUNA 35. TEL: 16.442.

VALENCIA.
CAMINO VIEJO DEL GRAD 74.-TELF. 30811



BARCO 24
TEL. 21-55-42
MADRID

TERMITA

El nuevo material para aislamientos está de venta en
ESPAÑA

AISLA DEL CALOR, FRIO, SONIDO Y FUEGO
LIGERO e INCOMBUSTIBLE

VERMICULITA ESPAÑOLA, C.ª L.ª
AV. JOSE ANTONIO, 539 - BARCELONA

Rufino Martinicorena

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Fábrica de mosaicos hidráulicos en

Pamplona y Miranda de Ebro (Burgos)

Oficinas en OVIEDO: Santa Susana, 3 - Teléf. 1905

Oficinas en PAMPLONA: Leire, 12 - Teléf. 1198

CENTRO DE EDUCACION PARA APRENDICES. 2 grupos de viviendas. St. Louis, California. Por R. J. NEUTRA, arq. Pág. 62; 1 plano de situación; 2 fotos.

AA. 6/46

PLAN DE UNA UNIVERSIDAD MODERNA. Planta libre. Miami. Por R. WEED, arq. Págs. 75-82; 1 plano de situación; 2 plantas; 1 sección; 2 detalles; 16 fotos.

AFO. 7/48

ESCUELA DE CAMPO EN CALIFORNIA. Construcción de hierro y hormigón, por etapas; 10 clases con iluminación bilateral, comunicación directa con el parque; 1 piso. Por DANIEL, MANN, JOHNSON, arqs. Págs. 57-60; 1 plano de situación; 1 planta; 1 sección; 8 fotos.

PP. 11/48

CENTRO DE RESIDENCIA EN LA UNIVERSIDAD DE HARWARD. 600 estudiantes. Págs. 188-219; 4 fotos.

AR. 11/48

ESCUELA PRIMARIA PARROQUIAL EN TEXAS. Construcción por etapas. Planta en L, 7 clases, jardín de niños, rectorio, capilla, garage, etc., 1 piso. Por A. S. GOLEMON y W. T. ROLFE, arq. Páginas 51-56; 1 plano de situación; 1 planta; 3 detalles; 11 fotos.

PP. 11/48

METODOS DE URBANISMO DE LAS ESCUELAS. Una escuela para la post-guerra, una escuela modelo en New-York, un proyecto de escuela para New-Jersey. Por KUMP, HETTEL, MAYER, &, arquitectos. Págs. 94-113; 3 mapas; 2 planos de situación; 5 plantas; 1 sección; 1 detalle; 1 esquema; 26 fotos; 3 persp.

AR. 3/46

ESCUELA DE SUBURBIO EN ILLINOIS. 6 clases, jardín de niños, sala de gimnasia, servicios, acceso directo de las clases del piso bajo al exterior. Por PERKINS' & WILL, arqs. Págs. 61-64; 2 plantas; 1 detalle; 7 fotos.

PP. 11/48

UNA ESCUELA SUPERIOR PARA 2.000 JOVENES DE AMBOS SEXOS. Págs. 156-157; 3 plantas; 2 fotos.

ADC. 6/47

NUMERO DEDICADO A LA ARQUITECTURA DE LAS GRANDES ESCUELAS. Una ciudad universitaria en vías de realizarse, alojamiento de estudiantes, auditorium, laboratorios, características. Págs. 70-100. Muchos planos de situación, plantas, secciones, fachadas, det. esq., fotos, persp.

AR. 12/47

UNA ESCUELA ELEMENTAL EN SAN MATEO, CALIFORNIA, por E. J. KUMP, arq. 1 plano; 1 foto.

PP. 6/48

UN EDIFICIO DE CLASES DE LA UNIVERSIDAD DE MIAMI. Edificio central con aula, 2 alas. Miami. Coral Gables. Florida. Por R. L. WEED, arq. Pág. 57; 3 planos; 3 fotos.

PP. 6/48

AMPLIACION DE UNA ESCUELA. 20 clases, biblioteca, rectorio. Por RICHFIELD, MINN LONG & THORSHOV, arqs. Págs. 55-57; 1 plano de situación; 3 plantas; 4 fotos; 1 persp.

PP. 3/48

AA = *Architecture d'aujourd'hui*, Francia.

ADC = *Architectural Desing*, Gran Bretaña.

AF = *Architecture française*, Francia.

AFO = *Architectural Forum*, U. S. A.

AR = *Architectural Record*, U. S. A.

B = *Building*, Gran Bretaña.

BYG = *Byggmastaren*, Suecia.

PP = *Progressive Architecture*, U. S. A.

CRISTALES (Decoración)

EL CRISTAL Y EL ESPEJO EN LA OBRA DE P. DUPRE-LAFON. Decoración, hall, comedor, escalera, &. Págs. 3-8; 10 fotos.

GV. 102/49

LAS NUEVAS APLICACIONES DEL CRISTAL MOJADO EN EL MOBILIARIO Y EN LA DECORACION. Págs. 15-19. 12 fotos.

GV. 98/48

EL CRISTAL, EL ESPEJO, LA OPALINA EN EL ARTE DE LA CASA. Construcción, decoración, vitrinas, puertas, muros traslúcidos, muros de opalina. Págs. 16-18; 6 fotos.

GV. 101/49

JEAN ROYER TIENE CONFIANZA EN EL CRISTAL Y EN EL ESPEJO. Págs. 2-8; 10 fotos; 2 persp.

GV. 96/48

EL CRISTAL EN LA FERIA DE PARIS 1948. Standars, muebles, cristalería. 6 fotos.

GV. 96/48

EL SALON DE ARTISTAS DECORADORES 1948 BAJO EL DOMINIO DEL CRISTAL. Panneaux, espejos, lunas. Págs. 2-6; 7 fotos.

GV. 97/48

UN CORTACRISTAL PERFECCIONADO. Nuevo aparato automático. Págs. 21-22; 4 det.; 1 esq.; 2 fotos.

GV. 104/49

J. LELEU UTILIZA LOS RECURSOS DEL CRISTAL DECORADO. Muebles de apoyo, mesas, panneau decorativo. Págs. 2-9; 9 fotos.

GV. 94/47

MUEBLES DE COMEDOR «EN CRISTAL». Construcción en ladrillos de cristal. Por SABINO, arq. Págs. 9-10; 3 fotos.

GV. 94/47

GV = *Glaces & Verres*, Francia.

OFICINAS

EL CENTRO DE LA CONSTRUCCION EN ROTTERDAM (HOLANDA). Planta circular, pilastra central, salas de exposición, despachos (Das Bauzentrum in Rotterdam). Págs. 317-321; 4 planos; 4 fotos; 1 persp. BMR. 7/49

EL INMUEBLE DE UNA SOCIEDAD DE AHORRO. Transformación de un rascacielos de 35 pisos, planta cuadrada, 15 ascensores (The Philadelphia Saving Fund Society Building: A Re-Appraisal). Por Howe & LESCAZE, arqs. Págs. 88-95 & 180-182; 5 planos; 1 sección; 6 det.; 22 fotos.

AR. 10/49

EDIFICIO DEL COMERCIO Y DE LA INDUSTRIA EN SUECIA. Páginas 47-54; 11 planos; 1 sección; 1 fachada; 8 fotos.

AF. 58-59/46

UN INMUEBLE DE OFICINAS PRIVADO. 3 pisos, 30 despachos por piso. Por ASLAN & EZCURRA, arqs. Págs. 305-306; 4 planos; 2 fotos.

RDA. 10/48

2 INMUEBLES PEQUEÑOS DE OFICINAS PARA LA COMPAÑIA SHELL. 1 edificio de administración en California, 1 piso sobre el bajo Kaufmann. Por LIPPINCOTT & EGGERS, arqs. 2. Edificio de administración en California, en piso bajo. Págs. 108-114; 5 planos; 19 fotos.

AR. 10/48

2 INMUEBLES DE ADMINISTRACION PARA LA COMPAÑIA DE ELECTRICIDAD. En el campo, despacho, exposición, talleres, almacenes, construcción hormigón y piedra tallada, 1 piso. Por WEILER & STRANG, arqs. Págs. 70-72; 2 planos; 5 fotos.

PP. 11/48

INMUEBLE COMERCIAL EN LA KREUTZPLATZ, ZURICH. 5 pisos (Geschaeftshaus am Kreuzplatz, Zuerich). Por G. WITZIG, arq. Páginas 12-13; 1 plano de situación; 2 planos; 1 sección; 4 fotos.

WK. 1/48

AF = *Architecture française*, Francia.

AR = *Architectural Record*, U. S. A.

BMR = *Baumeister*, Alemania.

PP = *Progressive Architecture*, U. S. A.

RDA = *Revista de Arquitectura*, Argentina.

WK = *Werk*, Suiza.

EMPRESA CONSTRUCTORA SACONIA

S.A. CONSTRUCCION E INDUSTRIAS AUXILIARES

Proyectos y Construcciones de todas clases

OFICINAS CENTRALES:

General Goded, 21
Teléf. 24 86 05

MADRID

DELEGACION EN GALICIA:

Augusto Figueroa, 11
Teléf. 2112

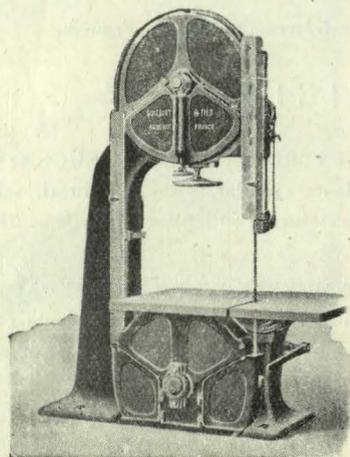
SANTIAGO DE COMPOSTELA

GUILLIET HIJOS Y C.^{IA}

S. A. E.

INGENIEROS CONSTRUCTORES

MAQUINAS
PARA
TRABAJAR
LA
MADERA
ACCESORIOS



CASA CENTRAL: FERNANDO VI, 23
Teléfono 23 42 86

MADRID

FABRICA: FERNANDEZ DE LA HOZ, 46
Teléfono 23 22 64



Cuando Vd.

piense en

Máquinas para...

Escribir
Sumar
Calcular
Contabilidad
Multicopistas
Imprimir Direcciones
Foto-Copias
Microfilm
Accesorios y reparaciones

Gartambide
PELIGROS, 11.- TELF: 22-43-89 - MADRID.

DEMOSTRACIONES Y PRESUPUESTOS
SIN COMPROMISO

MAXIMA GARANTIA



MANUEL GOMEZ Y HERMANOS

S. L.

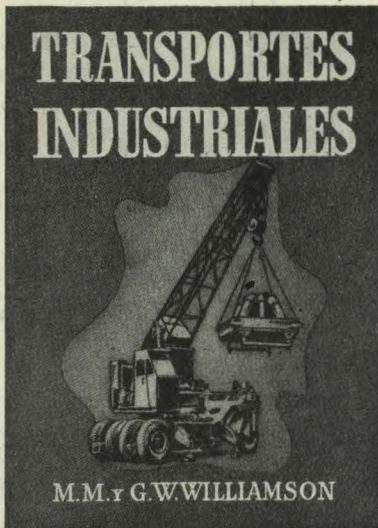
Muebles y Decoración



Av. de Madrid, 11 y 13 - Tel. 2616 - ZARAGOZA

LIBROS

TRANSPORTES INDUSTRIALES (Medios e instalaciones para la excavación, remoción, elevación y transporte de materias y materiales a granel o de cargas en bultos sueltos), por *M. M. Williamson* y *G. W. Williamson*. Londres. Traducido por *M. Sust*, ingeniero industrial.—Editorial Reverté, S. A. Barcelona, 1950.—550 págs. y 434 figs.



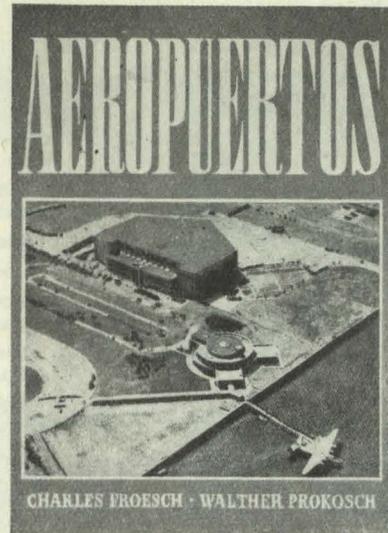
Cada vez tiene mayor importancia el transporte mecánico de materiales, y no sólo en fábricas o instalaciones industriales, sino también en la construcción.

Todos los sistemas conocidos son descritos y tratados con el máximo detalle en la obra presente, que puede ser de gran utilidad a quien tiene que proyectar instalaciones de fabricación o montaje en las que el transporte de elementos para operaciones sucesivas representa un punto fundamental en el programa.

Asimismo, el que construye encuentra en el libro un amplio estudio de la maquinaria empleada en el movimiento de tierras. Volquetes y tractores, máquinas excavadoras, niveladoras y dragadoras, y transportadores y dragas de arrastre se hallan ampliamente tratados.

Ofrece el libro la garantía de haber sido consultados uno a uno los miembros de la Asociación del Transporte Mecánico de Inglaterra, aunque terminado en la guerra (1945) no recoge lo que en estos últimos años se haya perfeccionado.

PROYECTOS DE AEROPUERTOS (Estudio de anteproyectos e instalaciones en relación con las características de los aviones modernos, red de aerovías, rutas de acceso y núcleos urbanos), por *Ch. Froesch*, ingeniero, y *W. Prokosch*, arquitecto.—Editorial Reverté, S. A. Barcelona, 1950.—287 págs., 212 figs.



Los autores de este libro han analizado desde un punto de vista funcional cada uno de los problemas del aeropuerto. Inician el tema con la influencia del aerotransporte sobre las comunidades, y en especial las urbanizaciones, estudiando la inclusión e interdependencia del aeropuerto en el conjunto de redes viarias de los núcleos urbanos.

Sigue una exposición detallada de los tipos actuales de aviones y una previsión de los futuros, y el estudio de los problemas de la regulación del tráfico en aeropuertos y aerovías, deteniéndose especialmente en la descripción de la torre de mando como cerebro regulador del aeropuerto.

Gran atención se dedica al programa del aeropuerto en relación con su misión de aeropuerto privado, comercial u oficial, así como a sus requisitos específicos de flexibilidad, accesibilidad, dimensionado y economía. Las pistas como elemento fundamental son estudiadas en el aspecto de funcionamiento y en el de su construcción y entretenimiento.

Edificios, hangares, dependencias y servicios y problemas especiales, analizados y desarrollados con todo cuidado, completan el índice.

Se presuponen en el lector de este libro los conocimientos de arquitectura o ingeniería que corresponden a su especialidad y que necesitará para desarrollar el proyecto del aeropuerto. Sin embargo, el libro está escrito en lenguaje sencillo y exento de innecesarios tecnicismos, no obstante lo cual contiene valiosa información y datos prácticos puestos al día.



ESPAÑA Y PORTUGAL

Guías
Afrodísio Aguado

1.056 páginas de texto con numerosos planos de la Península en sus recorridos turísticos y plantas de ciudades importantes.

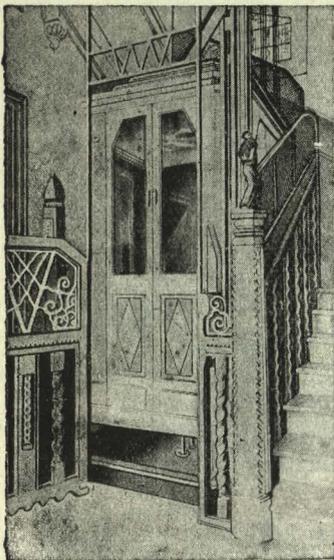
En la importante labor editorial arquitectónica y artística que está llevando a cabo Afrodísio Aguado, y que ya se ha comentado elogiosamente en otras ocasiones en estas mismas páginas, ha entrado en turno el tema del turismo con la serie de «Guías Afrodísio Aguado», que se inicia con el volumen «España y Portugal».

Se ofrece en este libro una visión general del territorio peninsular en todos sus aspectos: natural, humano y turístico, al objeto de que el viajero, al recorrer el país, tenga una noción completa de su ser y sus ricos tesoros.

Van en primer lugar unas ideas generales sobre la geografía y población, riqueza natural y artística, costumbres y cocina. Y a continuación una serie de itinerarios, sobre todo el territorio, partiendo de la capital, centro político y centro geográfico, y que como tal es lugar obligado para la gran mayoría de personas que visitan nuestra patria.

El libro, de cómodo tamaño y cuidada presentación, es muy práctico y ha de tener rápida difusión. Completaría de modo notable su eficacia y constituiría una importante labor españolista la publicación de esta Guía en los idiomas inglés y francés.

EGUREN
BILBAO



PROGRAMA
Ascensores
corrientes y con
micro a las paradas
Montacargas
hasta 10.000 Kg.
Montaplatos
Montapapeles
Montacoches
para garajes
Montacamillas
para Hospitales
Reforma de
ascensores antiguos
Conservación
de ascensores

**FABRICA
DE
ASCENSORES**

MADRID VALENCIA SEVILLA LA CORUÑA
Barquillo, 19 Felix Pizcueta, 12 Calle Sierpes, 8 Riego de Agua, 9 y 11

*Viguetas
"Castilla"*



Con armadura simétrica soldada de acero y hormigón vibrada de alta resistencia

EMPLEADA EN TODAS LAS REGIONES DE ESPAÑA

Capacidad de producción anual:
UN MILLON DE METROS LINEALES

FABRICAS EN:

VALLADOLID - SAN FERNANDO (MADRID) - SEVILLA
SESTAO (Vizcaya) - SAN ADRIAN DE BESOS (Barcelona) y SAGUNTO (Valencia)

Oficinas en MADRID:

Monte Esquinza, 30, 1.º izqda. - Tel. 24 02 90

CONSTRUCCIONES

MARTIN ALONSO, S. A.
CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Diego de León, 59, 1.º A
Teléfs. 354033 y 257858
MADRID

**Obtención y corte instantáneo y directo
de toda clase de venas y chorros de agua**

Anhydrolit

MARCA REGISTRADA

PATENTE N.º 186.579

Impermeabilizantes y Plastificantes

PARA EL CORTE directo e instantáneo de toda clase de salidas y venas de agua, de cualquier diámetro, en túneles, pantanos y galerías subterráneas. PARA estucos y revoques en sótanos, patios y fachadas, totalmente impermeables y resistentes a los agentes atmosféricos. PARA fabricación de piedras, mármoles y granitos artificiales, absolutamente impermeables

Referencias oficiales y particulares sobre experiencias realizadas

PREPARADO POR

Productos Coloides J. T. S.

Especialidades técnicas de Química Coloidal

Fábrica en HOSPITALET DE LLOBREGAT
(Barcelona)

Nuestra Señora de los Desamparados, 92-94 y Juventud, 81 al 85 - Teléf. 23, 16, 25

LIBROS

PEREGRINACIONES A SANTIAGO, por L. Vázquez de Parga, J. M. La Carra y J. Uria.—Escuela de Estudios Medievales. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Tres volúmenes.

VÁZQUEZ DE PARGA—J. M. LA CARRA—J. URÍA



PEREGRINACIONES A SANTIAGO

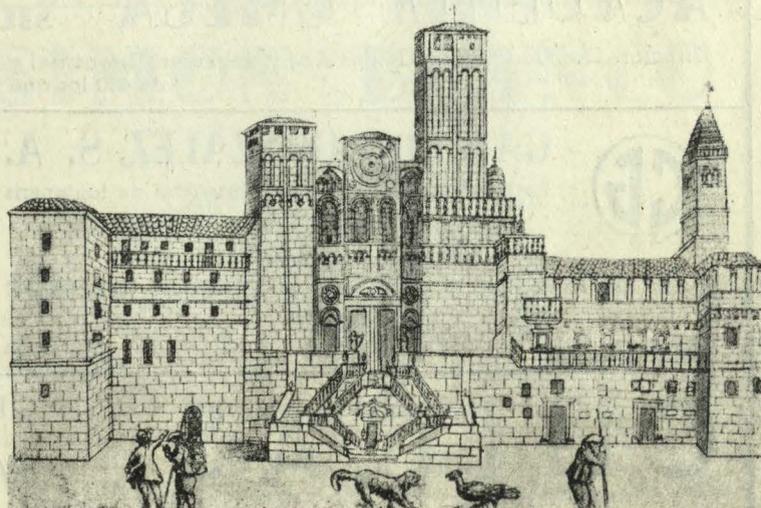
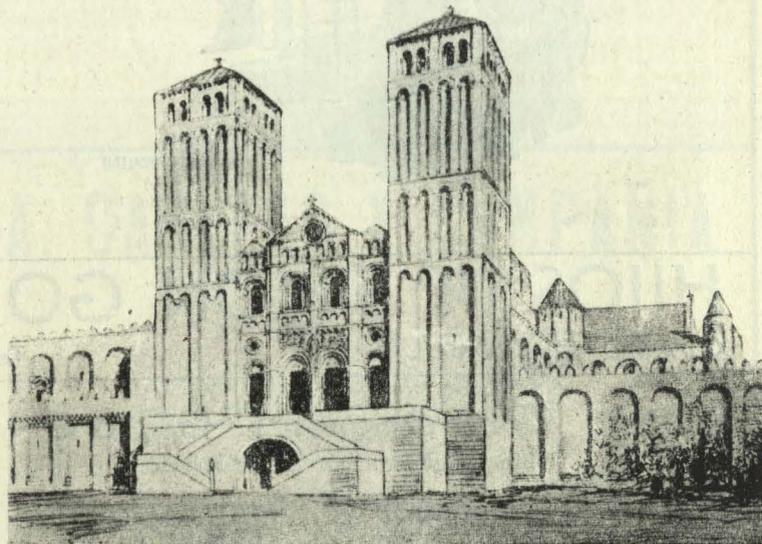
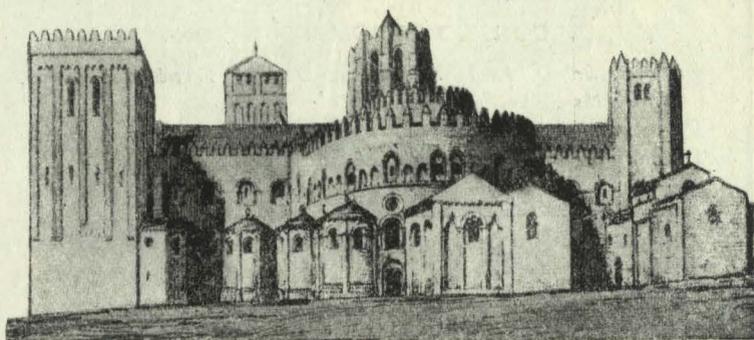
Tomo I
ESCUELA DE ESTUDIOS MEDIEVALES
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Esta obra es un estudio de conjunto de lo que fueron las peregrinaciones cristianas a Santiago de Galicia, sus consecuencias culturales y los itinerarios más frecuentados por los peregrinos.

En la introducción, dedicada a «La peregrinación y el culto a las reliquias en la antigüedad pagana y cristiana» y al «Descubrimiento del sepulcro de Santiago y las primeras noticias sobre su culto», se estudia el dualismo de las peregrinaciones cristianas, dirigidas al principio a Tierra Santa, por devoción a la memoria de Jesucristo, o por piadosa curiosidad hacia los Santos Lugares; después, dirigidas también a las tumbas de los mártires, manifestación inicial del culto a los Santos.

La traslación de reliquias, iniciada en el siglo IV, nació en Oriente, pues la Iglesia Occidental prohibía toda traslación de restos. El ejemplo cundió, y con ello una nueva práctica: la de dividir y repartir las reliquias. España permaneció fiel a la disciplina romana. La virtud de las reliquias obraba milagros, que constan en las colecciones de Libelli, leídos al pueblo en los oficios religiosos. Como España tuvo pronto sus mártires, en su Iglesia hubo también igual veneración por sus reliquias. En cuanto al descubrimiento del sepulcro del Apóstol y a la difusión de esta noticia por el mundo cristiano, origen de la gran corriente peregrinadora que había de convertirlo en el tercer gran santuario de la Cristiandad, estudian los autores algunos textos seguros que disipan algo las sombras que envuelven siempre los orígenes. El resto del tomo primero comprende las siguientes partes: Primera, «Desarrollo de la peregrinación. Los peregrinos»; segunda, «Organización de la peregrina-

De arriba abajo: Catedral de Compostela. El ábside, en su aspecto primitivo.—2. El ábside fortificado después de la revolución de 1117. 3. La fachada occidental antes de construirse el Pórtico de la Gloria.—4. Dibujo del canónigo Vega y Verdugo de la fachada occidental, hacia el año 1660.



Mármoles Bolumburu, S. R. C.

Contratas de obras de cantería y marmolería
Portal de Arriaga, 9 y 20 :- Teléfono 1751

V I T O R I A

CONSTRUCTORA DU - AR - IN S. A.

CASA CENTRAL: MADRID: Los Medrazo, 16 - Teléfonos 21 09 56 - 22 39 38
OFICINAS PROVINCIALES: ALMERIA: Plaza Virgen del Mar, 10 - Tel.éf. 1344
ASTURIAS: Sot.ondío - Teléfono 23 - AVILA: Plaza San Miguel, 7 - Teléfono 658

CONSEJO DE ADMINISTRACION:

Excmo. Sr. D. Jesús Velázquez Duro y Fernández - Duro,
Marqués de La Felguera.
D. Antonio Vallejo Alvarez, Arquitecto.
D. Manuel Pereles García, Abogado.



RECOMENDAMOS:

MARMOLES
BLANCO NIPE
AZUL NIPE

PIEDRAS
AZUL MURZYA
AMARILLENTO NIPE
COLMENAR

PARA CADA UTILIZACION UN MATERIAL INSUPERABLE

CANTERAS, SERBERIA, TALLERES Y TRANSPORTES PROPIOS

UNA ORGANIZACION AMPLIAMENTE AUTONOMA AL SERVICIO DEL CLIENTE

Precisión absoluta en precios, plazos y calidades

S. A., NICASIO PEREZ

Casa Central MADRID • Lucio del Valle (Final de Vallehermoso) • Apartado 3.098 • Teléfonos 49850 y 36897
Sucursales: ZARAGOZA, Avenida de Teruel, 37 • BARCELONA, Avenida del Generalísimo, 593, 595 y 597

ARREGVI Hnos
DECORACION MUEBLES PINTURA



TALLERES
FERRER DEL RIO 35 (GIVINDALERA)
TELEFONO 25 13 21
EXPOSICION: ALFONSO XII, 1C
M A D R I D



Cubiertas y claraboyas de cristal con barras de acero de perfil especial enfundadas en plomo
TALLERES SATURNO (SAN SEBASTIAN)

Dirección: Malasaña, 7 M A D R I D Teléfono 22 67 58
Consúltenos estudios y presupuestos

HIJOS DE SIMON GONZALEZ

CLAUDIO COELLO, 58

Teléfono 25 52 14

CONSTRUCTORES FUMISTAS
SOLDADURA AUTOGENA

M A D R I D



Construcciones "GODO"
Obras en general por administración y contrata

DIRECCION TECNICA:

JOSE G. GODO - Aparejador titular - Teléf. 22 35 31

OFICINAS: Conde de Aranda, 20 - Teléf. 25 74 51

M A D R I D

José M.ª Rodríguez Monroy

TALLER DE PINTURA - REVOCOS - DECORACION

Doctor Cortezo, 11 y 13

Teléfono 21 52 34

M A D R I D

ACADEMIA OMEGA SILVA, 22 - TELEFONO 22 61 59 MADRID

Director: Don Joaquin de Cantos Abad, Ingeniero Industrial y Aparejador. El más antiguo preparador de APAREJADORES, pasando de 400 los que fueron alumnos suyos.



CANDIDO GONZALEZ, S. A.

Artículos Sanitarios :- Materiales de fontanería
REMESAS A PROVINCIAS

EXPOSICION Y OFICINAS:

Plaza de Isabel II, 1 - Teléfono 31 34 08

ALMACENES:

Mergara, 6 y Felipe V, 4 - M A D R I D

JOSE LUIS GOMEZ TORRES

Reforma y conservación de fincas urbanas. Albañilería y Pintura. Revoco. Pintura y decorado de muebles, marcos y altares. Pintura al ducco. Trabajos dentro y fuera de la población.

Talleres: Calle Manuel, 1

Teléfono 23 19 06

M A D R I D

CUIÑAS

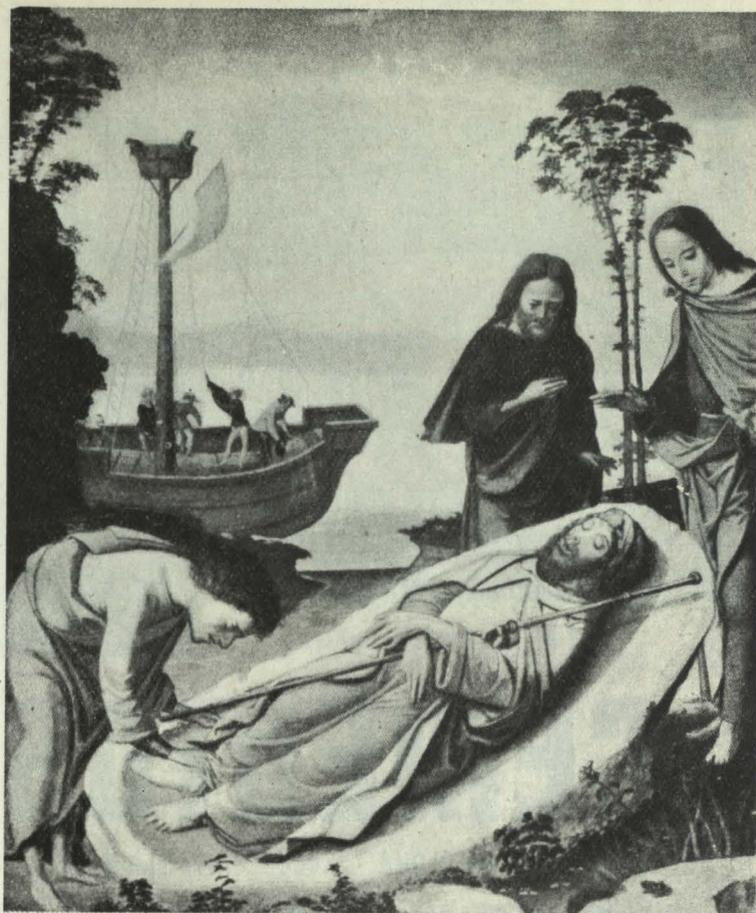
GRANITOS PULIMENTADOS - MARMOLES

Ayala, 89 - Teléfono 26 19 91 - MADRID

ción», y tercera, «Las consecuencias sociales y culturales de la peregrinación».

En el tomo segundo se desarrolla la parte cuarta, dedicada a «Los caminos de Compostela», ilustrado con mapas, planos, grabados y croquis geográficos del Camino de Santiago. En la reconstrucción de los caminos seguidos por los peregrinos santiagoenses se atiende en primer lugar a los itinerarios trazados por las guías y canciones de los mismos peregrinos; después, a la fundación de ciudades u hospitales; a las leyendas, tradiciones y milagros y a las alusiones documentales al «camino francés». Se concede importancia al estudio de las vías comerciales, a las que se acomodaban los peregrinos, cuando no las creaban. En suma, se estudian detalladamente las rutas tradicionales y sus desviaciones más frecuentes. El Camino de Santiago fué para España, en la Edad Media, un lazo de constante unión con el resto de la Cristianidad europea, cuyo influjo, tanto artístico como de cualquier otro orden, facilitó en sumo grado.

El tomo tercero está dedicado a «Apéndice bibliográfico, índice y láminas», y complementa gráfica y bibliográficamente el contenido de los dos anteriores. La obra, que obtuvo el Premio «Francisco Franco» 1945, ofrece sugestivo interés, no sólo para el erudito, sino también para el público culto en general. Las corrientes artísticas que circularon por el Camino de Santiago influyeron notablemente en la arquitectura española. De ahí que esta obra contribuya también a un mejor conocimiento de las influencias europeas en la Edad Media.



Maestro de Astorga.—Desembarco del cuerpo de Santiago. (Milagro de la piedra ablandada.)

M. CORCHO

SANEAMIENTO
CALEFACCION
VENTILACION

Calle Recoletos, 3
Teléfono 25 15 02

Madrid

A. CABELLO Y COMPAÑIA

S. L.

CANTERAS Y MARMOLES

Talleres y Oficinas,
Ramírez de Prada, 8
Teléfono 27 53 02

MADRID

Borda y Compañía

TALLERES DE
CARPINTERIA MECANICA

Especialidad en carpintería fina

CASA CENTRAL:
PAMPLONA: (Barrio de San Juan - Teléfono 1606)

SUCURSAL:
MADRID: (Méndez Alvaro, 35 - Teléfono 27 74 91)

SIMON BLANCO

CARPINTERIA Y SERRERIA
CONTRATISTA DE OBRAS

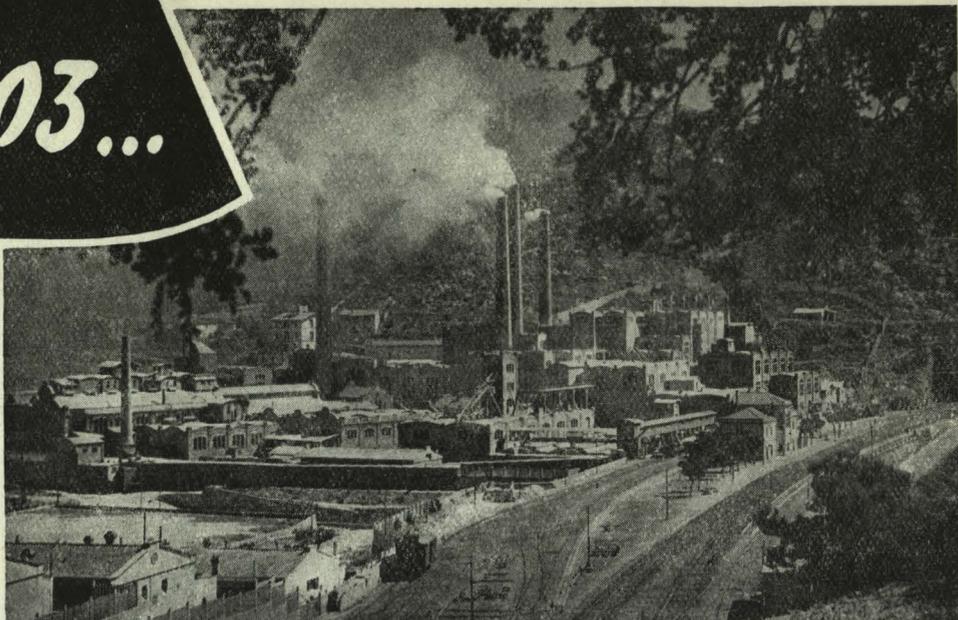
Carpintería: Ramiro de Maeztu, 6 - Teléfono 1426

Serrería: Arana, 24

V I T O R I A

DESDE 1903...

Fabricamos según los procedimientos más modernos los cementos de más elevadas resistencias para toda clase de construcciones



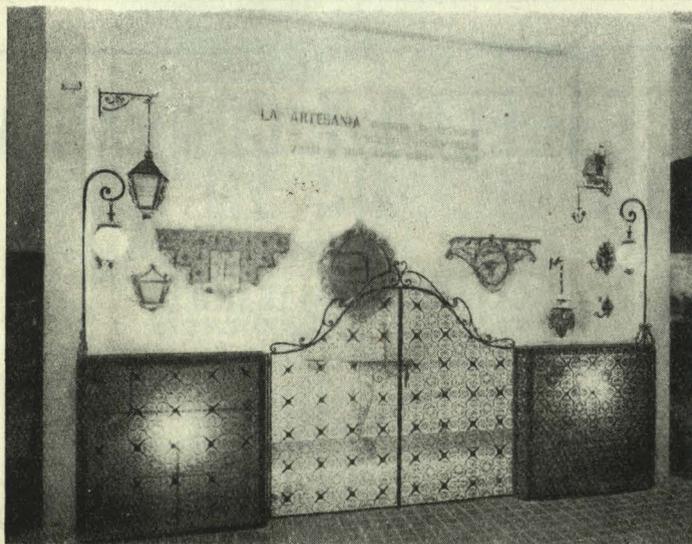
CEMENTOS FRADERA S.A.

OFICINAS: BARCELONA · Ronda Universidad, 31 - Teléfono: 13067

FABRICA en VALLCARCA (Sitges) BARCELONA

BARCELONA

MADRID

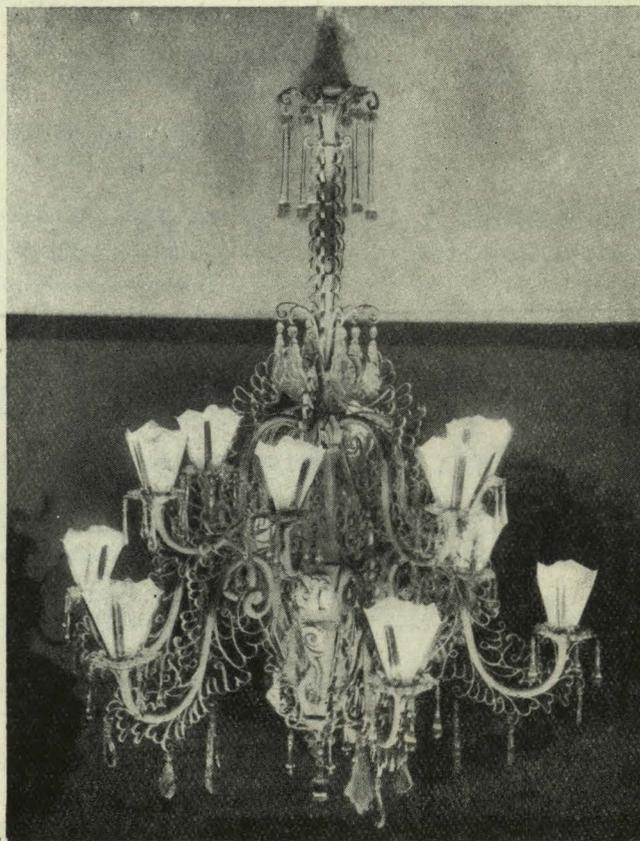


VICENTE BERGES

TALLER DE HIERROS ARTISTICOS

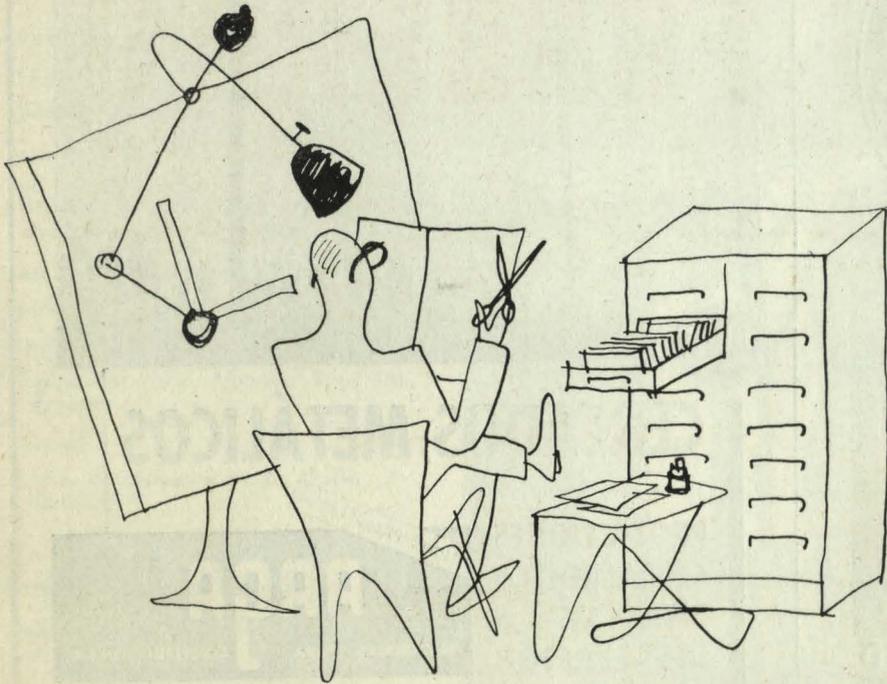
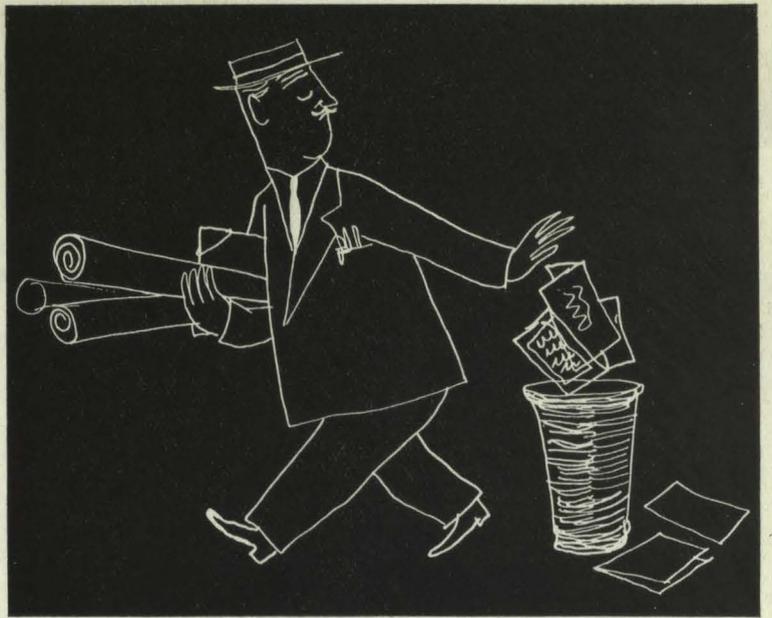
San Roque, 26

ZARAGOZA



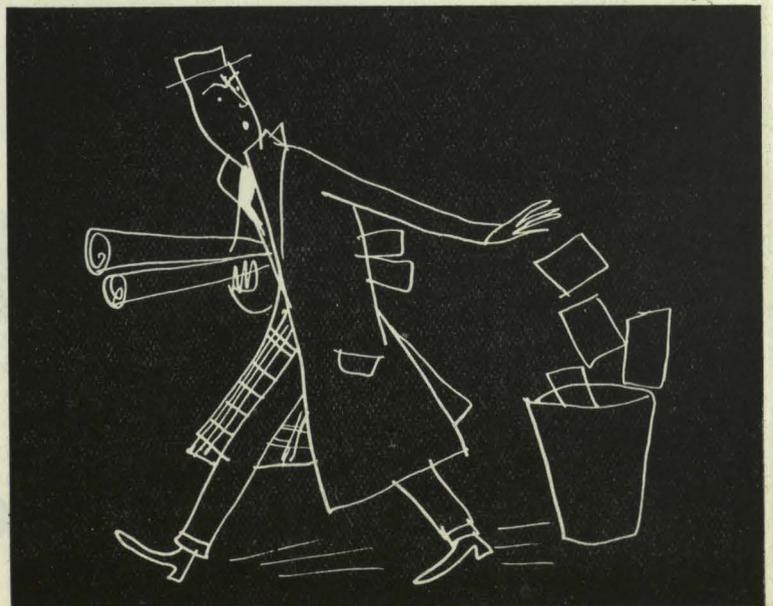
CONSTRUCTORES INDUSTRIALES

Es inútil que gasteis vuestro dinero
en folletos. Los arquitectos, inge-
nieros y aparejadores no los leen.



CONSTRUCTORES INDUSTRIALES

Es más eficaz que os anunciéis en
Revistas técnicas y profesionales.
Los arquitectos, ingenieros y apa-
rejadores las leen.



GABRIEL CHALMETA

CALEFACCIONES - SANEAMIENTO - BOMBAS - COCINAS - AZULEJOS - TUBERIAS

Materiales de Construcción

Navarro Villoslada, 7

PAMPLONA

Teléfono 1430

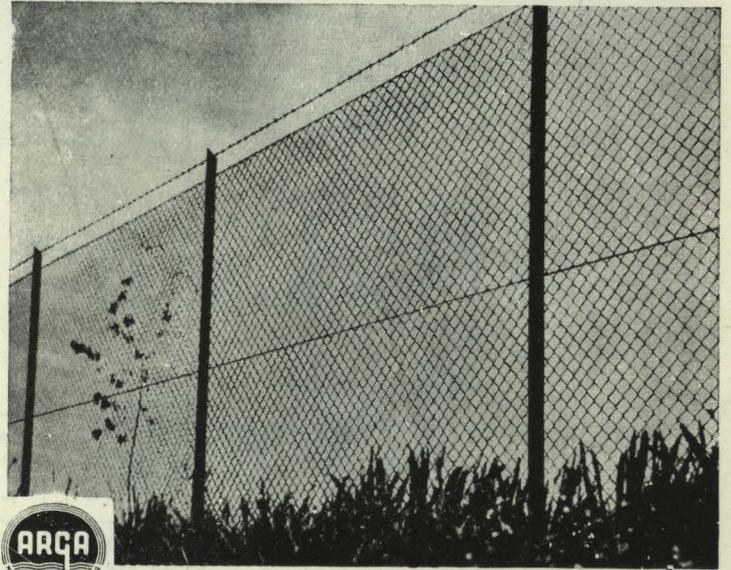


*Vidrieras
de Hormigón
vibrado*
PAT. 1574-57



Bein
ARQUITECTURA EN CEMENTO
MALLORCA, 405
BARCELONA

Tel. 25 44 06



CERCADOS METÁLICOS

PROTECCIONES
CERRAMIENTOS
DIVISORIAS Y SU
INSTALACIÓN

SOLICITE PRESUPUESTO

ARGA
MATERIALES PARA CONSTRUCCIÓN S.A.

PAMPLONA - BARCELONA - MADRID

CALLE AMAYA, 1 RDA. S. PEDRO, 58, PRAL. C. RAMIRO MAEZTU, 2



O B R A S

EN GENERAL

Preciados, 32



Teléfono 22 06 83

PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS

Francisco Llopis y Sala

FABRICA: CALLE DE GRANADA, 31 y 33 • TELEFONO 27 39 36 • MADRID

Revista Nacional de Arquitectura

AÑO X

NÚM. 103

JULIO 1950

S U M A R I O

Portada

Carlos Pascual de Lara.

Concurso Internacional de Tanger

Primer Premio:

Fournier des Corats, Arquitecto.

Segundo Premio:

Pedro Bidagor Lasarte, Rodolfo García Pablos, Manuel Muñoz Monasterio y Francisco Prieto Moreno, Arquitectos.

Segundo Premio ex-aequo:

Mario Messina, Arquitecto.

Cuarto Premio:

Cordier, Brunerie, Montier, Tran Van, Arquitectos.

Accésit:

Arrate, Bustinduit y López Muller, Arquitectos.

Feria Nacional del Campo

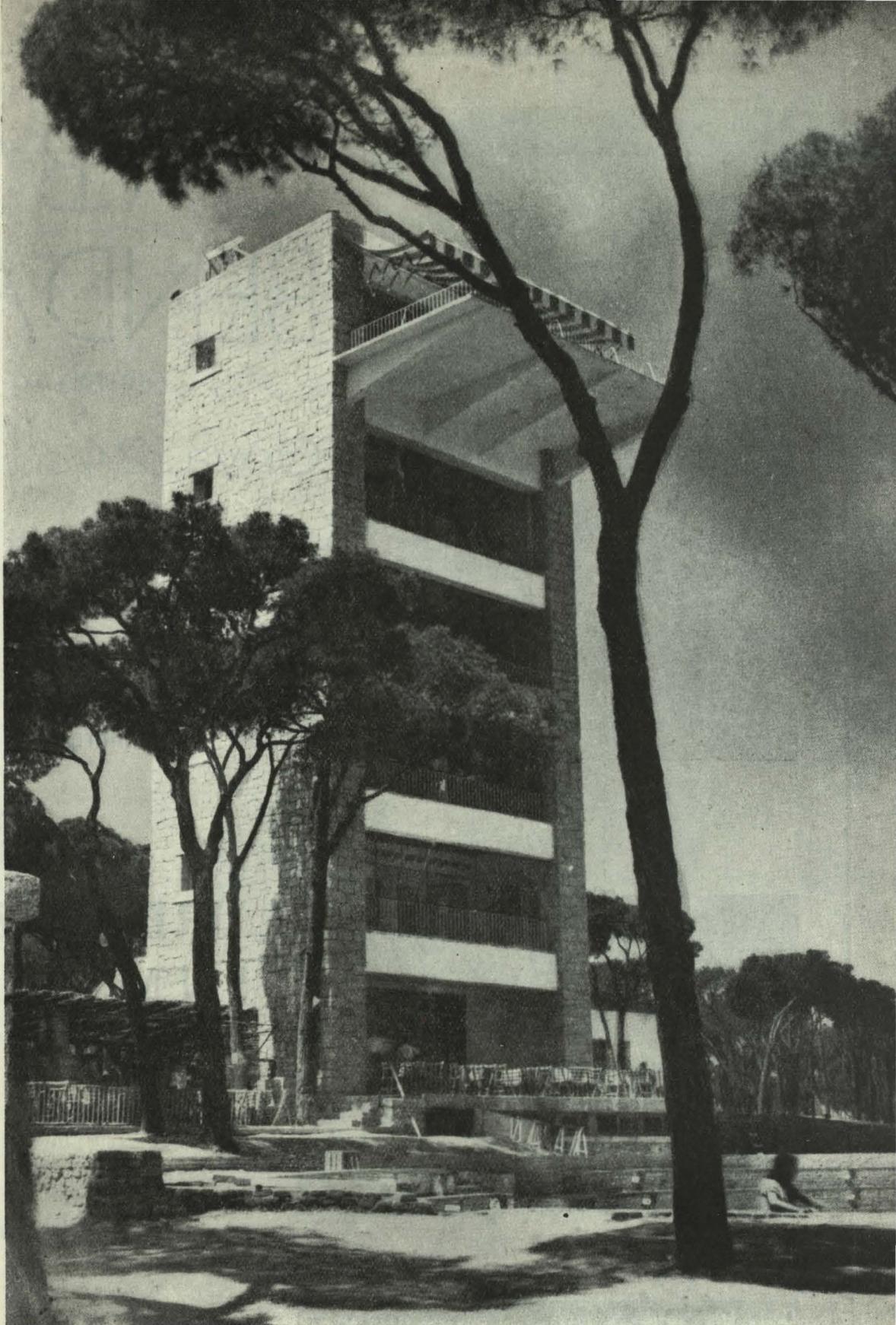
Jaime Ruiz y Francisco A. Cabrero, Arquitectos.

Tradicionalistas, Funcionalistas y otros

Luis Moya, Arquitecto.

Biografías de Arquitectos. D. Miguel Durán

Modesto López Otero, Arquitecto.



ORGANO OFICIAL DEL CONSEJO SUPERIOR DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA

EDITOR: Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid. Cuesta de Santo Domingo 3

DIRECTOR: Carlos de Miguel, Arquitecto

REDACTOR TECNICO: Javier Lahuerta, Arquitecto.

CORRESPONSALES: En Roma. Ramón Vázquez Molezun, Arquitecto.
En París. Pedro M. Irisarri, Arquitecto.

DIBUJANTES: José Luis Picardo, Arquitecto. Joaquín Vaquero Turcios.

TALLERES: Gráficas Orbe, Padilla, 82.

SUSCRIPCIONES: España: 225 pesetas los doce números del año. Paises de habla española: 250 pesetas. Demás paises: 280 pesetas. Ejemplar suelto: Número corriente 20 pesetas y número atrasado 22 pesetas.



CABINET BENDAHAN

FUNDADO EN 1925

Goya, 24 Tel. 17-76

T A N G E R

Asuntos inmobiliarios y financieros HOLDING



URBANIZACIONES INMOBILIARIAS CONSTRUCCIONES

Domiciliación de Sociedades

Gerencia de Fortunas



UNA ORGANIZACION MODELO A SU SERVICIO

CONCURSO INTERNACIONAL
DE
Urbanización

Tanger

La REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA ofrece en estas páginas una información del Concurso Internacional para la urbanización de la ciudad de Tánger. Las dificultades que ahora se acumulan para proporcionarse los originales obliga a que esta información vaya desequilibrada, es decir, que se dan más completos aquellos trabajos que han suministrado a la redacción de la revista más cantidad de planos, con independencia de su lugar en la clasificación del Jurado.

La ciudad de Tánger convocó en junio de 1948 un Concurso de Urbanización, al que se presentaron 19 proyectos, y en el que se trataba de elegir cuatro para pasar a segundo grado.

Los premios han sido: uno de un millón de francos marroquíes; uno de 500.000; uno de 250.000 y uno de 125.000, con un premio especial de 200.000 francos para la nueva «Medina» (ciudad indígena).

El jurado, que falló el 17 de febrero de 1949, otorgó los premios siguientes:

Primer premio.—Lema: «Se Die Plaist». Autor: Fournier des Corats. Arquitecto: D. E. S. A. Urbanista. Francés. París.

Segundo premio.—«Anteo». Arquitectos: Prieto Moreno, Bidagor, Muñoz Monasterio, García Pablos. Español. Madrid.

Segundo premio, *ex-aequo*.—«Messina». Arquitecto, Mario Messina, italiano. Roma.

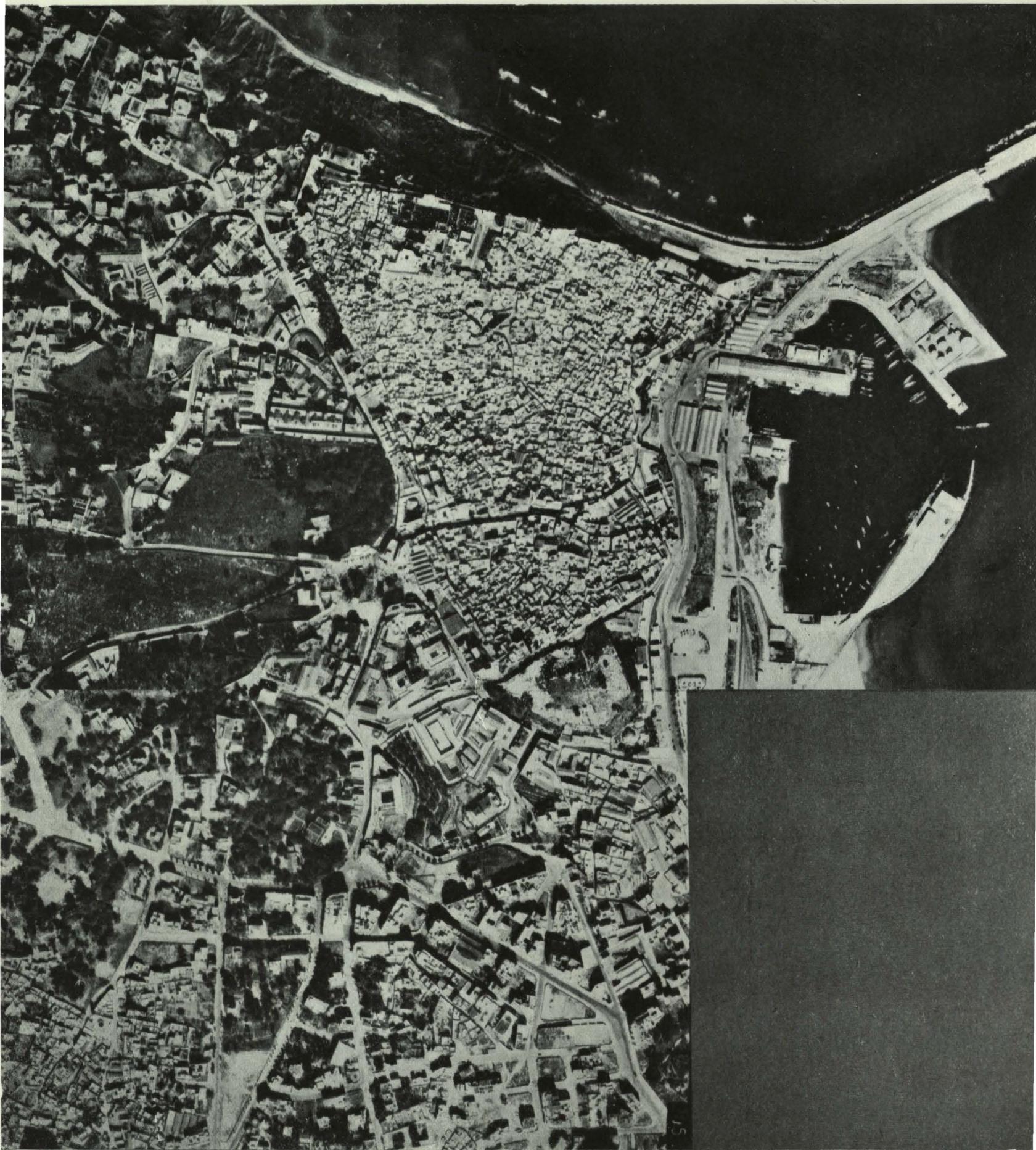
Cuarto premio.—«Colonnes d'Hercule». Arquitectos: Cordier, Brunerie, señora Cordier, Montier, Tran Van (urbanista). Francés.

El premio de la Ciudad Indígena se concedió a «Colonnes d'Hercule», francés. Se concedió un *accèsit* por este concepto a «Anteo», español.

Se concedieron dos menciones particulares a «Assainih, ordonner et embellir». Arquitectos: Danger, Leroy, Letelle (urbanistas). Francés. París y a «Sidi Bon Arrakia». Arquitectos: Arrate, Bustinduit, López Muller. Español. Tetuán.



Yaquero Turres 02



Fotografía aérea de Tánger, con la ciudad antigua en el centro, sobre la colina que forma unidad con la meseta del Marxan. (Foto C. E. T. F. A.)

Arquitecto:
Fournier des Corats

OBJETIVOS DEL PROYECTO

1.º Ordenar, dentro de lo posible, la parte existente.
2.º Estudiar la ciudad, completándola, dándole una nueva vida e incorporando en su red de circulación los elementos indispensables a la vida de una ciudad organizada con criterio moderno. Para alcanzar este resultado se han tenido en cuenta tres puntos de vista principales, con el fin de formar un todo coherente y una unidad de composición convenientemente apropiada a la vida de los ciudadanos.

a) Puesta en valor de un recinto tan notable.

b) Circulaciones de todo tipo.

c) Zonificación, que se subdivide en:

1. *La vivienda*, en todas sus formas.

2. *El trabajo*, que comprende negocios, artesanía, comercio, industrias, escuelas.

3. *Distribuciones*, que comprenden juegos, sport, descanso y turismo.

ACCESOS POR CARRETERA

Prolongación de las carreteras actuales en caminos de peatones y caminos de caballerías para indígenas en la parte no edificada.

1. La carretera de Rabat, al SO., penetrará, por una parte, en la ciudad actual, por la calle de Fez, ensanchada hasta 12 metros, siguiendo hasta el pie de la colina del Mercader con una nueva penetración a través del jardín del Emsallah, y, por otra parte, al centro del nuevo barrio de los negocios por medio de calles rectificadas. Este gran acceso cortará las vías transversales de cintura o estratégica y el bulevar de doble curvatura, que divide el tráfico desde el comienzo de la aglomeración urbana.

2. Lo mismo ocurrirá con la calle de Tetuán, que en las afueras de la ciudad rodea la colina del Charf, bordea el barrio industrial de tercera categoría y penetra en el centro por el Este, en donde se enlaza con el gran bulevar axial, paralelo al mar.

Se podrá también entrar en la ciudad por la avenida actual, conservada y ordenada en el eje del Palacio de Recepción de la Asamblea Legislativa, sobre la vertiente Oeste de la colina de Minsah.

Esta avenida cortará también las vías citadas más arriba en la cercanía a la ciudad.

Por último, una tercera carretera de menos importancia, que viene de Arzila, atravesará en el futuro la nueva Medina, la que pondrá en comunicación con toda la ciudad europea.

Hemos conservado las dos grandes vías previstas en el plan inicial de Prost, que son:

1.ª El bulevar axial, paralelo al mar hasta la vía del ferrocarril.

2.ª La calle perpendicular a ésta, en su mitad, y que une los grandes accesos con la avenida frente al mar.

FERROCARRILES

La ampliación del puerto obliga a considerar nuevamente la cuestión de los transportes por ferrocarril; en consecuencia, la calle que actualmente pasa al lado de la playa se llevará hasta los muelles maríti-

mos. Bifurcaciones especiales darán servicio a los nuevos almacenes y depósitos. Se conservará la estación actual, pero se suprimirá el aparcadero. El nuevo trazado de la vía férrea permitirá el acceso a la zona industrial y a la estación de mercancías, cuya ampliación corresponderá a la del puerto. Conservando la estación existente, la antigua ciudad indígena se unirá, a través del puerto, con la zona industrial, y se facilitará así el transporte de los obreros. Además, como esta estación sirve de punto de partida a los trenes ómnibus de reducido recorrido, será utilizada principalmente por los indígenas. Por otra parte, como esta estación está completamente descentrada de las densas viviendas de la ciudad europea (situación que no hará más que agravarse a medida que se extienda la ciudad hacia el Este), es, pues, necesario y urgente hacer una nueva estación de viajeros de gran tráfico, doblada con una estación de mercancías. En enlace directo, como hemos expuesto anteriormente, con la estación marítima a través de la ciudad, esta nueva estación será utilizada para los transportes rápidos, uniendo directamente las grandes ciudades del territorio jerifiano.

ZONIFICACION

Zona balnearia.—En este sector es donde se edificarán las grandes instalaciones espectaculares: carreras de caballos, plaza de toros, teatros al aire libre, grandes hoteles, clubs, piscinas cubiertas, piscinas con solárium y baños.

Playa de la «Montaña».—Al pie de la montaña, en la embocadura de El Hynd, se dispondrá una playa artificial. La construcción de un simple espigón avanzado sobre el mar permitirá fácilmente el depósito de arenas, puesto que la orilla, en pendiente suave, se descubre ampliamente con la marea baja.

Zona comercial y de negocios.—Prolongación del barrio en donde se centralizan actualmente los negocios.

Se situará entre el puerto, al Norte; la ciudad actual, hacia el Oeste, y la extensión futura, al Este. Esta zona se destinará principalmente a todas las ramas de negocio, y comprenderá una parte de la Avenida de las Estaciones, reservada especialmente al comercio de lujo.

Zona industrial.—Desplazamiento de las zonas industriales hacia el Sur. Estas, por una parte, deben disimularse a la vista, y de otra, no deben molestar a la zona de balneario.

Estarán divididas en tres categorías:

La primera (reservada a las fábricas, y, por tanto, representan un peligro y una molestia para las viviendas) se situará detrás de la colina, en un lugar convenientemente escogido, teniendo en cuenta los vientos dominantes.

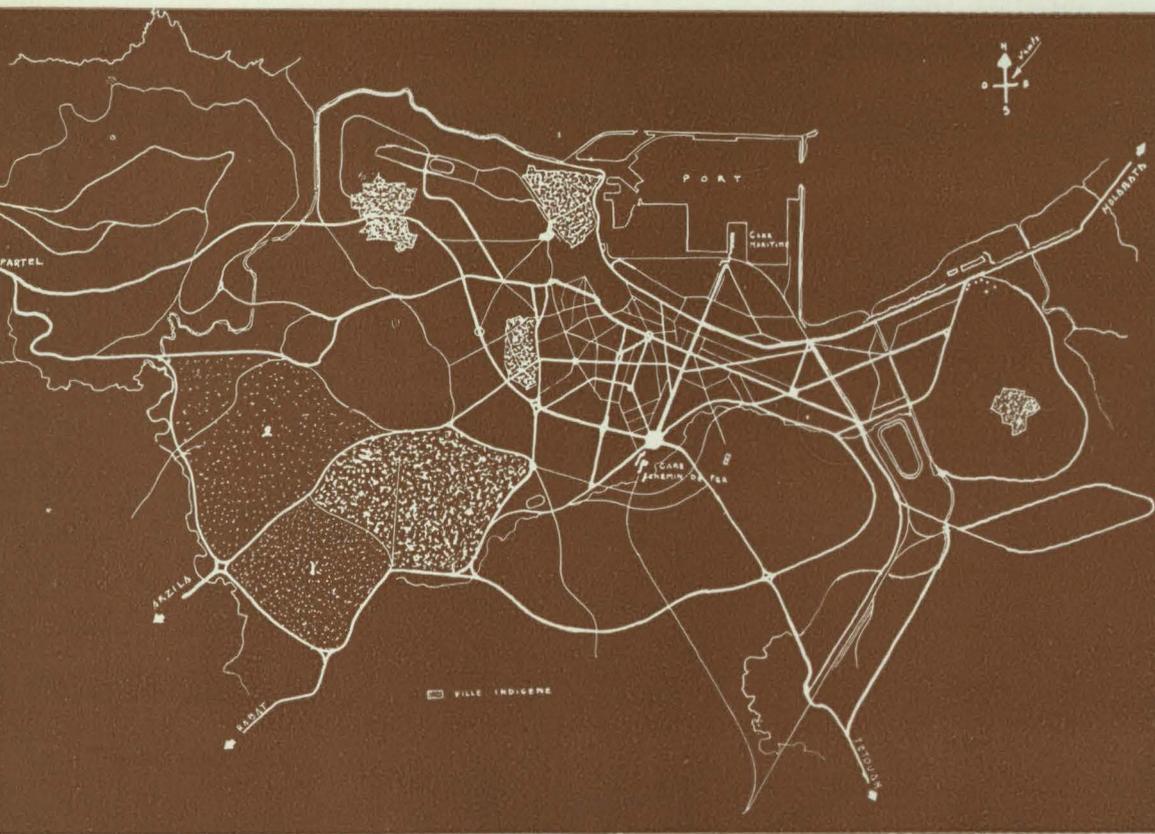
La segunda categoría, menos molesta y menos peligrosa, encontrará sitio en la vecindad de los ferrocarriles.

Por último, la tercera, que no tiene ningún peligro, estará solamente separada de los barrios residenciales por la ancha banda de vegetación del hipódromo y sus anexos.

Los sectores de la primera y segunda categoría no tienen limitación hacia el Sur, y se extenderán hasta las estribaciones de la próxima colina.

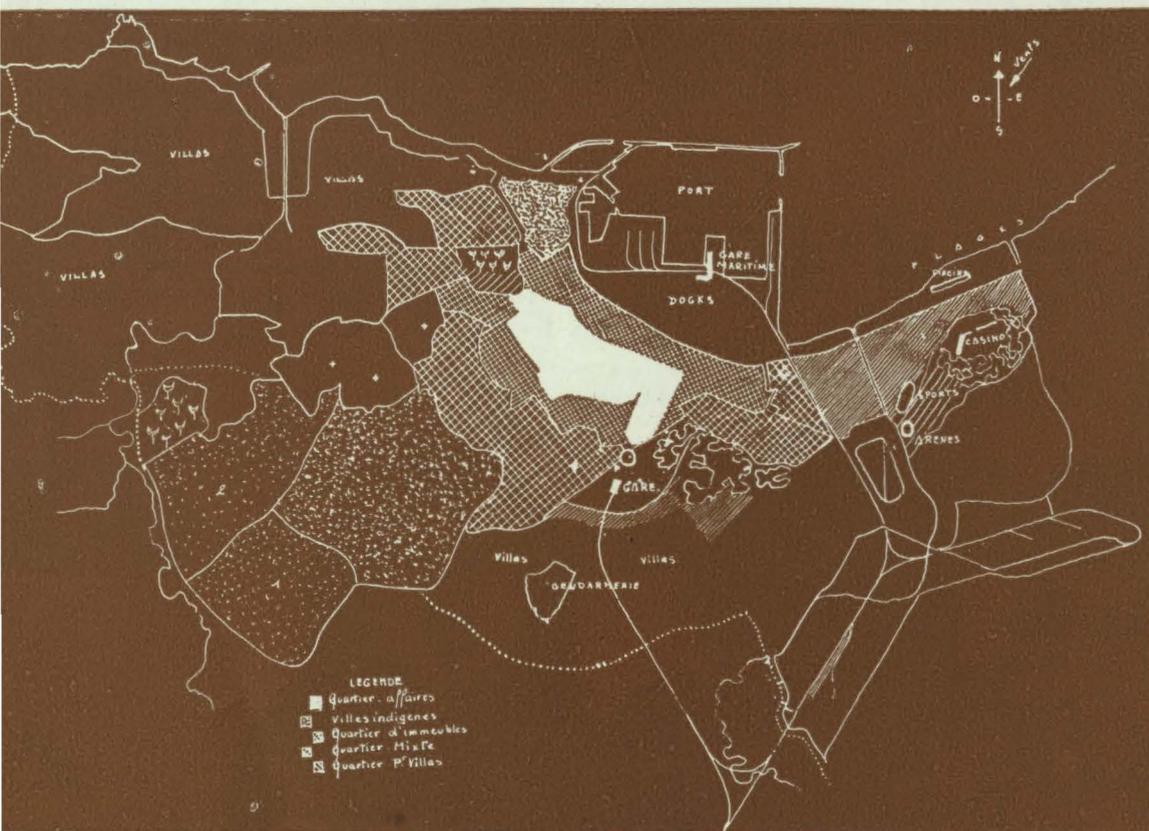
Antigua ciudad indígena.—Las transformaciones no se podrán hacer más que en detalle. Este pueblecito se someterá a una ordenación ar-





Tánger. Anteproyecto de Ordenación.
Primer premio. Fournier des Corats.

Plano general
de circulaciones



Plano general
de zonificación

quitectónica general, que permitirá, mejorando las condiciones higiénicas y de vida de sus habitantes, conservar su total pintoresquismo.

Zona sanitaria.—Alrededor de las fundaciones hospitalarias ya existentes, que están a cargo de diferentes naciones, puede preverse la creación de un centro hospitalario general, al modo de los grandes hospitales metropolitanos y provisto de todos los perfeccionamientos de la técnica médica moderna, a cuya formación y sostenimiento contribuirán todas las naciones reunidas en Tánger junto con la población indígena.

Zonas verdes.—Creación de una red de paseos, jardines y parques con instalaciones deportivas, campos de juego, clubs para niños y adultos, en la proximidad de las instalaciones deportivas existentes.

A través de estas zonas verdes—la principal se encuentra al pie de la colina de Minsah—se hará la penetración al corazón de la ciudad. Estas zonas verdes, cuya abundancia nunca será suficiente, tendrán diferente carácter y servirán de límite a los ensanches.

Aparcamientos.—Creación de aparcamientos en los accesos a los lugares de reunión pública, como salas de espectáculos, grandes almacenes, plazas de toros, hipódromos, piscinas, casino, teatro, biblioteca, museo, campos de deporte, estaciones de todas clases.

Estos aparcamientos podrán establecerse con ventaja sobre los terrenos pertenecientes a propietarios de salas de espectáculos y de almacenes. De lo que resultará una economía para el Municipio.

Grandes conjuntos arquitectónicos y edificios públicos.—Entre los edificios públicos que contribuirán a dar a la ciudad su futuro aspecto está el teatro, situado en el centro del cruce del bulevar Antee y el bulevar perpendicular, que será accesible fácilmente desde todos los puntos de la ciudad.

El mercado central, reservado principalmente a la población europea, estará situado en la calle de Fez, en una explanada libre. Se compondrá de galerías y de un hall cubierto y un espacio abierto para la venta al aire libre.

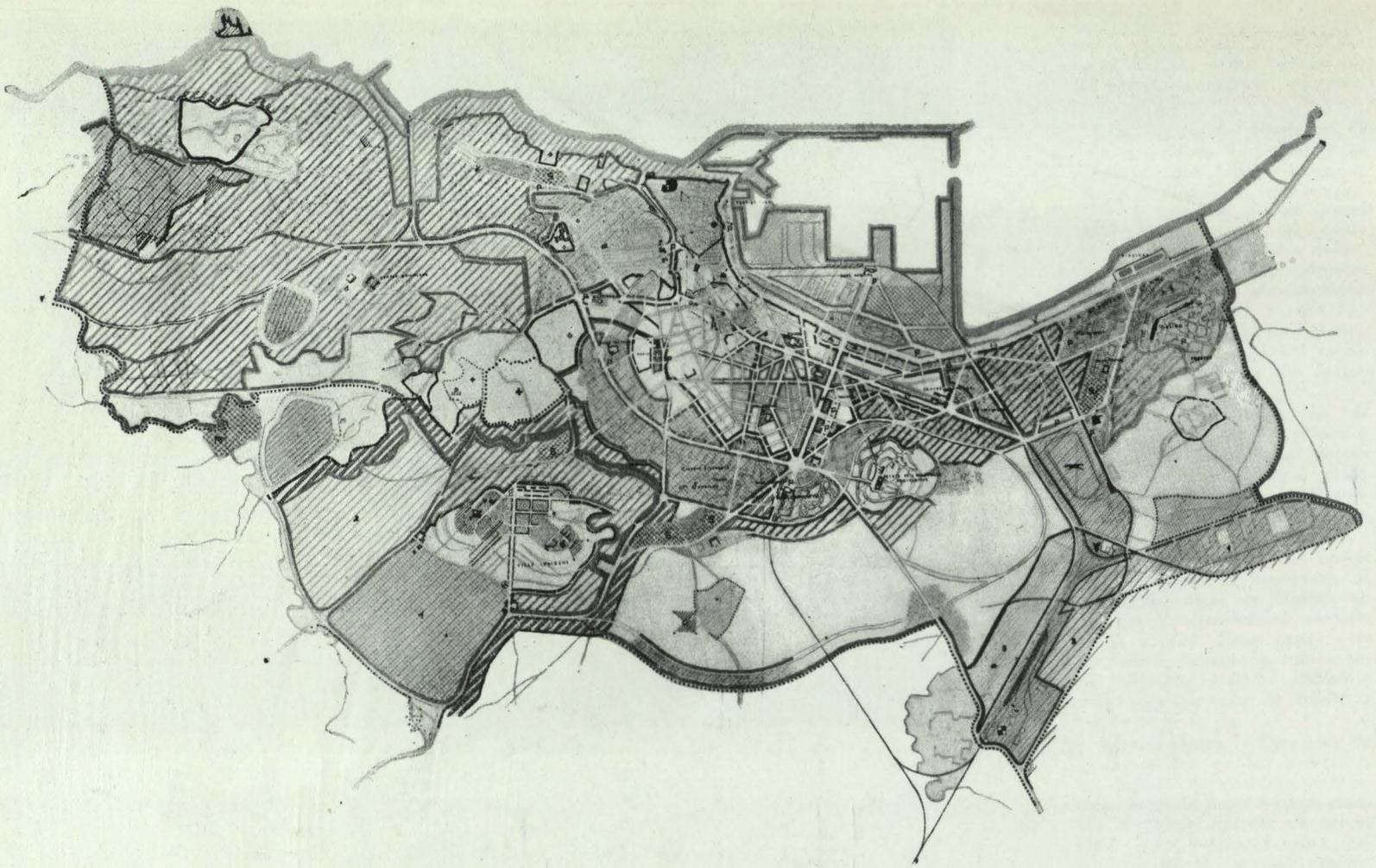
La creación de este nuevo centro de abastecimiento contribuirá, sin hacerla desaparecer sin embargo, a descongestionar el mercado tan pintoresco del zoco grande, en lo sucesivo reservado principalmente a la población indígena de la antigua Medina.

Estación marítima.—Habiéndose advertido la notoria insuficiencia de la Estación marítima actual, se construirá una nueva Estación en la proximidad de los muelles, sobre el recinto del proyectado puerto. Así se evitará, para la llegada de los turistas, todo el largo paseo desde el dique y la travesía del puerto.

(Extracto de la Memoria.)

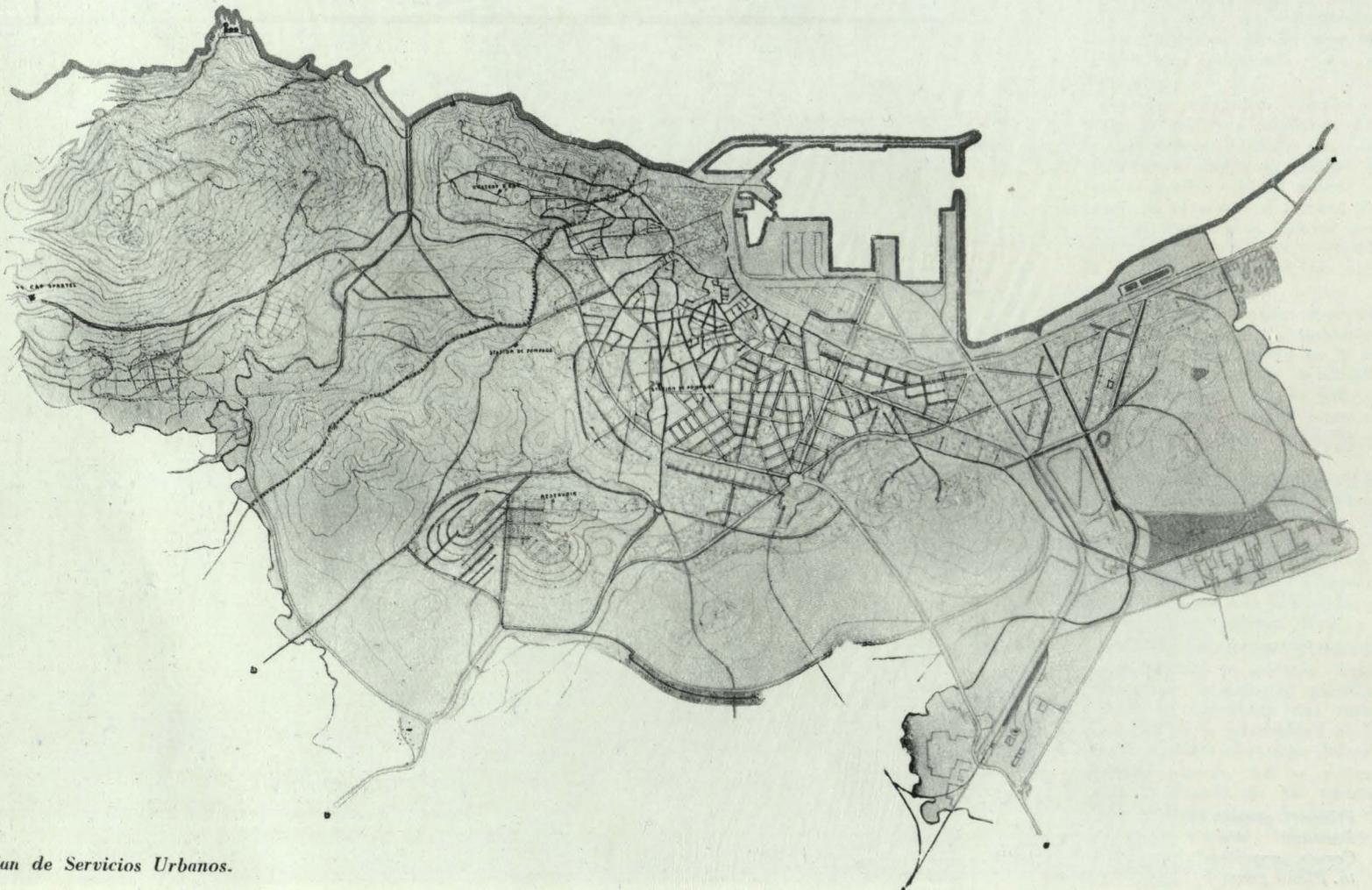


Primer premio.
Fournier des
Corats, arquitec-
to. Plano general



Plan de Zonificación.

*Primer Premio.
Fournier des Corats, Arquitecto.*



Plan de Servicios Urbanos.

Segundo Premio

A r q u i t e c t o s :
Pedro Bidagor Lasarte
Rodolfo García Pablos
Manuel Muñoz Monasterio
Francisco Prieto Moreno



Las bases de un correcto planeamiento de la ciudad de Tánger pueden ser las siguientes:

- 1.^a Respeto y protección de los elementos urbanos que constituyen la base económica del porvenir comercial, industrial y turístico.
- 2.^a Planeamiento elástico de forma que pueda adaptarse a las circunstancias imprevisibles que se presenten.
- 3.^a Respeto a las diferentes características raciales.
- 4.^a Respeto por igual a los diferentes intereses nacionales existentes.
- 5.^a Valoración máxima de las posibilidades naturales.
- 6.^a Planeamiento de la zonificación, del sistema de espacios verdes y de la circulación, aplicado a las intenciones anteriores.

PROGRAMA

La Administración establece como censo de población probable el número de 150.000 habitantes, indicando que 75.000 son musulmanes e israelitas marroquíes que habitan la villa antigua. La nueva ciudad indígena se prevé para 90.000 a 100.000 habitantes. La población europea se calcula pueda aumentar de dos veces y media a tres sobre la actual, resultando un total de unos 190.000 habitantes. El Tánger total está, pues, previsto para una población de unos 280 a 290.000 habitantes.

ESQUEMA GENERAL DE ORDENACION

a) *Comunicaciones.*—Los accesos a tener en cuenta son cuatro: dos de comunicación con el interior, que son el de Rabat y de Tetuán, y otros dos de expansión turística de la ciudad hacia la punta Malabeta y hacia el cabo Espartel.

El acceso de Rabat, que actualmente penetra en la ciudad por una vía de ancho insuficiente hasta la Plaza de Francia, se mejora notablemente con un desdoblamiento que se inicia antes de su contacto con el perímetro urbano, para, por una parte, incorporarlo al camino de Arcila, que permite una segunda penetración hacia el nuevo centro que se proyecta en las inmediaciones de la Legación de España, y, por otra parte, continúa hasta su enlace directo con el monte a la altura de Chicavilla.

El acceso de Tetuán queda también extraordinariamente mejorado desde su encuentro con la ronda limitativa, al relacionarse con las nuevas vías que se proyectan en el ensanche referido como variantes del Plan Prost.

b) *Zonificación.*—La división en zonas en sus líneas generales adopta una forma radical. Existen ya hoy tres corrientes naturales de diferenciación: la expansión en bloques de altura con arreglo a las líneas del Plan Prost, hacia el Este; los núcleos de edificación baja y de grandes fincas, hacia el Oeste, y el movimiento árabe, que cruza la ciudad por el Sur, hasta alcanzar la ciudad antigua. La división en zonas que se propone acentúa estas corrientes naturales y las complementa con otros elementos radiales de tipo secundario.

Hacia el Este se establece en cuña la zona industrial con su poblado obrero. Hacia el Oeste se inicia la penetración de una zona residencial, en la que la mayor preocupación ha de ser su carácter de contacto con la Naturaleza.

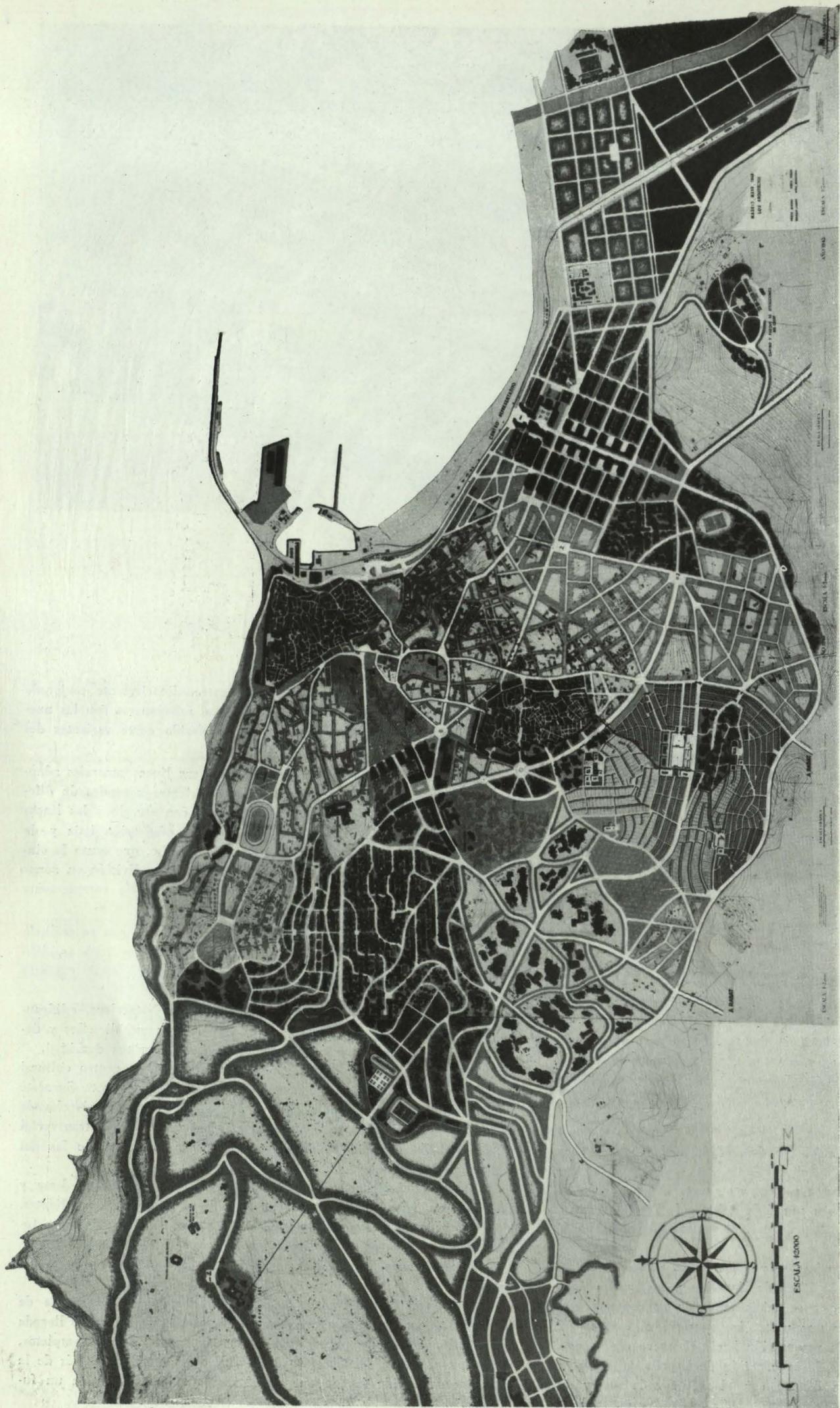
c) *Poblado indígena.*—Adaptación grande a la Naturaleza, edificando fundamentalmente las mesetas elevadas y laderas meridionales y dejando la ladera Norte para tipos de edificación de menos densidad.

Se destacan los puntos altos, en los que se sitúa un centro cultural en la parte alta Norte, un centro administrativo en la parte Suroeste y un centro urbano presidido por la Mezquita, en la cota más elevada del conjunto. En el centro de la cota más baja y en el eje transversal se sitúa el Zoco principal, de dimensiones algo mayores que las del actual Zoco Grande.

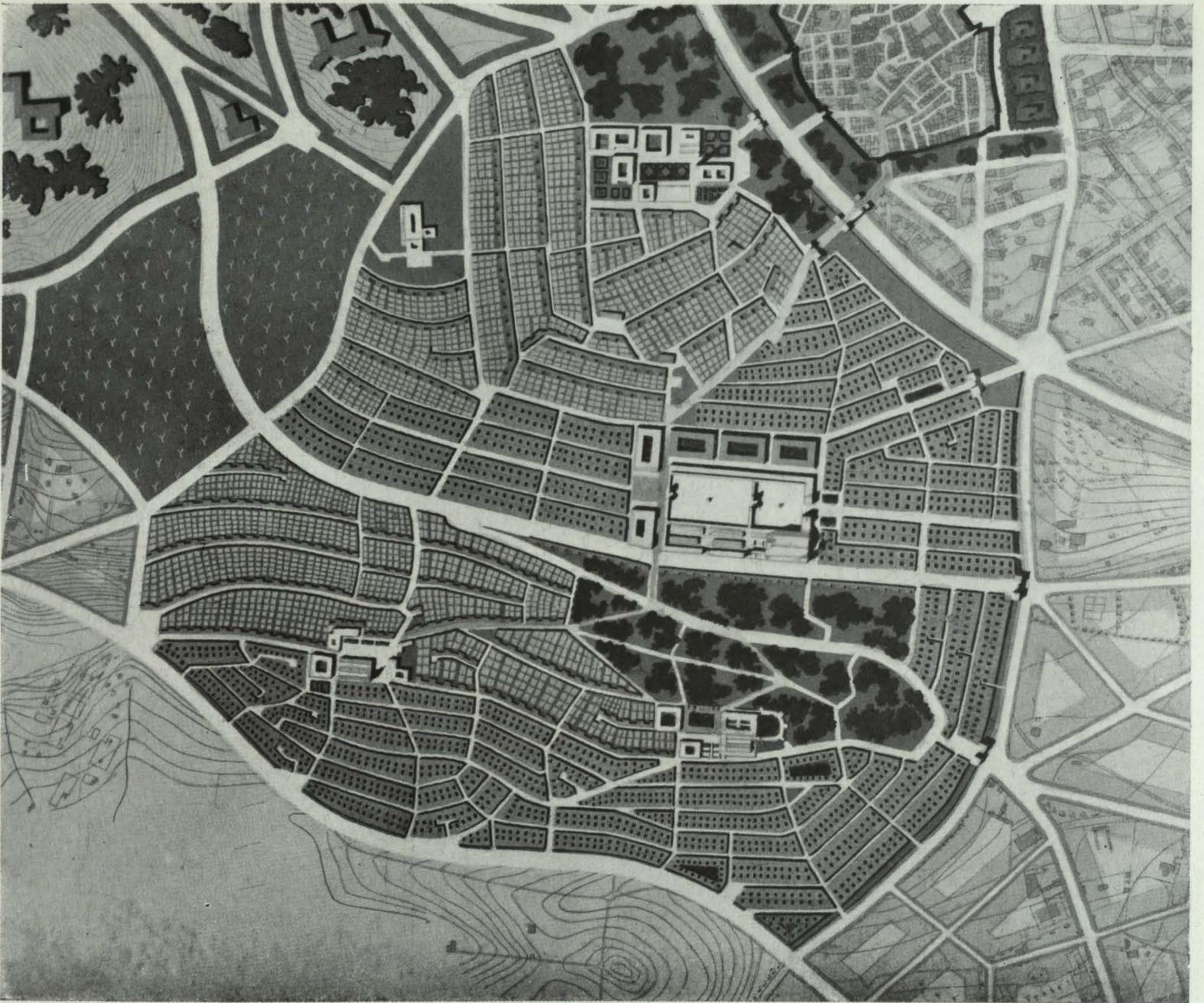
El centro universitario lo componen una Mezquita, una Medersa y edificios auxiliares, dedicados a artesanía y residencia de estudiantes.

d) *Turismo.*—Deben cuidarse los siguientes elementos: las vías turísticas, el paisaje, la playa, los centros deportivos, los parques y centros de atracciones, los núcleos musulmanes y los edificios propios del turismo.

Para valorar los diferentes paisajes conviene cuidar la fachada de la ciudad al mar, para proporcionar una favorable impresión de llegada y el fácil acceso a los puntos que gozan de panoramas más completos, como son el monte del Charf y el Mirador del Estrecho. Además de la carretera de subida se propone en el monte la instalación de un funicular.

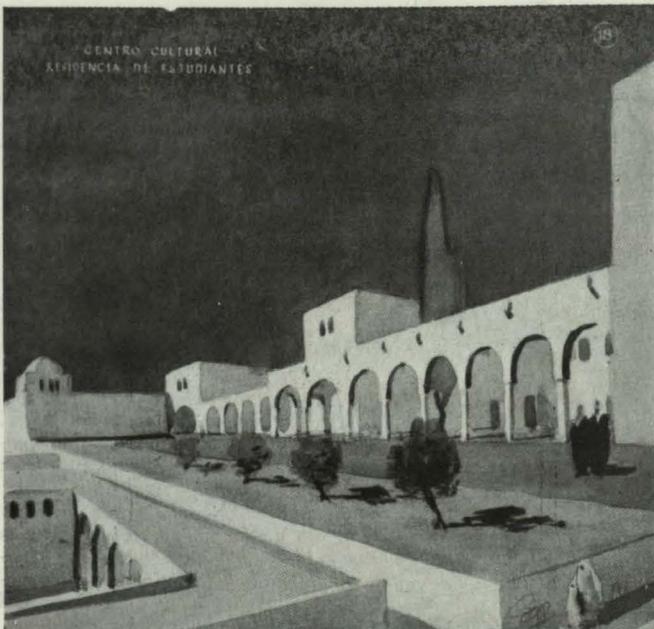


Segundo premio:
Arquitectos Bidagor, García Pablos,
M. Monasterio y Prieto Moreno.
Plano general de Ordenación.



Segundo premio.

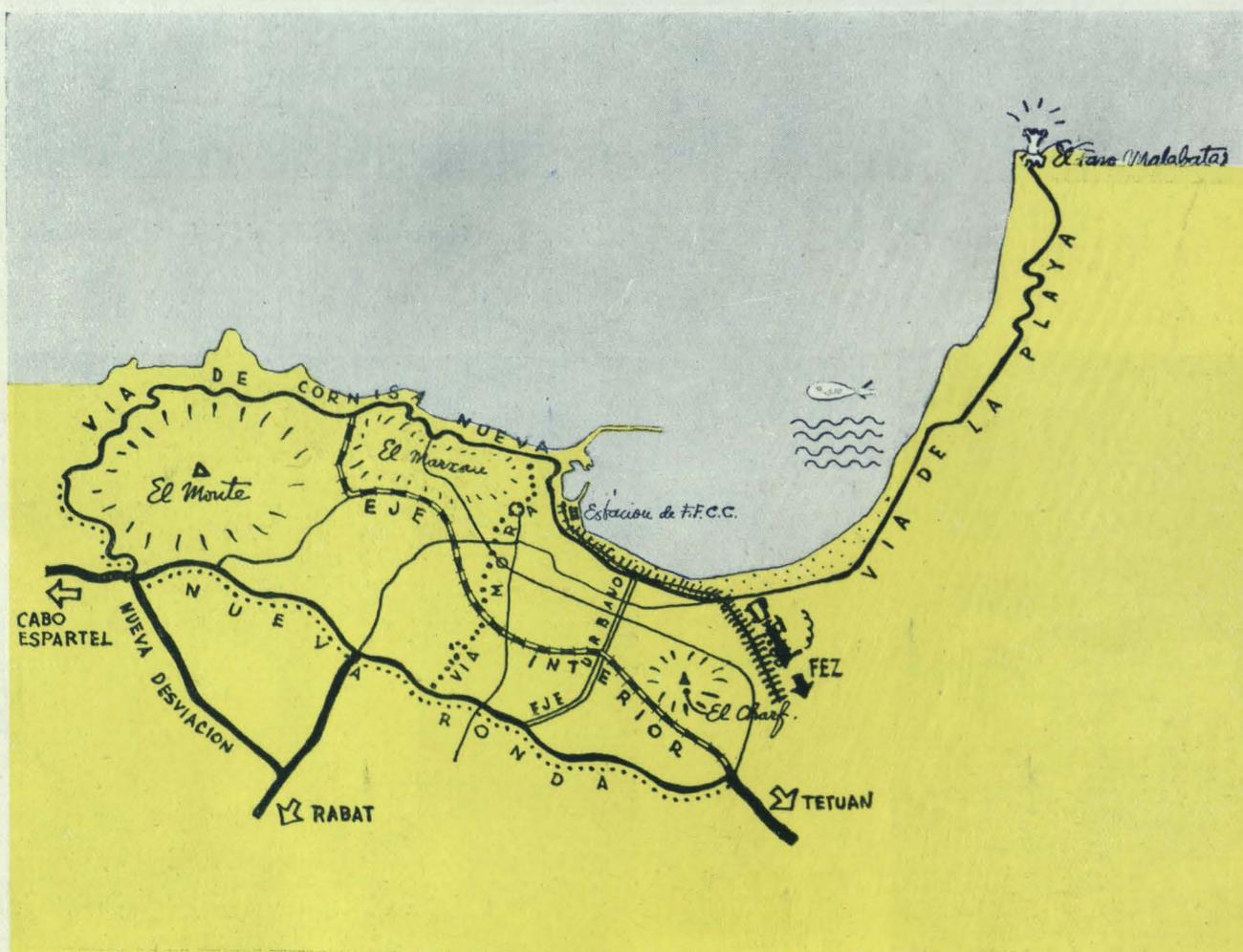
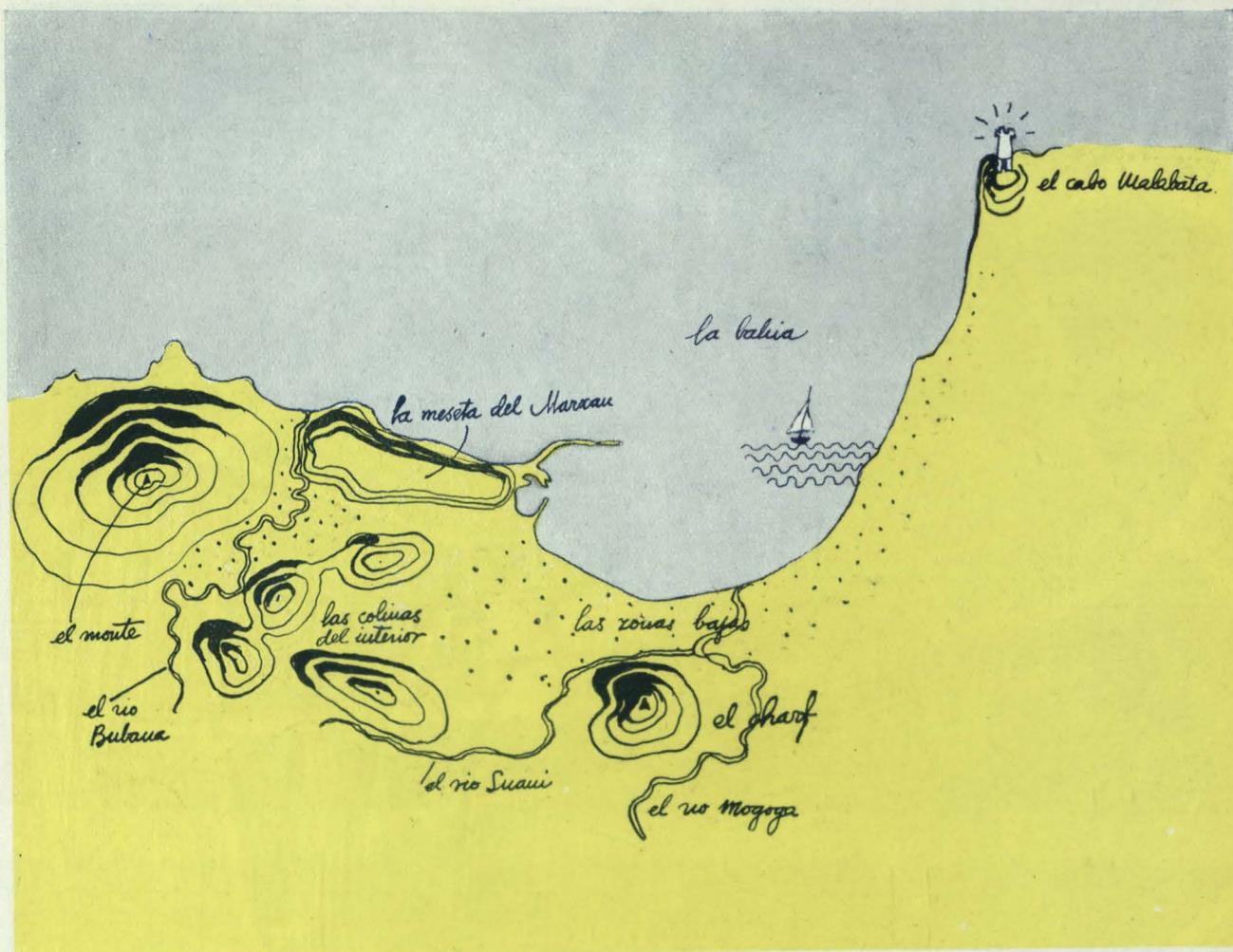
Planimetría general del barrio musulmán



Das perspectivas del Centro Cultural de la nueva Medina.

La Topografía.

Tánger está emplazado sobre un terreno muy accidentado. Sus accidentes principales son: el monte (zona residencial de lujo), la meseta del Marxan y una serie de colinas en sus zonas interiores. La ciudad antigua, sobre el puerto y los ensanches europeos se extiende hacia la playa, que se ciñe a la bahía hasta cerca del cabo Malabata. El monte de Charf cierra la expansión de la ciudad por el este.

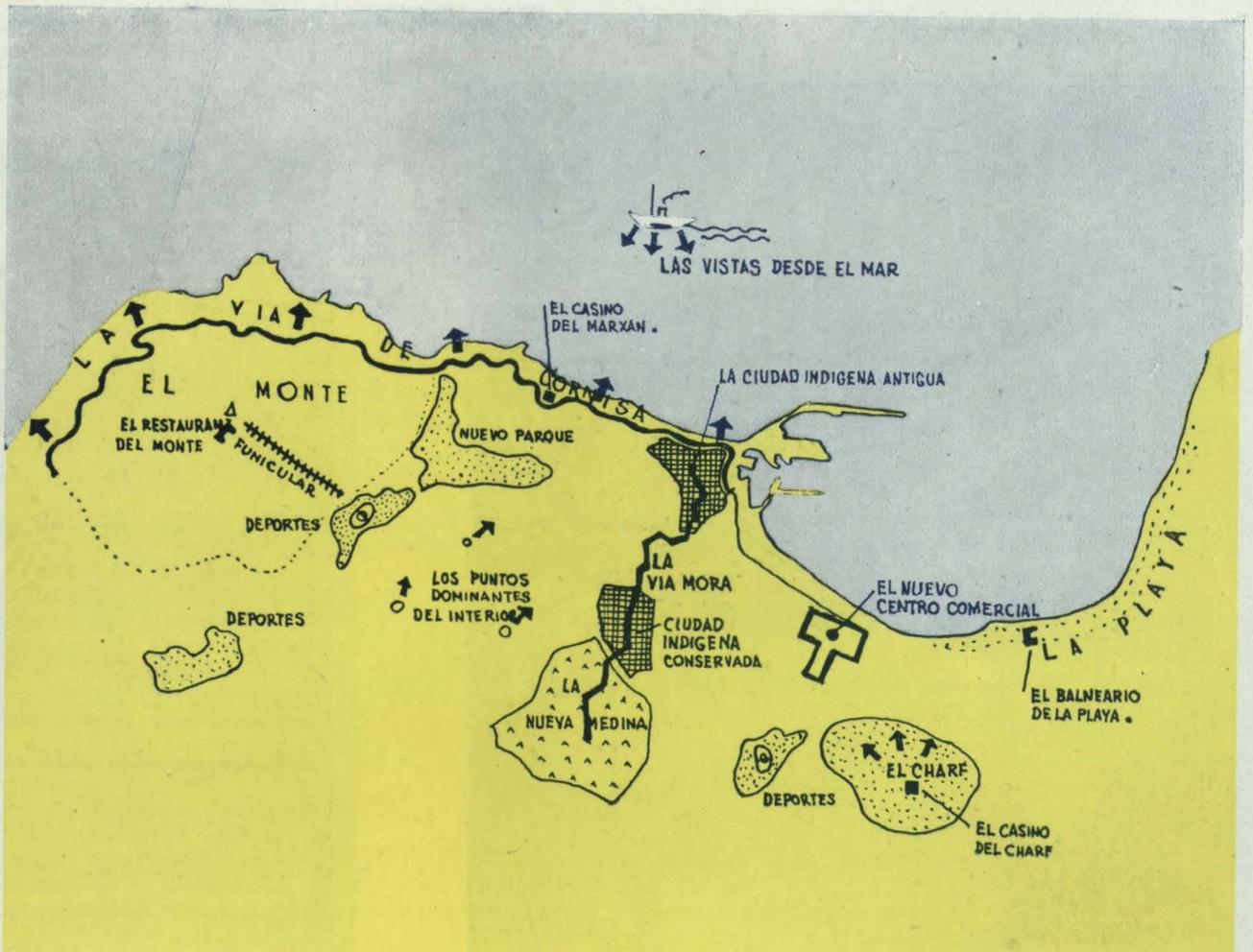
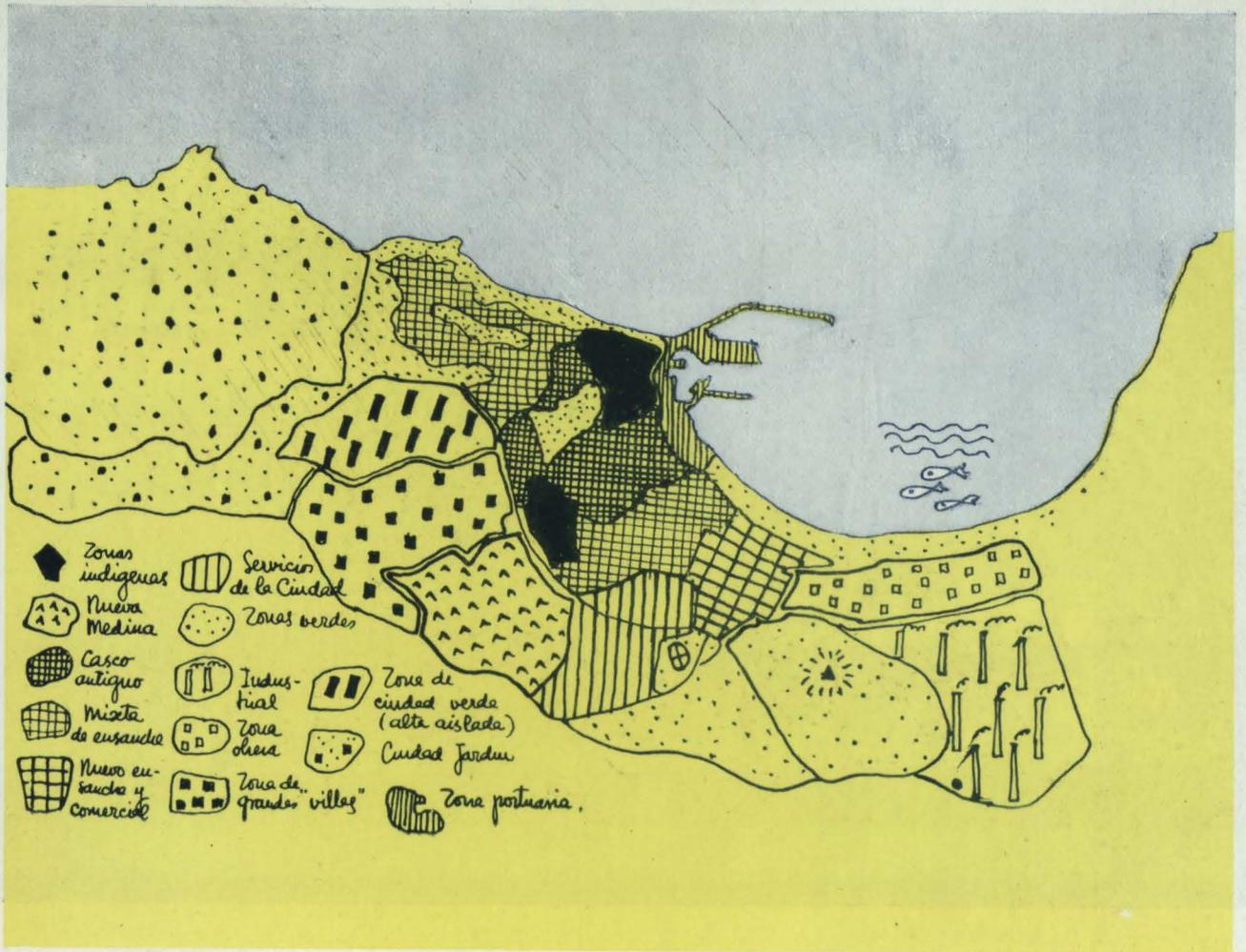


Vías principales.

Se consideran como tal una vía de ronda por el sur, que enlaza todas las penetraciones (Tetuán, Rabat y Cabo Espartel); una vía de cornisa, de gran valor turístico, que partiendo del actual acceso de Cabo Espartel, bordea el monte, pasando en viaducto el río Bubaia y alcance el puerto por el Marxan, hasta unir con la Av. de España; un eje interior longitudinal y dos vías transversales que denominamos vía mora y eje urbano del ensanche.

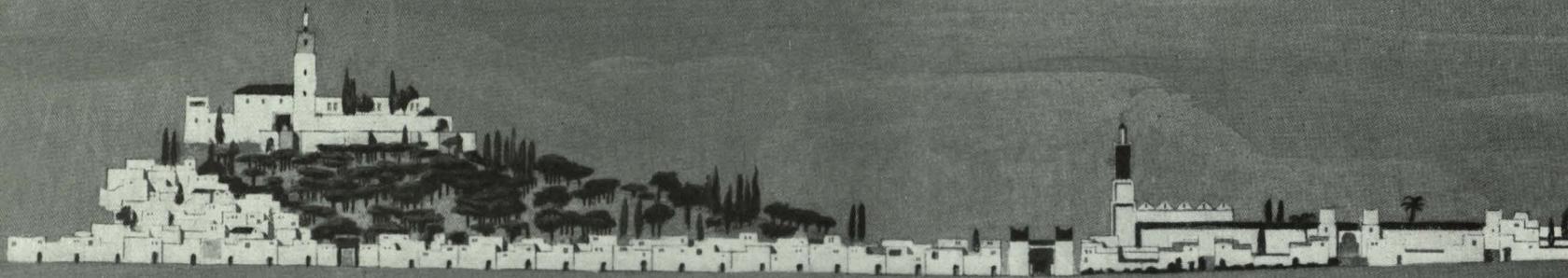
Zonificación.

Se pueden apreciar en este croquis la disposición de los diversos usos de las zonas establecidas en el plan de ordenación.



Elementos de Turismo.

Tánger es centro de turismo de primera categoría. En el croquis se indican los diversos elementos que se ha considerado conveniente valorizar en el plan.



↑
Centro Administrativo.

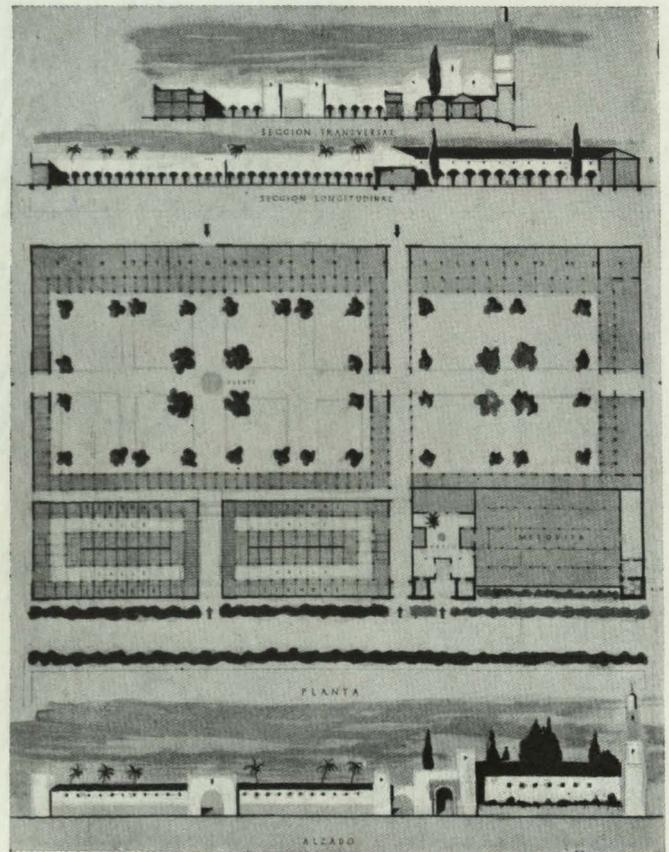
↑
Puerta de acceso a la vía eje del conjunto.

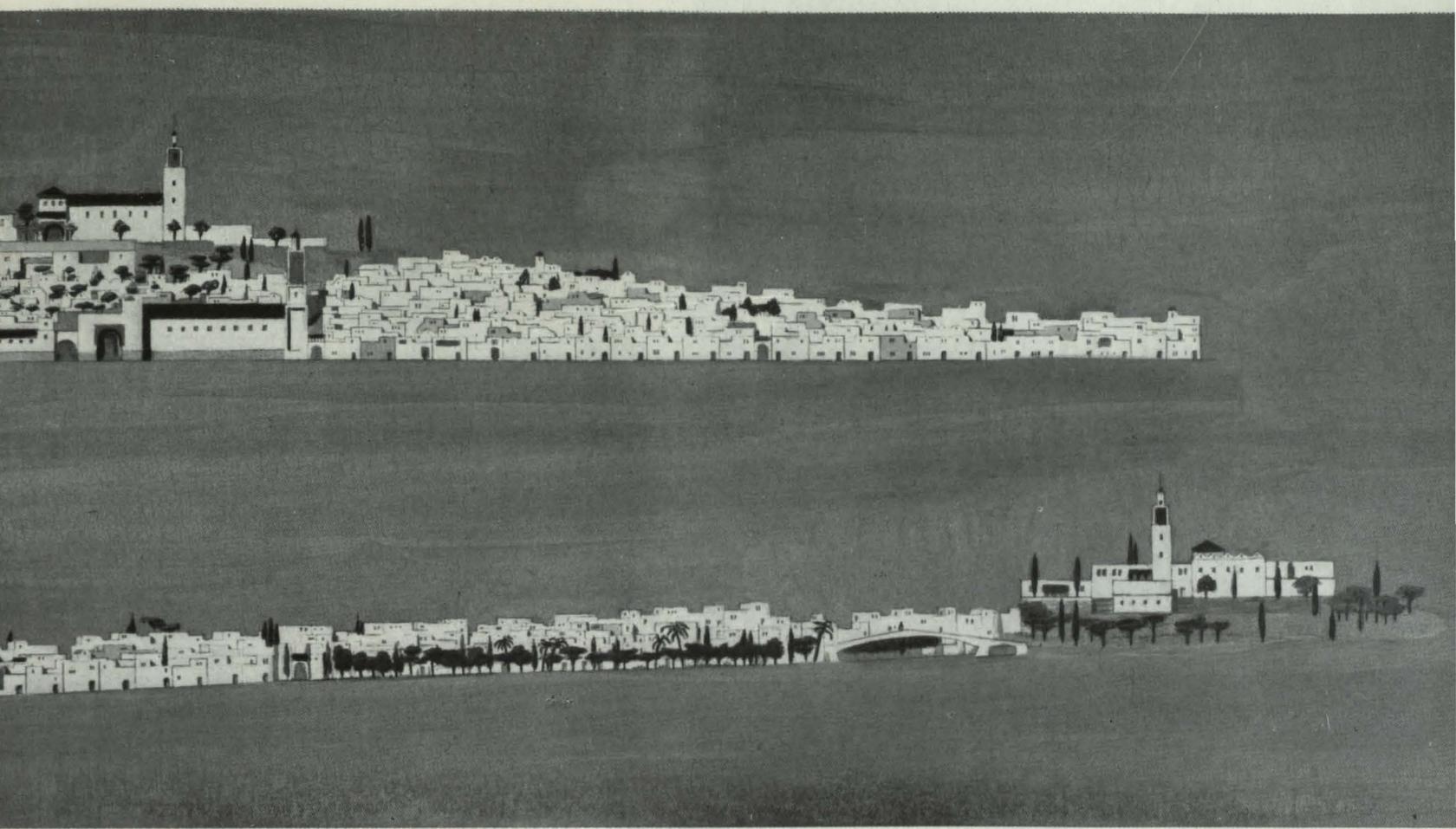
↑
Zoco principal.

El zoco, principal centro de la nueva ciudad, presidida por la mezquita y formado por dos fondacs bakalitos y dos grandes patios.

PERSPECTIVA DEL ZOCO PRINCIPAL

17



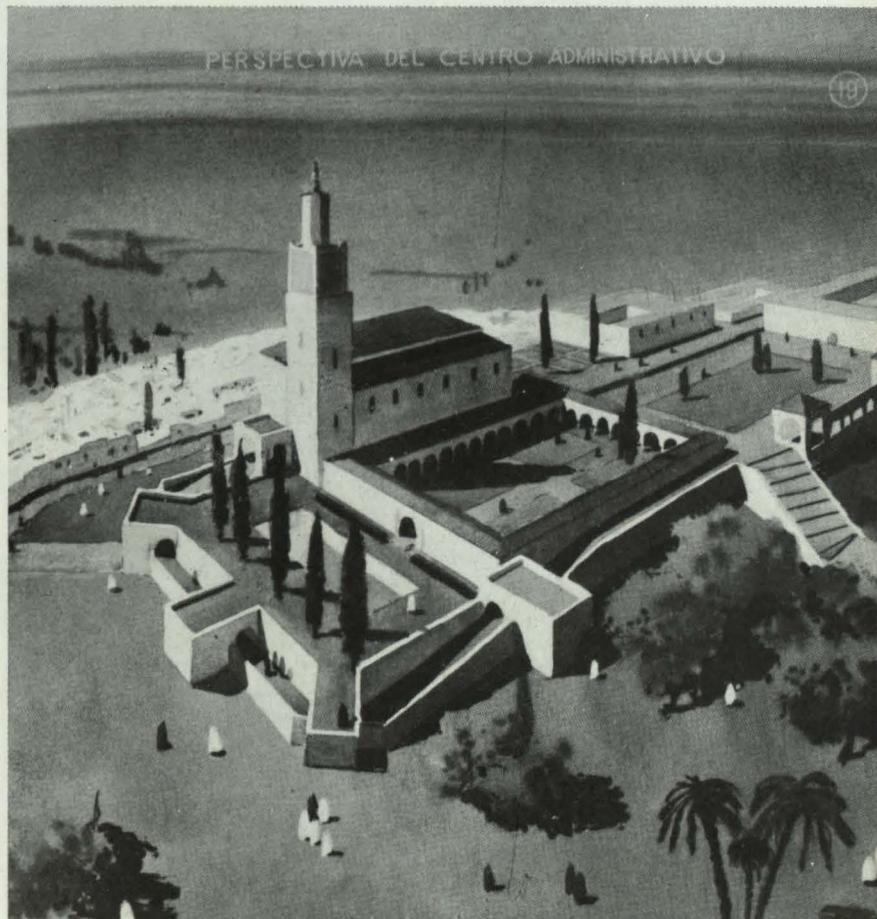
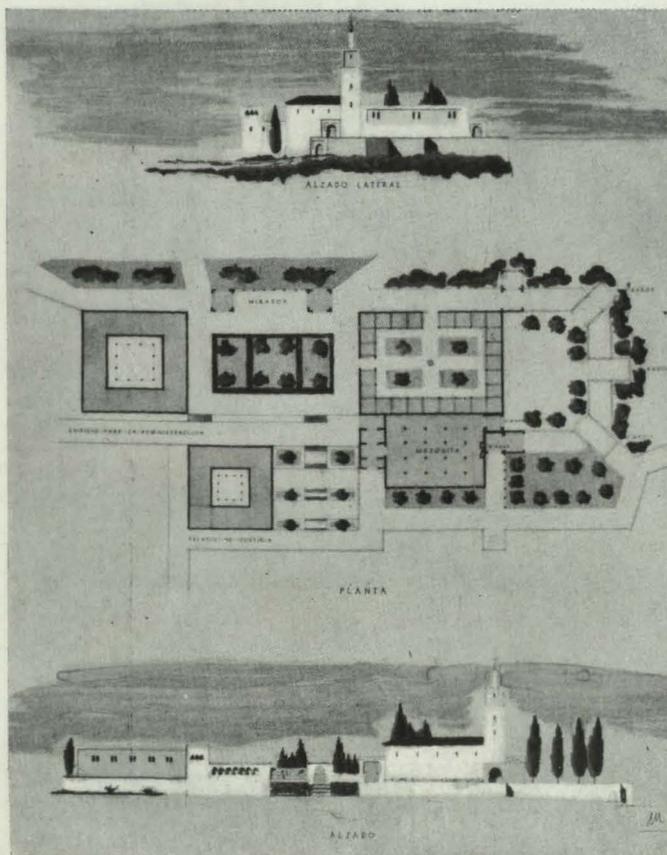


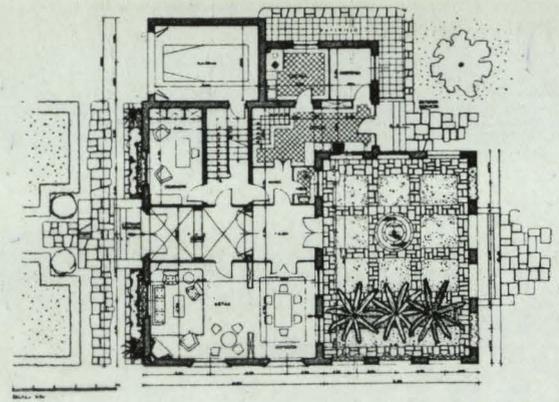
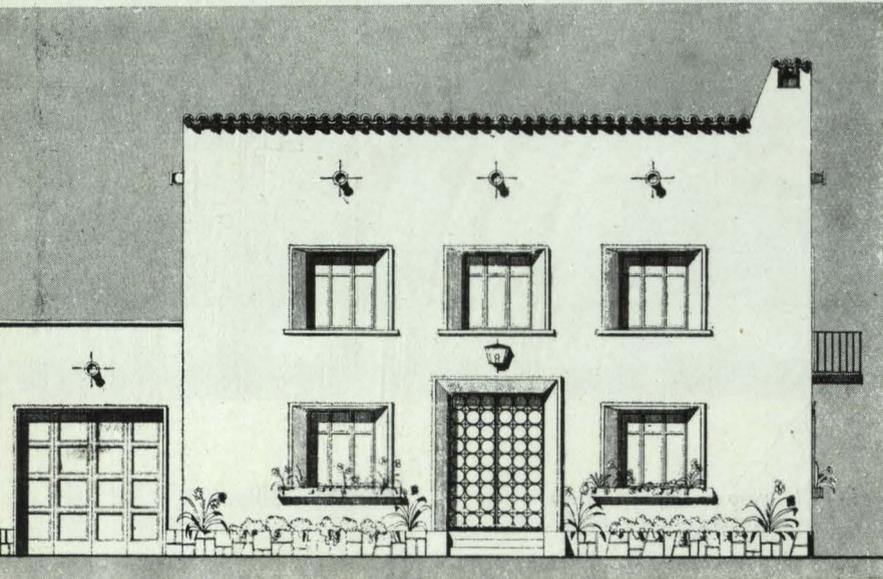
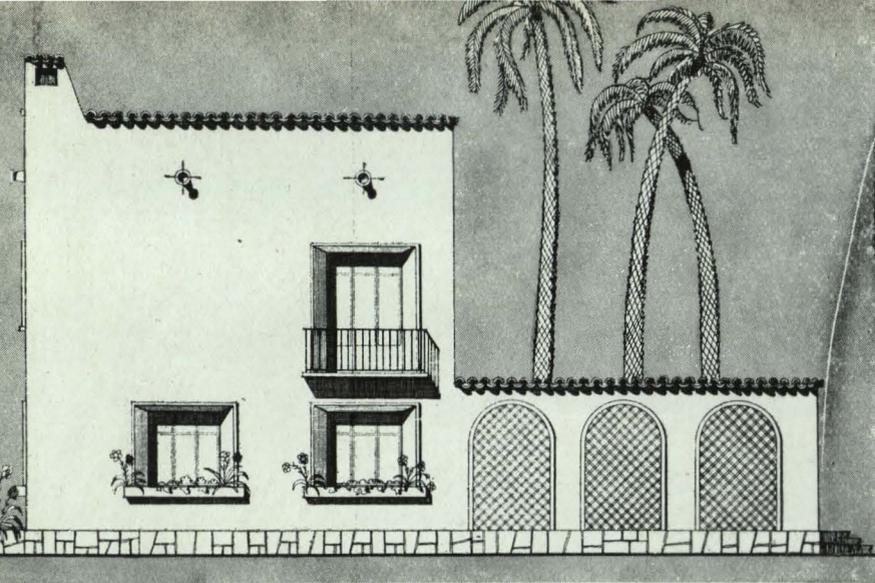
Alzado panorámico de la nueva Ciudad Musulmana

↑
El paso superior sobre la vía europea de ronda.

↑
El centro cultural.

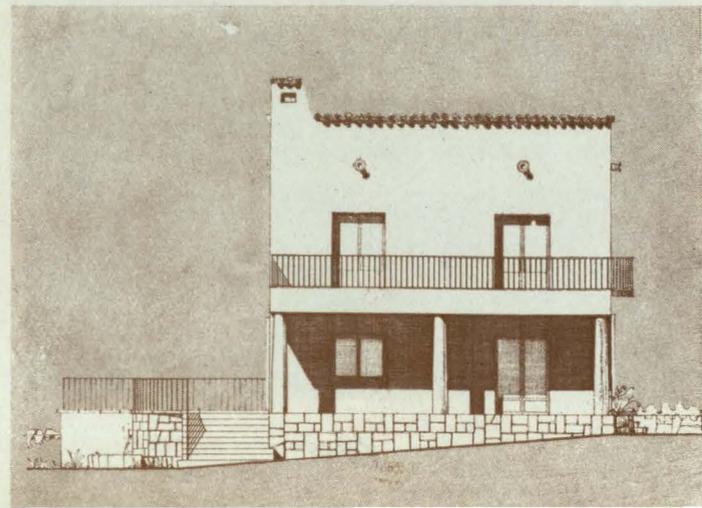
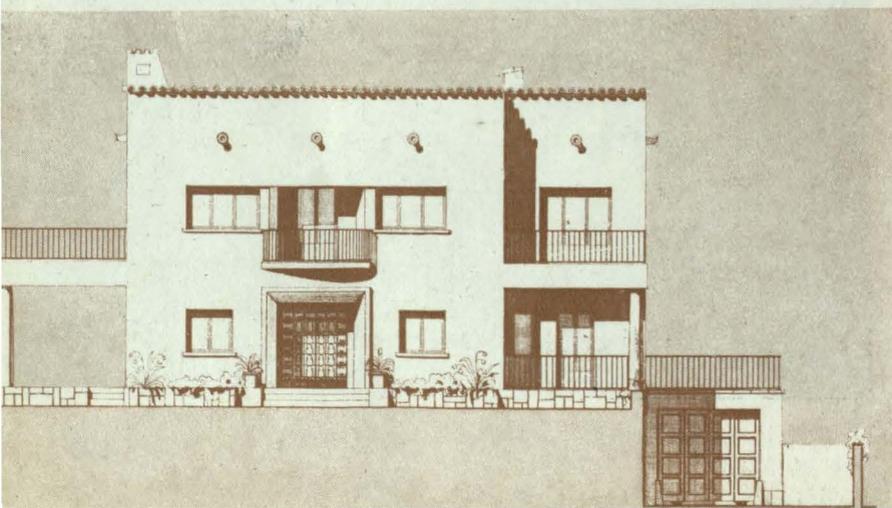
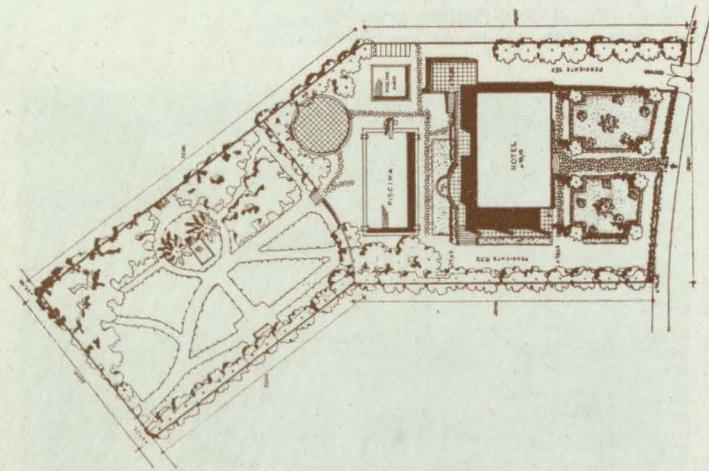
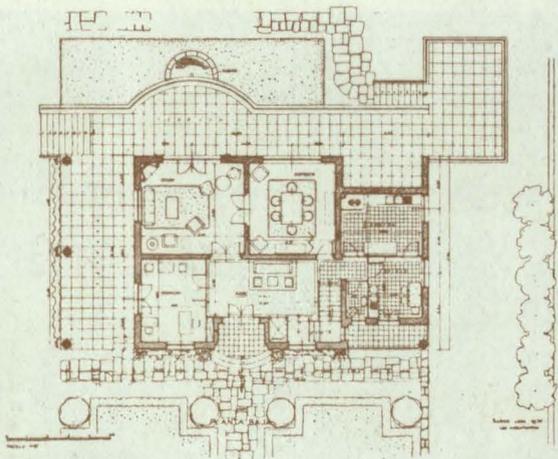
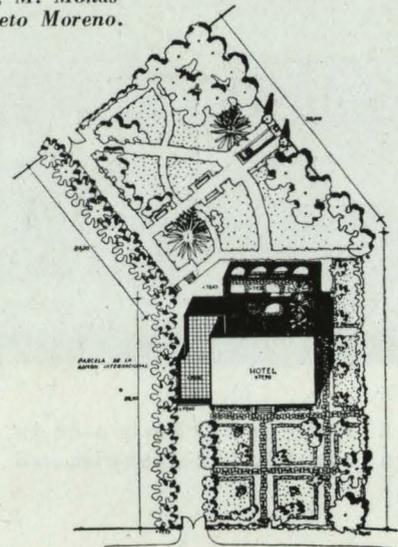
El Centro Administrativo, emplazado sobre una colina de la ciudad.





Proyectos de hoteles para empleados de la Administración Internacional

Arquitectos: Bidagor, G.^a Pablos, M. Monasterio y Prieto Moreno.

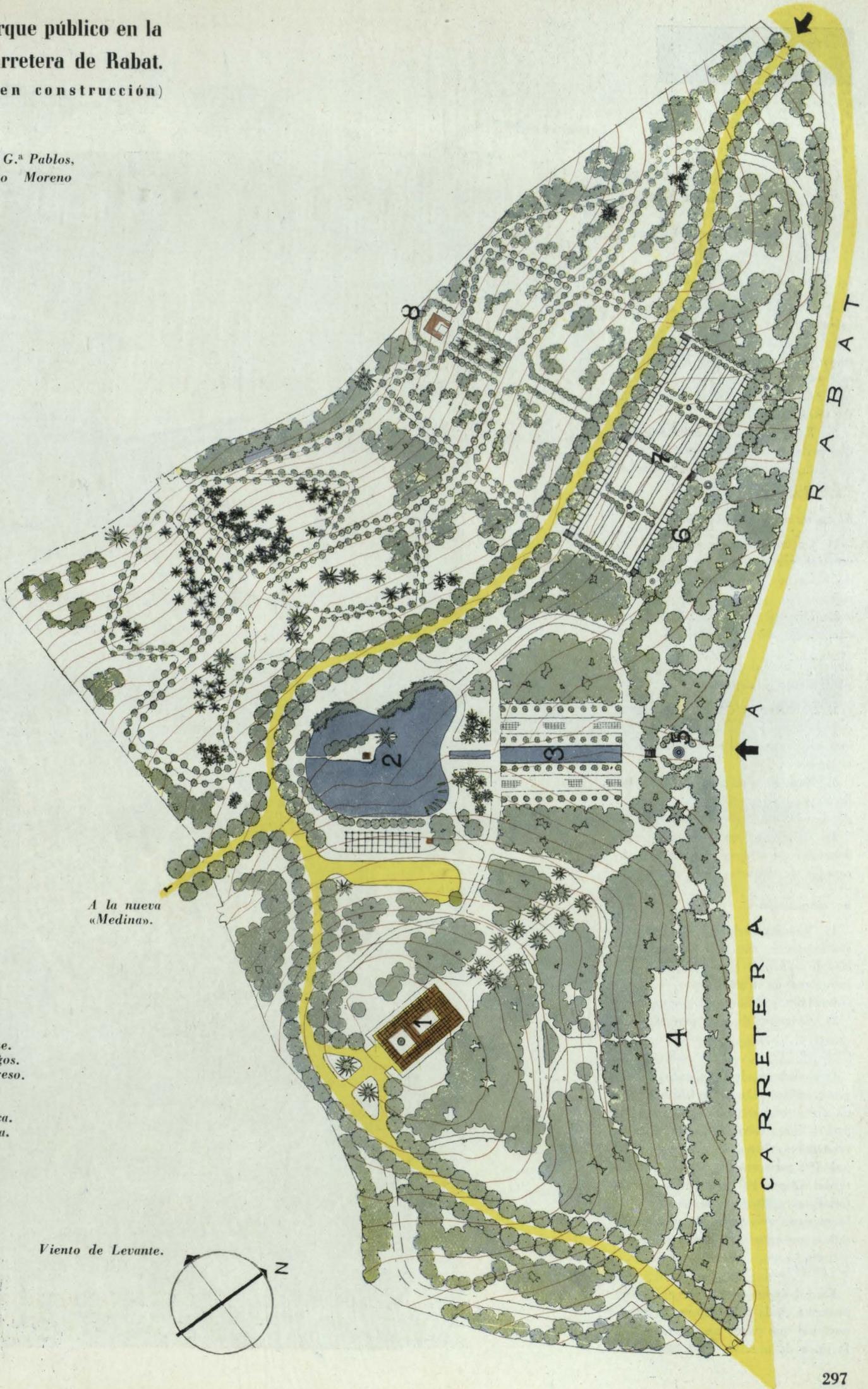


Proyecto de Parque público en la salida de la carretera de Rabat.

(Actualmente en construcción)

Segundo Premio.

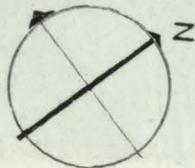
Arquitectos: Bigador, G.^a Pablos,
Monasterio y Prieto Moreno



A la nueva
«Medina».

1. Club-Restorán.
 2. Lago.
 3. Paseo con estanque.
 4. Explanada de juegos.
 5. Antepiazza de ingreso.
 6. Salón.
 7. Rosaleda.
 8. Pabellón biblioteca.
- Circulación rodada.

Viento de Levante.



Ex-aequo

Arquitecto:
Mario Messina.

(Extracto de la Memoria.)

La Vivienda

1) Asegurar a todas las viviendas soleamiento y espacio verde.

2) Agrupar las viviendas en barrios según el principio orgánico de que cada grupo de viviendas constituya un núcleo residencial, dotado de todos los servicios.

3) Revalorizar el barrio antiguo, conservando los conjuntos de interés histórico, artístico y saneando el resto.

El comercio y la industria

1) Organización de una zona comercial cercana a la residencial y debidamente servido por redes viarias.

2) Disponer de zonas destinadas exclusivamente a industrias.

Espacios verdes, esparcimiento y deportes

1) Adecuar la calidad, número y dimensiones de las atracciones a las exigencias de las nuevas unidades ciudadanas.

2) Tutelar, enriquecer y valorizar las zonas verdes existentes y creación de nuevas unidades.

3) Distribuir en las zonas residenciales un número determinado de campos de deportes para niños.

La circulación

1) Reorganización de la red viaria existente, clasificándola en arterias de tráfico de gran velocidad, vías interiores de tráfico lento, vías residenciales y camino de peatones.

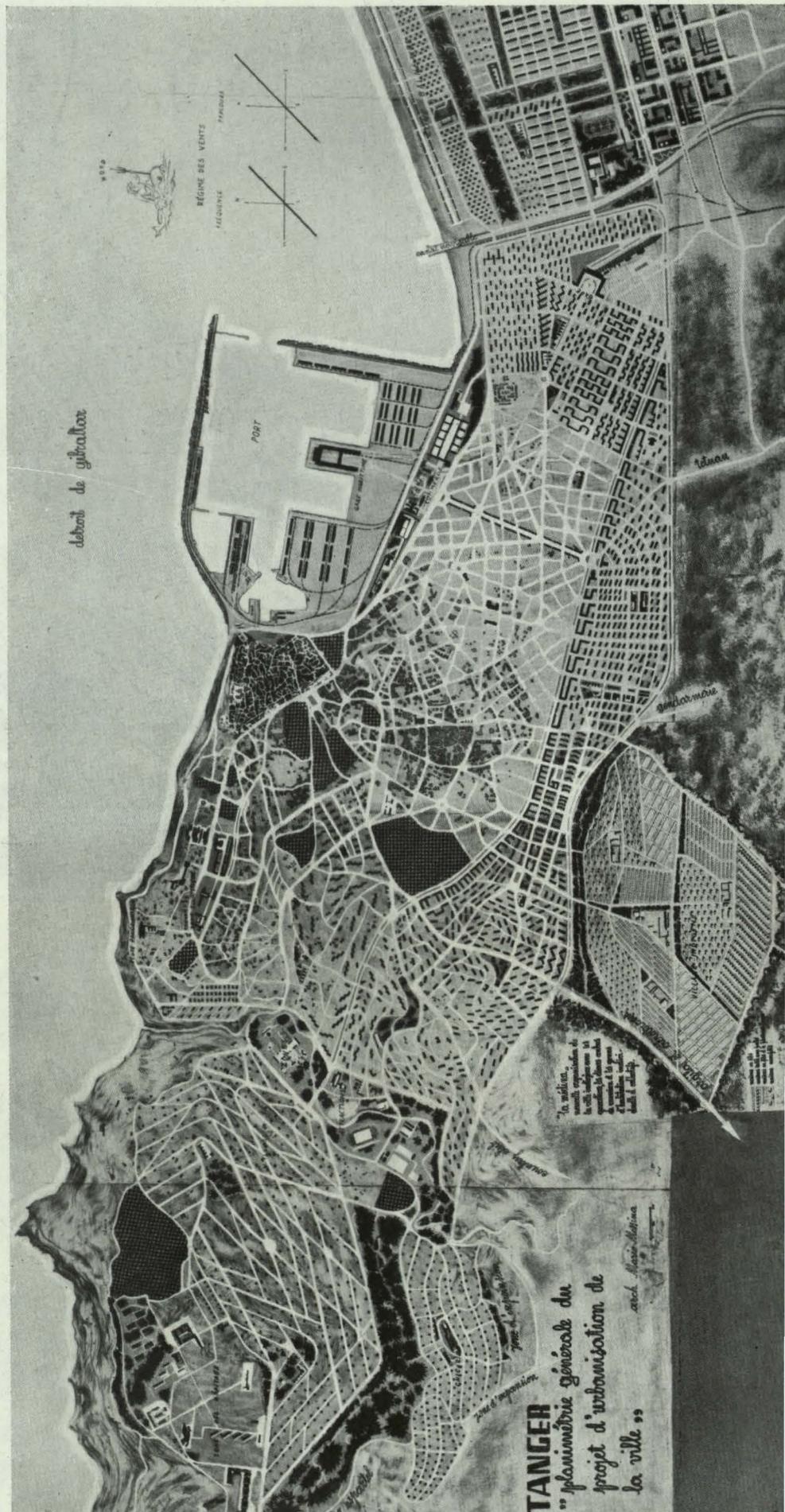
2) Creación de vías panorámicas.

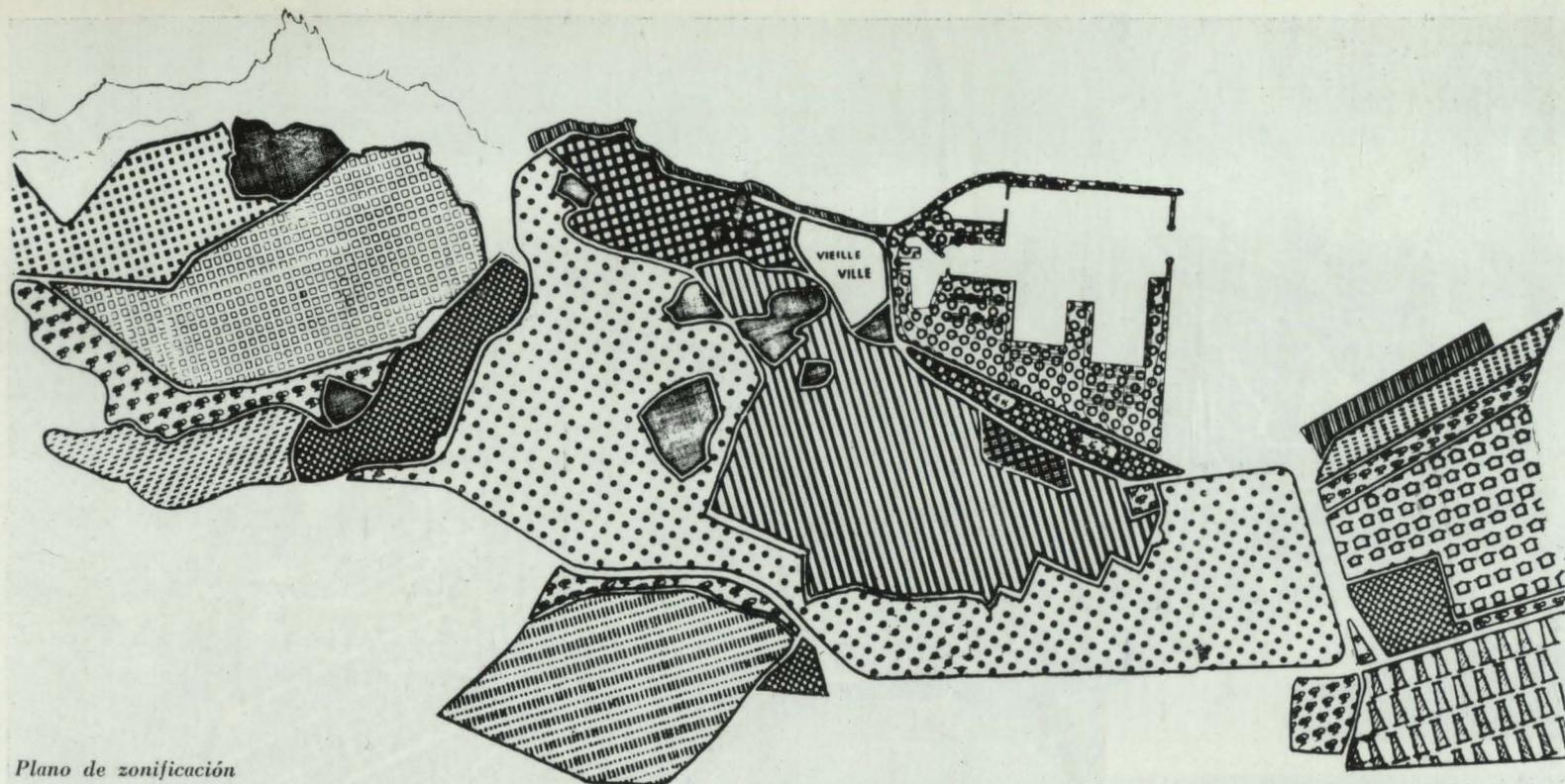
Zonificación

Del examen del conjunto de las zonas cubiertas y zonas libres se llega a un total de 1.392 Ha. para espacios libres sobre 2.025 Ha. para la superficie urbana, lo que da un 68 por 100 para espacios libres frente del 32 por 100 para zonas cubiertas. Este resultado habla en favor de la ciudad, que responde a los más sanos conceptos urbanísticos.

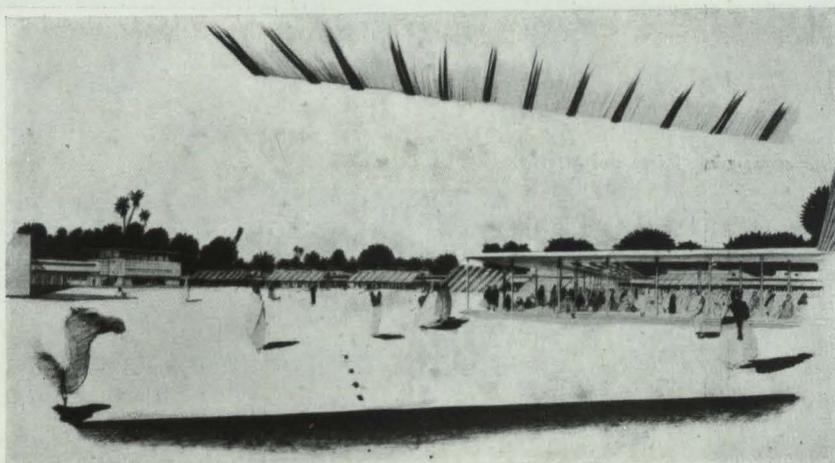
El puerto

Para la zona portuaria existe un proyecto de la Administración Internacional que prevé un desarrollo en la línea de muelles de 2.700 metros



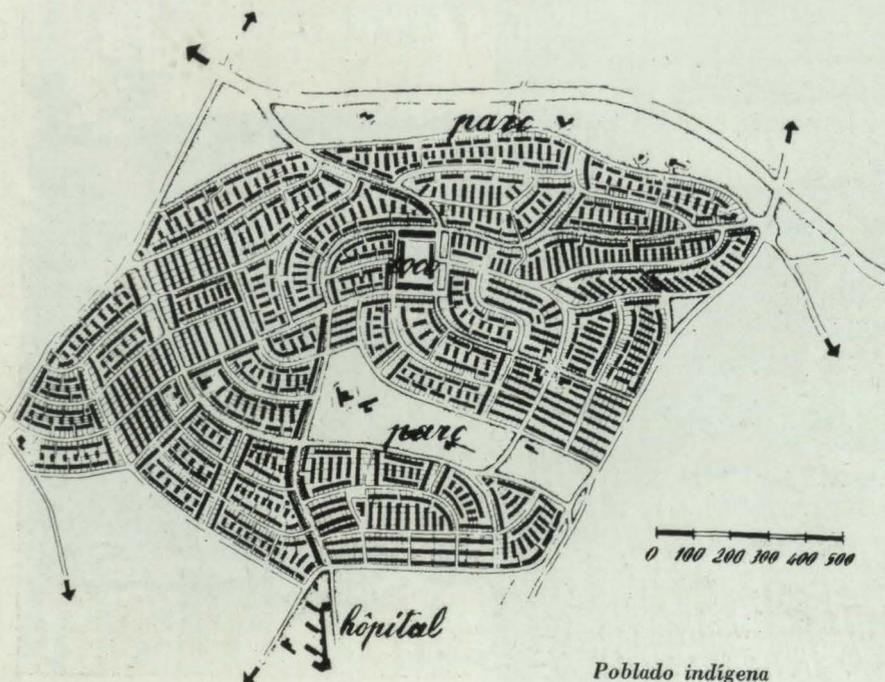


Plano de zonificación



Vista del Gran Zoco

- | | | | |
|--|--------------------------|--|--------------------|
| | Residencial intensiva | | Comercial |
| | Semiextensiva | | Ensanche comercial |
| | Extensiva | | Portuaria |
| | Villas | | Deportiva |
| | Turística | | Balnearia |
| | Residencial de industria | | Hospitales |
| | Residencial indigena | | Industrial |

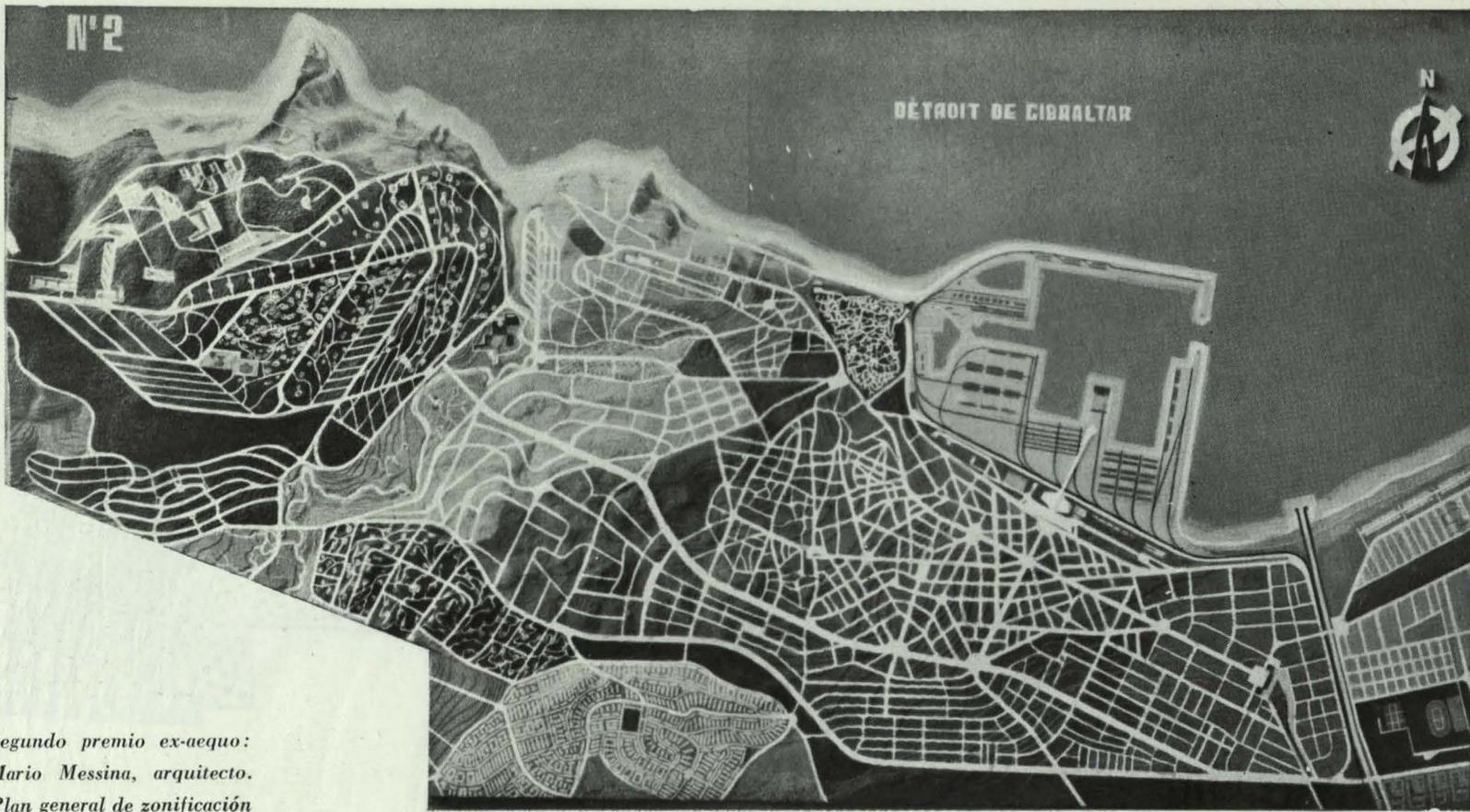


Poblado indígena

lineales, con una superficie de éstos de 1.600.000 metros cuadrados. En la zona interior y de acuerdo con este proyecto se proyectan los muelles de productos alimenticios, con silos, graneros, frigoríficos, etc. En el espigón central se colocará la estación marítima. En los dos vastos calados de los lados estarán los puertos francos: sobre la plaza, al SE., surgirán los almacenes de tránsito, almacenes particulares, oficinas.

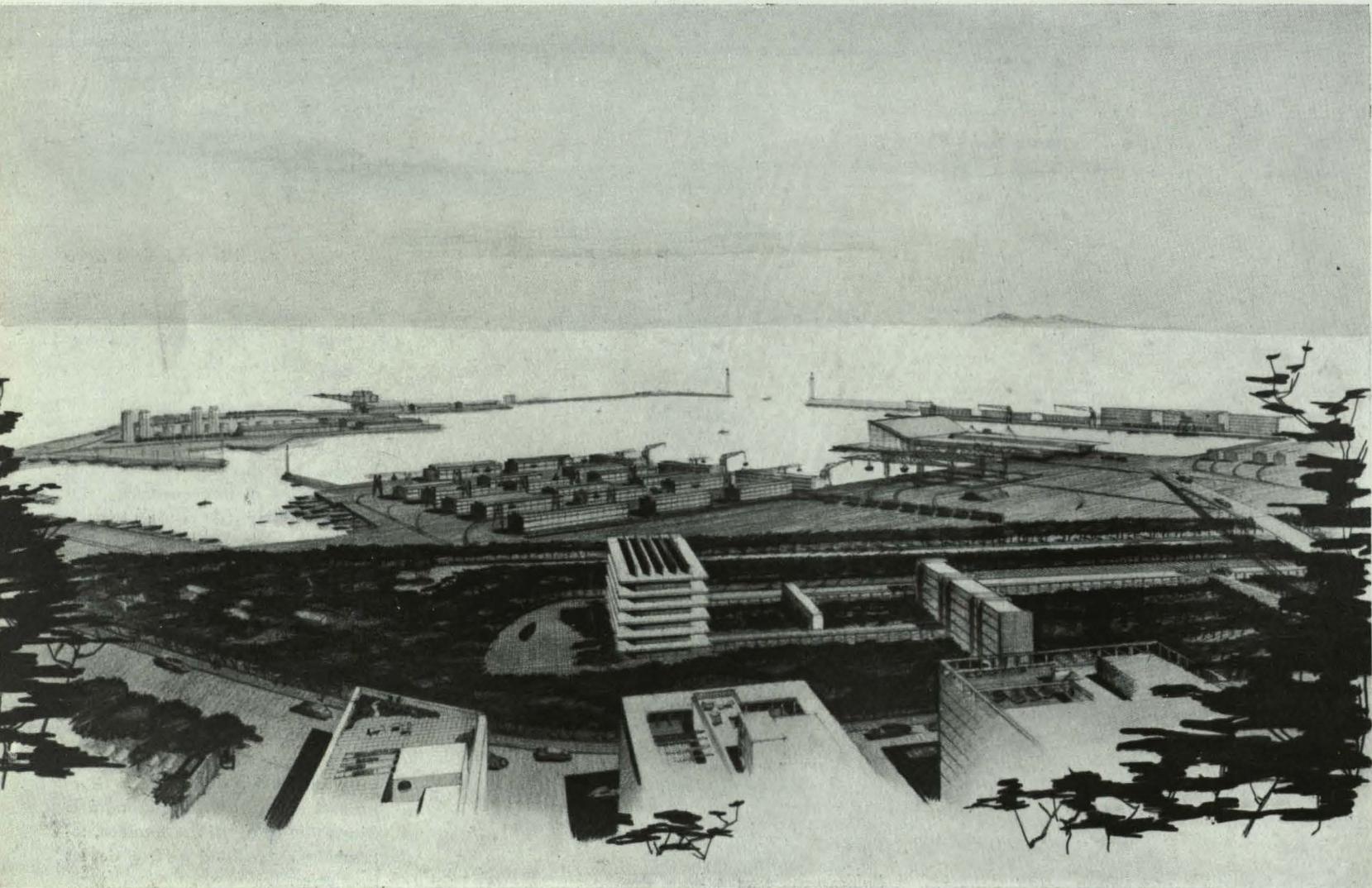
El puerto existente quedará destinado únicamente a la pesca.

En el ángulo NO. se dispondrá la dársena de combustibles líquidos, totalmente separada del resto de las instalaciones.



*Segundo premio ex-aequo:
Mario Messina, arquitecto.
Plan general de zonificación*

Zona comercial. Vista del puerto.

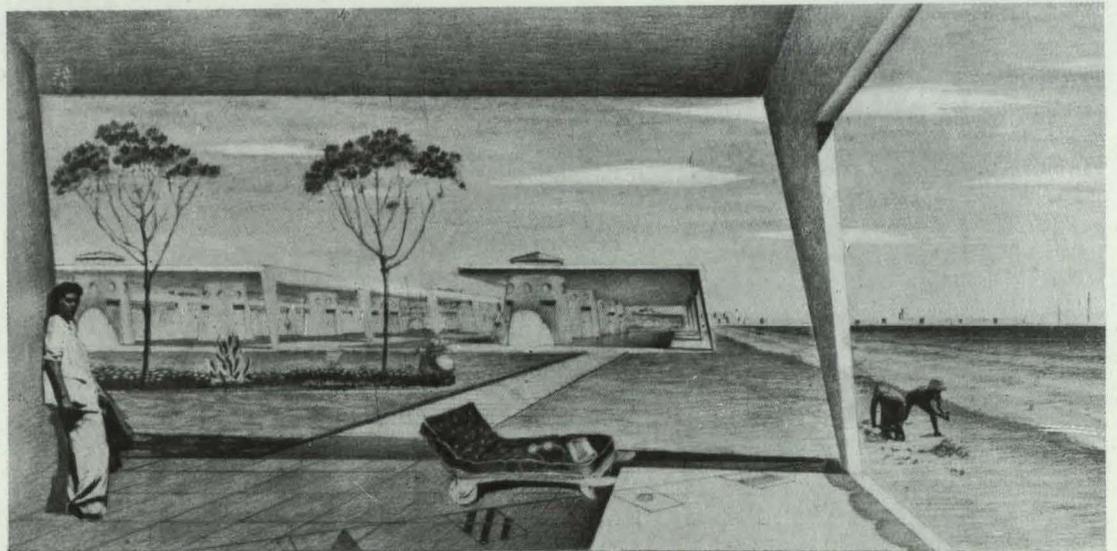


Segundo premio ex-aequo:
Mario Messina, arquitecto.

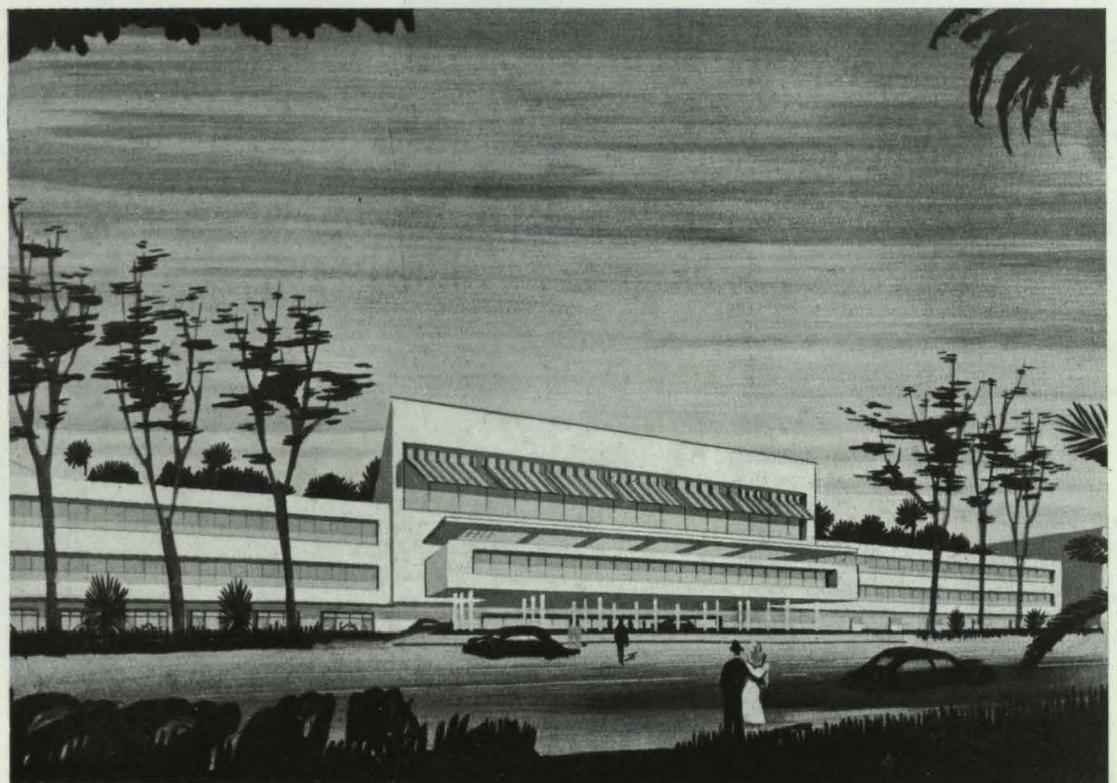
Estación
marítima



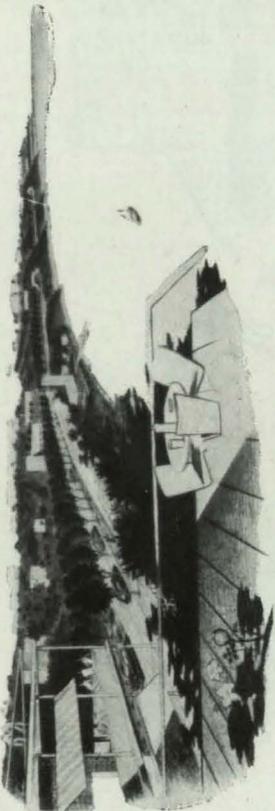
Zona
de baños



Casino



Vista panorámica.



Cuarto Premio

Arquitectos: Cordier, Brunerie
Montier, Tran Van,

El plan de carreteras, calles y caminos que hemos trazado está basado en el estado actual del trazado Prost, dentro de la medida en que éste se ha inspirado de curvas y niveles.

Un trazado moderno debe permitir el acceso en coche a inmuebles suficientemente densos para reservar espacios verdes entre ellos, en los que encontrarán sitio todos los servicios sociales como sala maternal de un asilo, escuelas, guarderías infantiles, enfermerías, etc.; en una palabra, todos los servicios a los que se puedan ir sin que los niños tengan que atravesar las calles.

Los inmuebles pueden agruparse por barrios o sectores, según la calidad de confort que tengan.

Puede enfrentarse una graduación, como se hace en Francia, o parecida, partiendo de alojamientos obreros denominados «habitaciones baratas» para llegar a los apartamentos de gran lujo.

El plan de urbanización da a estos barrios un trazado de calles principales; su trazado no puede ser función más que de grupos de viviendas que se realizarán por los arquitectos jefes de grupos y de operaciones.

Hemos podido comprobar que la crisis de alojamiento en Tánger necesitaba un mínimo de 5.000 viviendas. Esta cantidad es indispensable con urgencia y será sobrepasada en el caso de extensión, por pequeña que sea. Por esta razón, la reglamentación de la inspección de calles se ha previsto ampliamente, de una forma que cubra con holgura los espacios verdes.

En la Medina se encuentran todos los servicios sociales, una mezquita, una escuela marroquí (niñas y niños separados), una escuela francomarroquí, una escuela de artesanía, un dispensario, un puesto de Policía, *des fours à pain près du hamman* (no sé lo que es), una plaza de mercado, una plaza para las caballerías contiguas, etc. El estudio de la vivienda indígena se ha hecho con el doble objeto de la economía y de la tradición, con un cuidado de higiene indispensable a toda realización moderna.



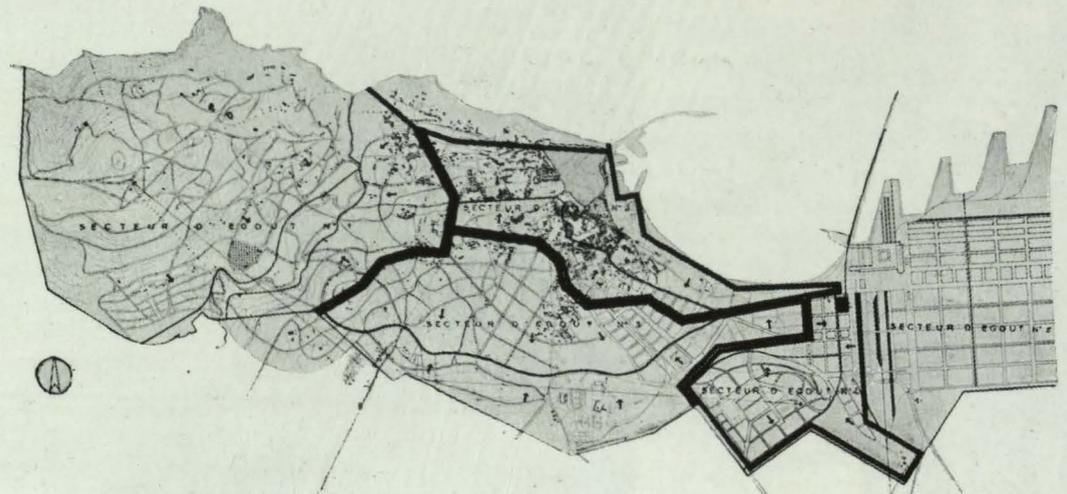
CIRCULACION



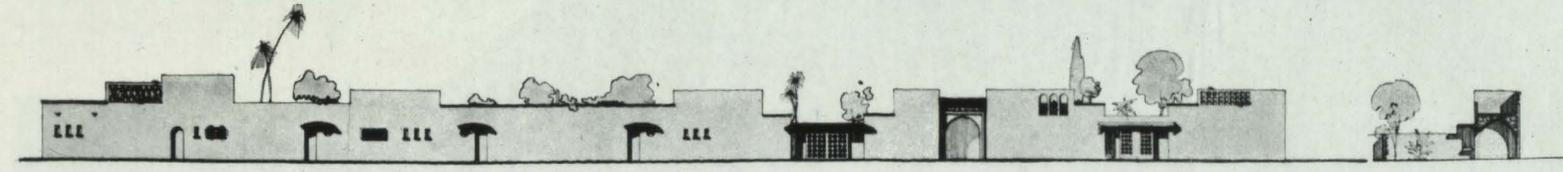
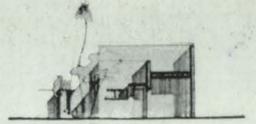
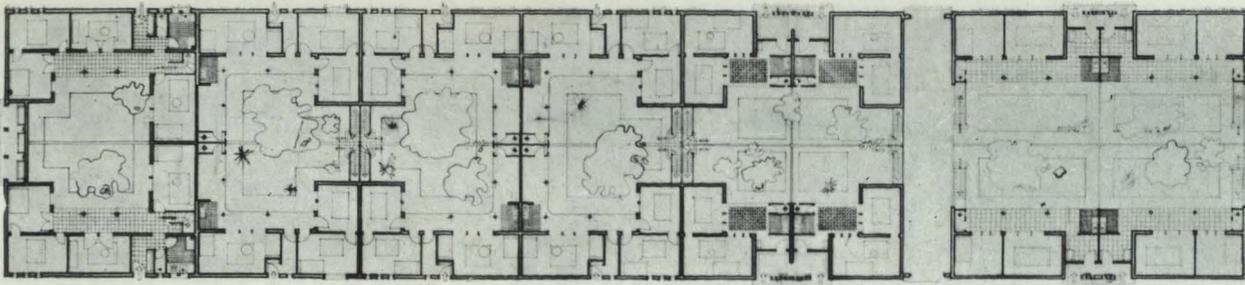
ORDENACION



ZONIFICACION

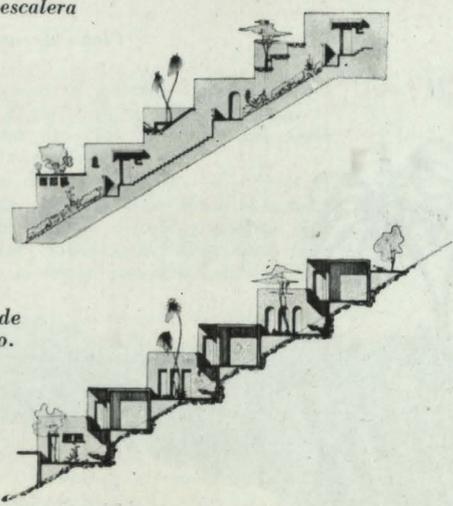


VIAS PRINCIPALES



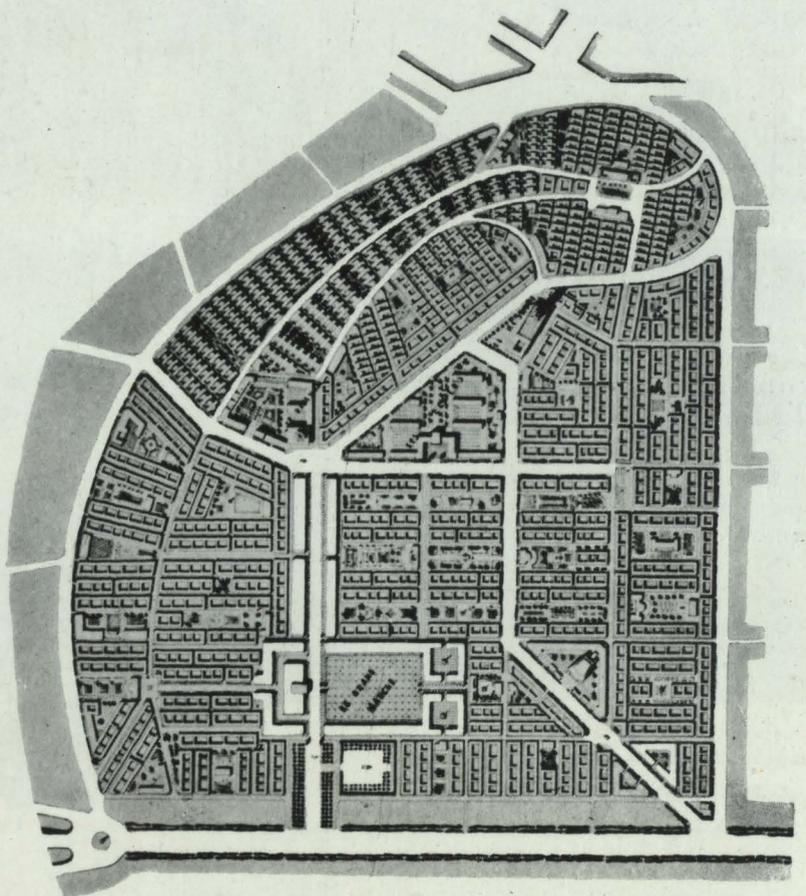
Tipos de viviendas en horizontal.

Tipos de viviendas en escalera

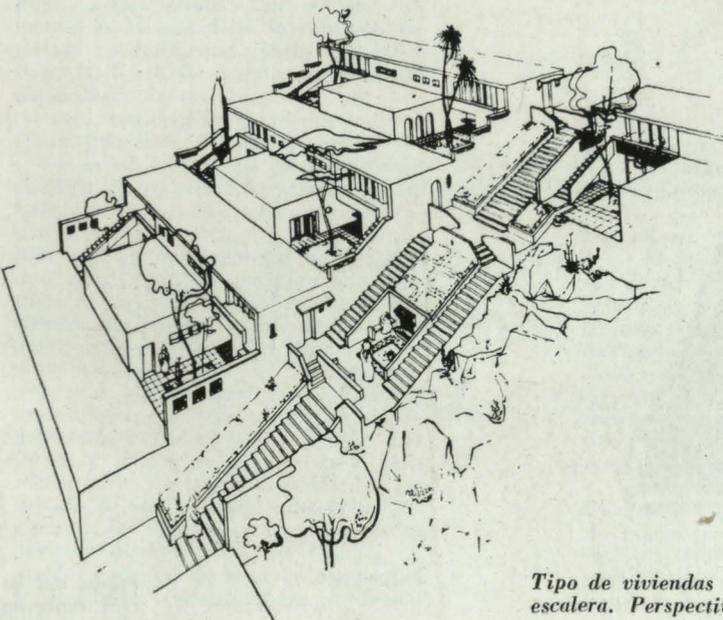


Fachada de conjunto.

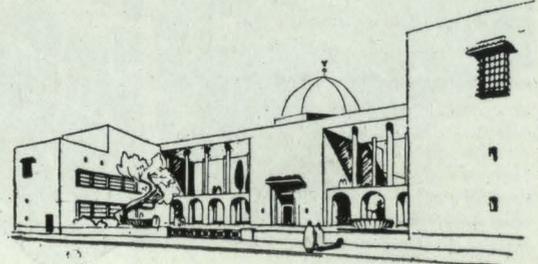
Sección longitudinal.



Cuarto premio:
Barrio Moro. Planta general.
Cordier, arquitecto.



Tipo de viviendas en escalera. Perspectiva.



Escuela de cerámica



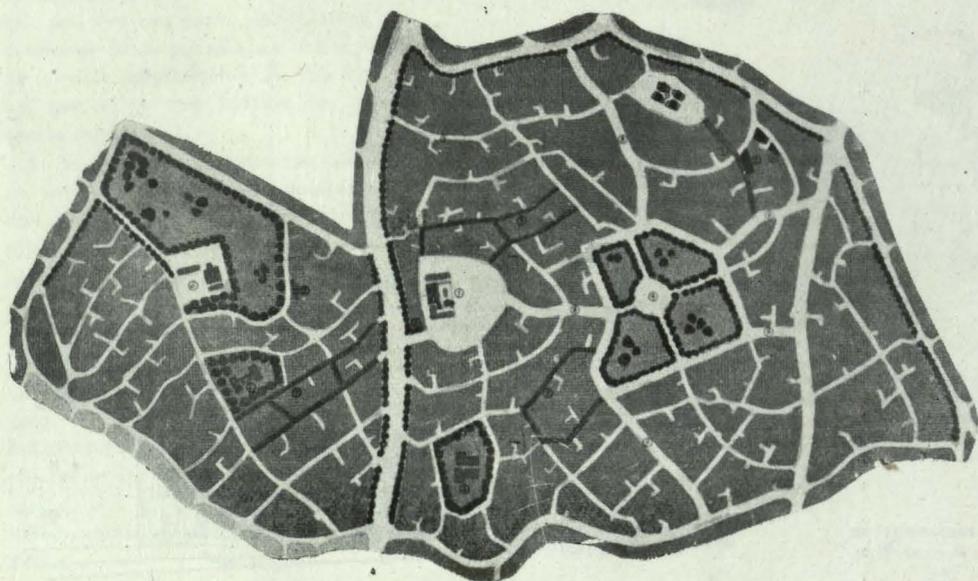
Plano de ordenación.

Accesit

Arquitectos:
Arrate, Bustinduit,
López Muller



*Plaza principal del
barrio indígena.*



*Planta del ba-
rrio indígena*

I FERIA NACIONAL DEL CAMPO

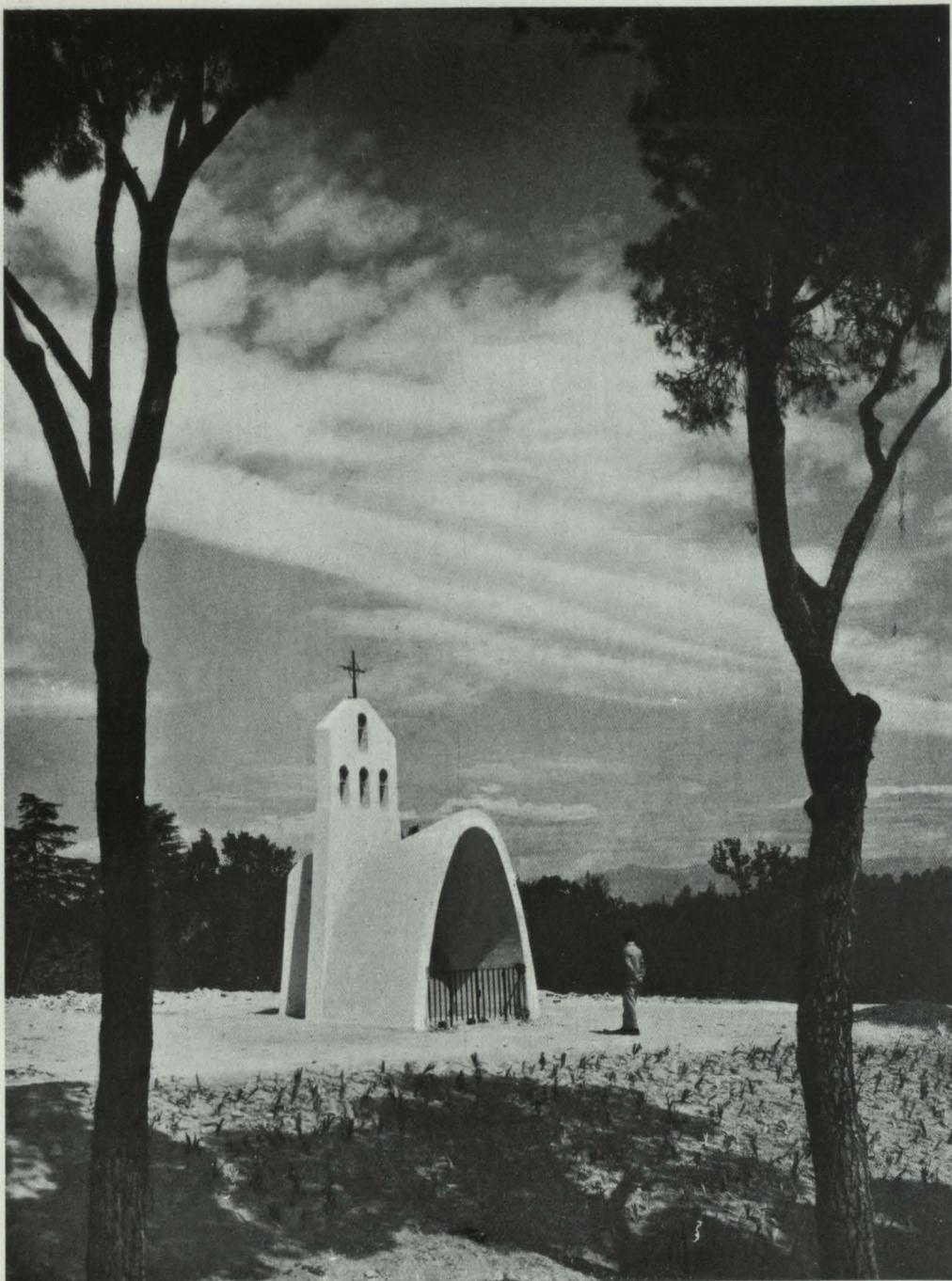
Arquitectos: Jaime Ruiz Ruiz
Francisco A. Cabrero

En el aspecto general, la arquitectura de esta Exposición responde al desarrollo de un proyecto sujeto a una serie de pies forzados.

Aparte de las normales sujeciones al programa, en este caso simultáneamente amplio y poco definido, estaban presentes las importantes disciplinas que imponía el lugar escogido como emplazamiento.

Trataremos de reseñar resumidamente estos puntos obligados, que se hallaron primeramente en el desarrollo del proyecto y posteriormente al hacer la obra. Ordenando dicha reseña, comenzando por las generalidades y terminando por el detalle, pasando por todos los conceptos intermedios, primeramente apareció como cuestión obligada no sólo respetar, sino destacar el bello panorama que Madrid ofrecía. Desde dicho emplazamiento, la fachada de la Villa aparecía completa no sólo por abarcar la totalidad del caserío, sino porque se presentaba como completa unidad urbana. Este respeto elemental es el que dictó la construcción tratada en horizontal menos un pabellón, la Torre Restaurante, que desde dicho lugar dominante ofrecía un punto para contemplar el paisaje circundante, más libre de primeros términos.

Ya en el recinto de la Feria, otra cuestión de respeto representaba el arbolado. El magnífico pinar que lo envolvía, aunque pudiera parecer en algún caso un inconveniente o dificultad que salvar, daba al conjunto una continuidad de paisaje con muchas seguridades de acierto, y más en Madrid, donde por su clima, tan difícil es lograr manchas verdes de esta calidad; por tanto, toda la circulación, y también los edificios, se trazaron sorteando la vegetación existente. Algunas zonas más llanas y áridas se aprovecharon para edificaciones de trazado geométrico, resultado de una obligada concentración; ejemplo, los Pabellones destinados a Exposición de Productos del Campo, en donde, a manera de zoco, se componían y agrupaban construcciones formando



Capilla de la Exposición

Arquitectos: Cabrero y Ruiz.

pequeñas plazas y calles, elementales unidades adecuadas para independizar los temas a exponer.

El arbolado en distintos lugares respondía a un trazado de alamedas, resto de las últimas exposiciones ganaderas (año 1930), y que la guerra no lo borró. Algunos, aunque pocos edificios que quedaron en pie se respetaron (Pabellón de Industrias Cárnicas, Jurados y Casa Montañesa). También la pista de exhibiciones se conservó por distintas causas.

El programa de la Exposición fué presentando una serie de características que repercutieron grandemente en la práctica del conjunto. Su forma definitiva no se presentó desde un principio; era necesario además dar a las plantas una elasticidad especial, que requerían los diferentes tipos de productos a exponer; también por esto mismo la edificación en general tenía que ser abierta, y, además, se trató de emplear en todo lo posible materiales de fácil adquisición. Todo esto, dentro de una urgencia grande, dió como resultado el adoptar una serie de formas estructurales, en donde dominaban los contrafuertes, arcos y bóvedas tabicadas, que daban la característica formal del conjunto. El ladrillo de tejar visto, el blanco de la cal, la piedra granítica en mampostería seca, el cristal y los colores de algunas pinturas exteriores dominaban sobre otros materiales, dando la característica de calidades.

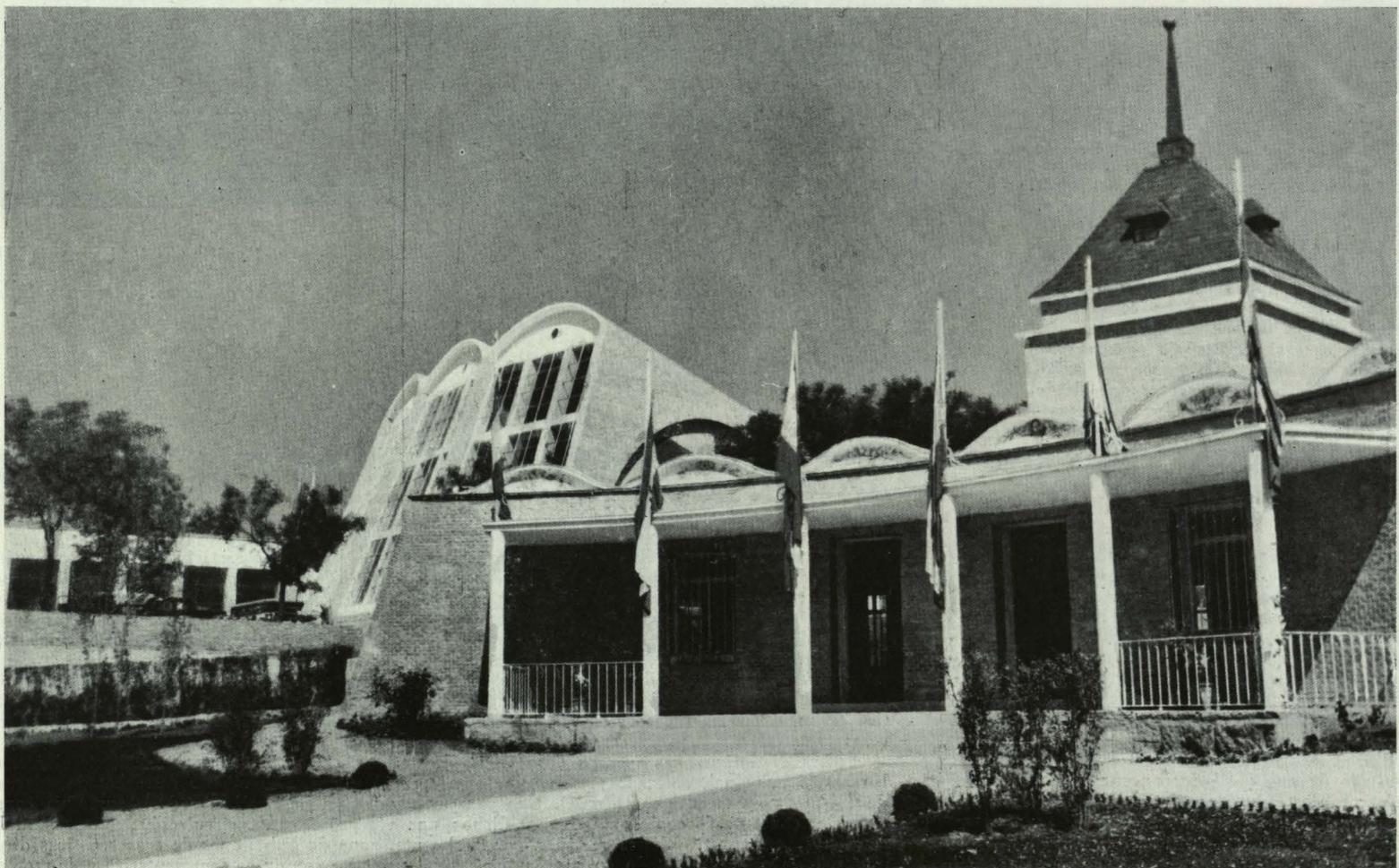
Las distintas zonas que pedía la Exposición se reflejaron, como es natural, en el plano. Un acceso principal, obligado por su cercanía a Madrid y aprovechamiento de arbolado adecuado (alameda de la antigua entrada). Una zona de exposición de Productos del Campo en construcción, concentrada como antes hemos dicho; una vía principal de circulación; sector para la ganadería, en construcciones aisladas, y, finalmente, zona de Pabellones de características diferentes, todo esto completado en sus puntos cruciales por los conjuntos representativo y de recreo.



Pabellón general

Pabellón de información

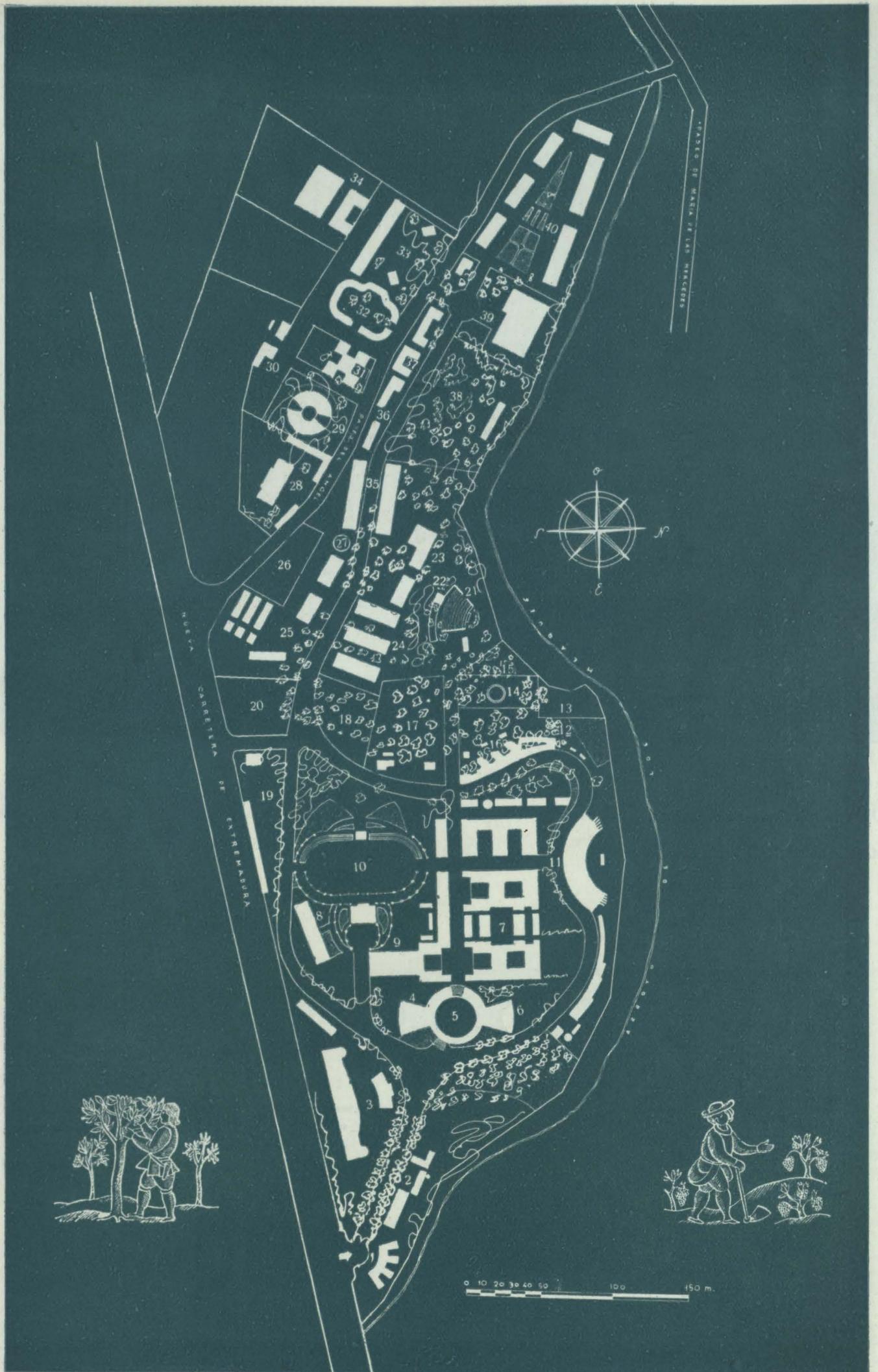
Pabellón del Ministerio de Agricultura.
Arquitecto, Carlos Arniches.



**I Feria Nacional del Campo
Madrid**

Planta de conjunto

- 1, Servicios generales; 2, Obra Sindical de Colonización; 3, Ministerio de Agricultura; 4, Pabellón de recepciones; 5, Plaza circular; 6, Salón de actos; 7, Productos agronómicos; 8, Industrias cárnicas; 9, Industrias lácteas; 10, Pista; 11, Maquinaria agrícola; 12, Capilla; 13, 14 y 15, Ganadería; 16, Productos agrícolas; 17, 18, 19 y 20, Ganadería; 21, Teatro al aire libre; 22, Torre y restaurante; 23, Matadero; 24, 25 y 26, Ganadería; 27, Depósito de agua; 28, Masía catalana; 29, Pabellón del vino español; 30, Dirección General de Marruecos y Colonias; 31, Sindicato Nacional de Alimentación; 32, Obra Sindical de Cooperación; 33, Obra Sindical del Hogar; 34, Almacenes; 35, Ganadería; 36, Instituto Nacional de Colonización; 37, Dirección General de Ganadería; 38, Ganadería; 39, Cortijo extremeño; 40, Ganadería.



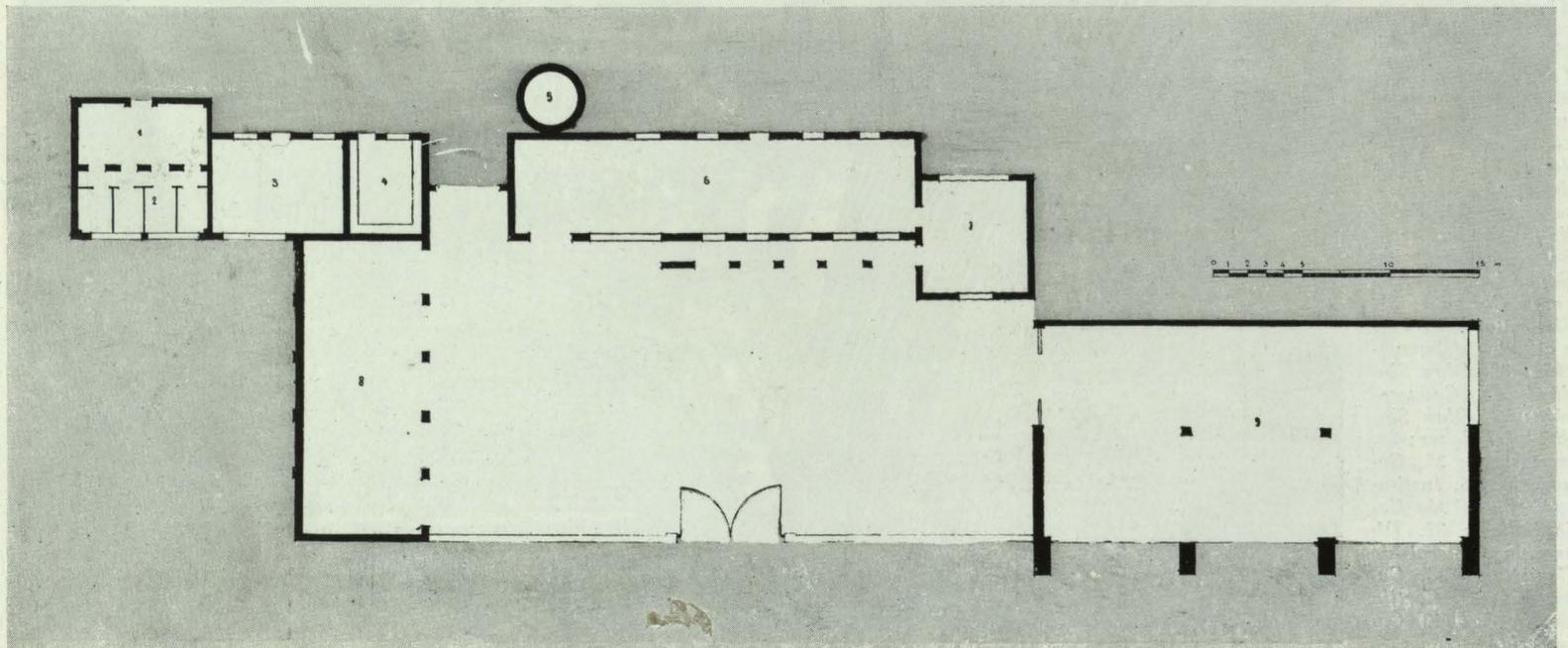


Vista de conjunto

Obra Sindical de Colonización.

*Arquitectos: Francisco A. Cabrero
Jaime Ruiz Ruiz*

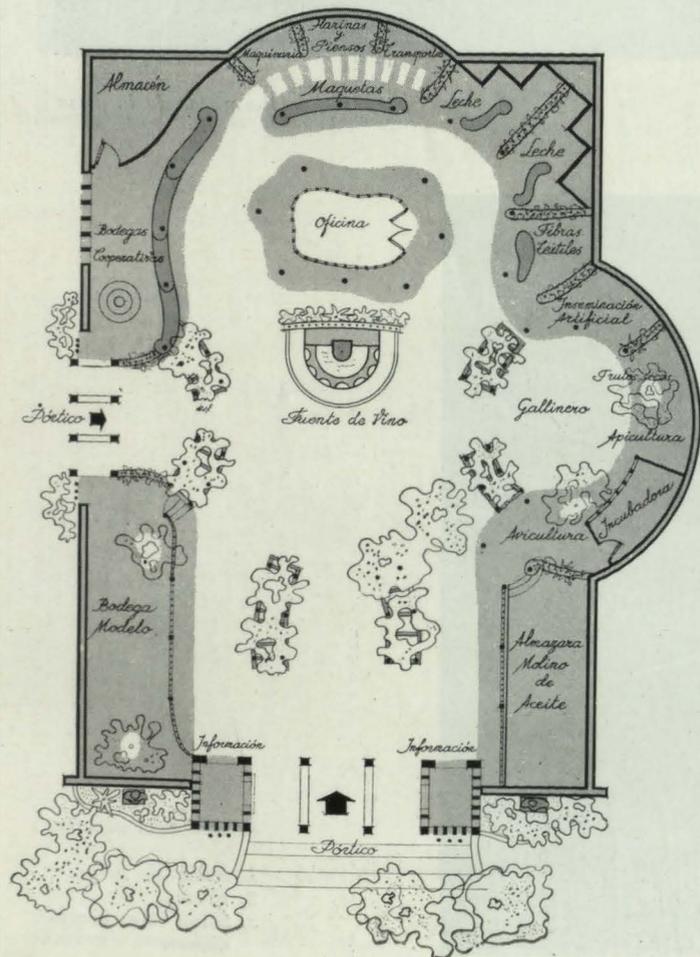
1, Parques; 2, Cochiqueras; 3, Ganado de labor; 4, Aprisco; 5, Silo; 6, Vaquería; 7, Lechería; 8, Cobertizo; 9, Pabellón general.





Vista de acceso al Pabellón.

Planta de conjunto.



Unión Nacional de Cooperativas del Campo

Arquitectos: Carlos García San Miguel
Manuel Jaén

Colaborador: Fernando Cavestany
(Estudiante 6.º curso)

Al proyectar el Pabellón, se tomó como base general el hecho de que la Unión Nacional de Cooperativas del Campo es el organismo que centra las Cooperativas del Campo de toda España, por lo que fué preciso huir de localismos y generalizar los distintos «stand», sin referirse a ninguna casa en particular.

La máxima importancia se debía dar a la exposición de la labor realizada por la Unión Nacional.

Por ello se proyectó un Pabellón abierto, con un «porche» corrido a lo largo de todo su perímetro, conservando el arbolado existente, y unido al paisaje de la Casa de Campo.

A lo largo de los porches se desarrollan los distintos «stand», tratados todos en un plan muy sencillo y moderno, con pinturas murales abstractas y fondos de vivos tonos, ya que sólo tratamos de lograr una armonía de color que, por sí sola, constituye la arquitectura del Pabellón.

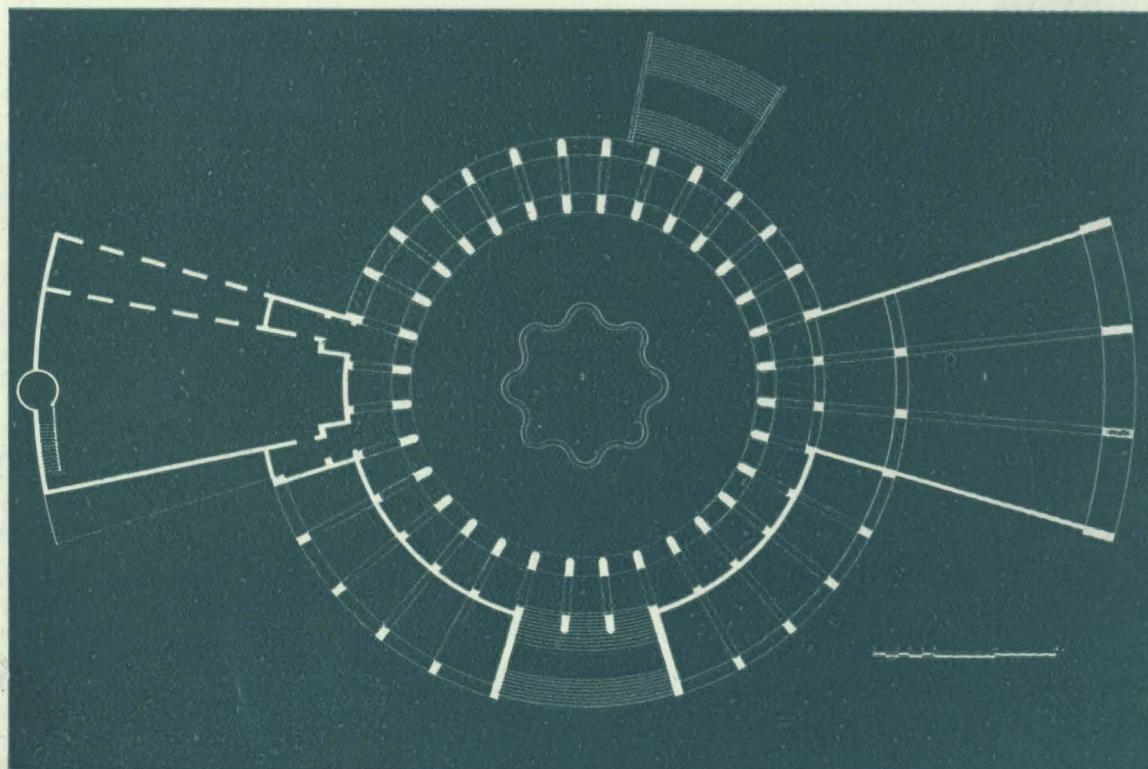
Sólo tres elementos dan al conjunto un cierto aire monumental: los dos pórticos de entrada, de hormigón y cristal, y una fuente que constituye el centro del gran patio abierto.

El resto está logrado sólo con árboles, plantas, cielo, una sencillísima estructura de hormigón y el color de los fondos de los «stand», animados por gráficos, rótulos y pinturas murales.



**Plaza, Recepciones
y Salón de actos**
Arquitectos: Cabrero y Ruiz

Pormenor de la plaza

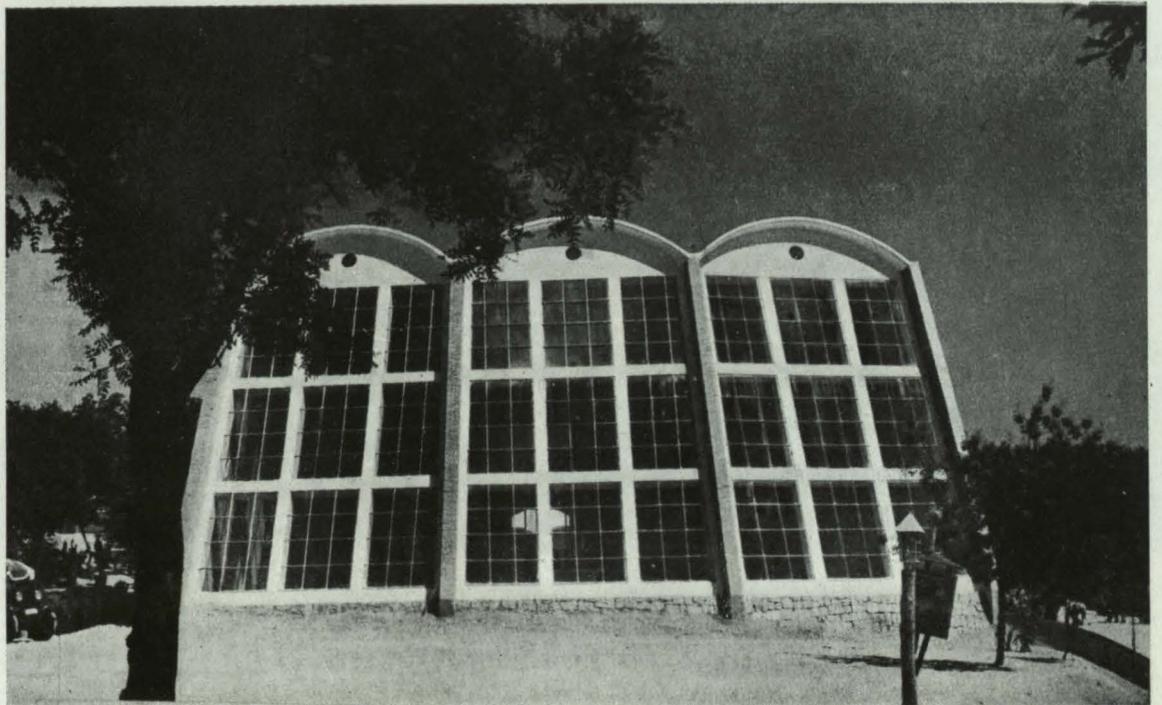


Planta de conjunto.

1. Salón de actos.
2. Plaza.
3. Salón de recepciones.



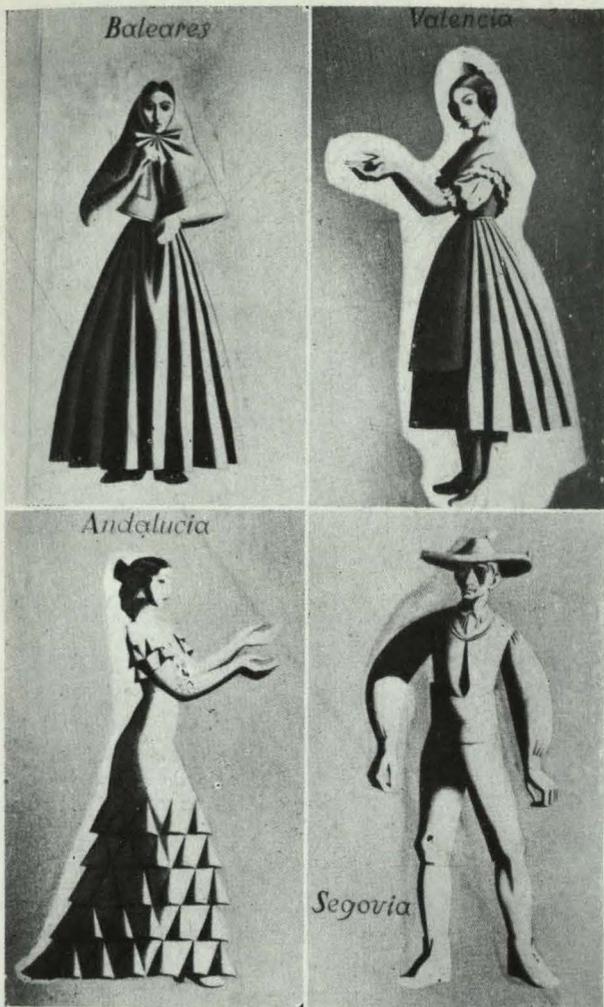
Interior del Pabellón de Recepciones



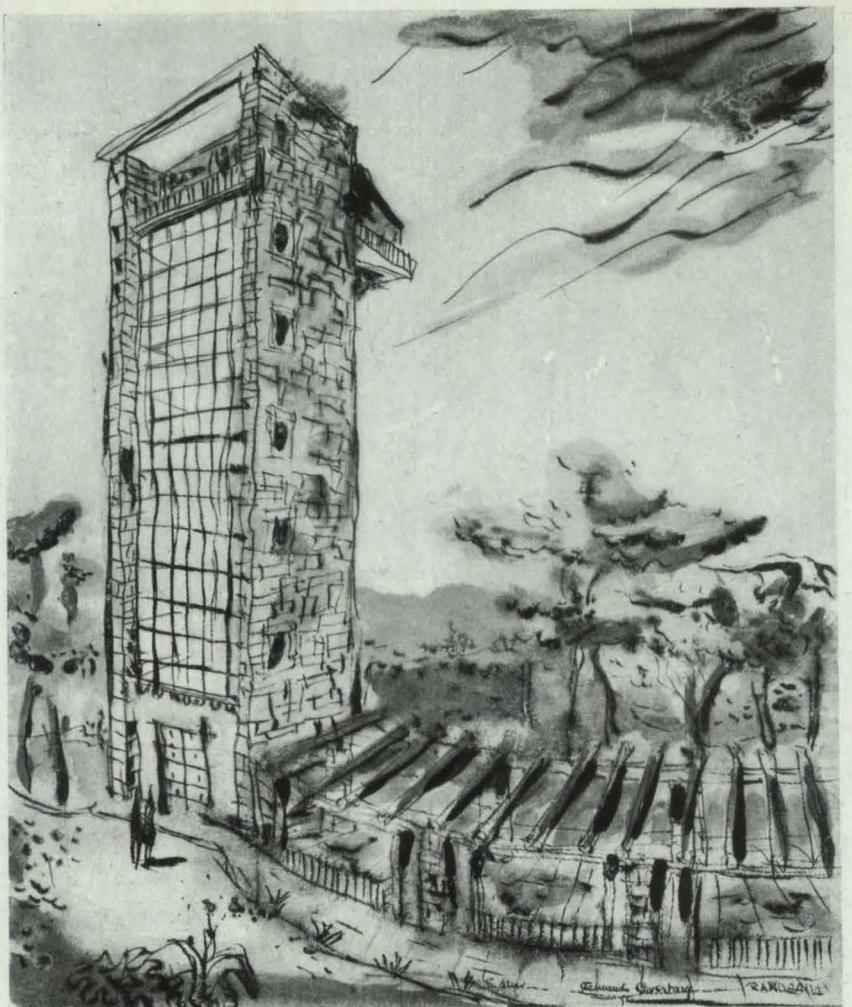
Fachada posterior



Torre-Restaurante. Vista con el teatro al aire libre a sus pies. La torre constituye el único elemento vertical de la Exposición y su emplazamiento en el punto elevado del recinto da lugar, desde el balcón en voladizo, a contemplar una de las vistas más hermosas de Madrid.



Pinturas murales de M. Eguía en la Exposición de Artesanía instalada en las plantas bajas de la Torre.



Perspectiva del restaurante. Apunte del alumno F. Cavestany.

Planta del restaurante y teatro al aire libre.

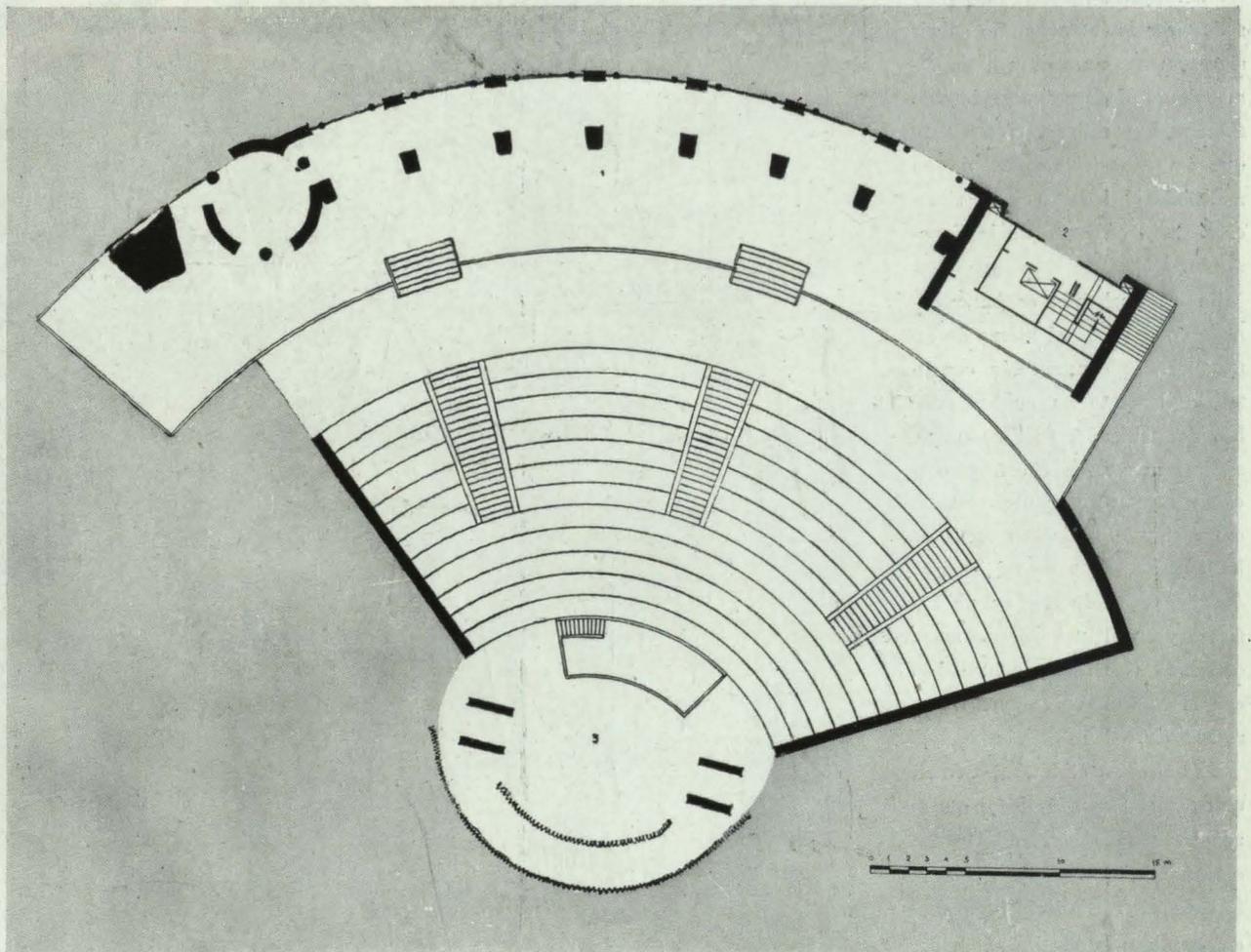
Torre-Restaurante

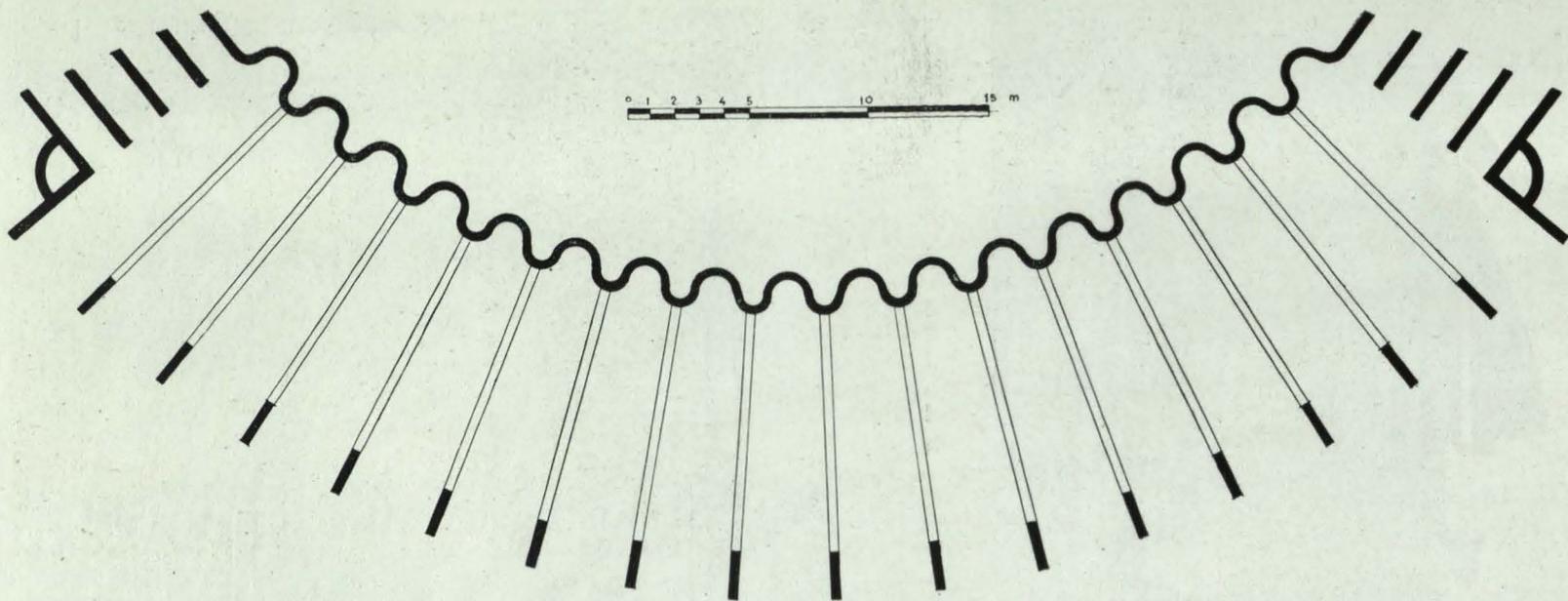
Arquitectos:

Ruiz y Ruiz
Cabrero.

Se hizo coincidir en este conjunto el lugar de recreo y expansión de la Exposición y mirador desde el cual se dominase aún más la magnífica fachada de Madrid que desde la Casa de Campo se ofrecía. Por ello se emplazó en el punto más céntrico, de cota más alta y enfilada por la vía principal.

Debido a su altura, se adoptó una estructura de hormigón armado, acompañándola de materiales naturales (piedra granítica, madera de rollizos y cañizo), con intención de unir mejor al pinar que le rodeaba.





Planta del pabellón.

Detalles constructivos.
Dibujo de los alumnos
D. Pérez y S. Albiñana.

Maquinaria agrícola

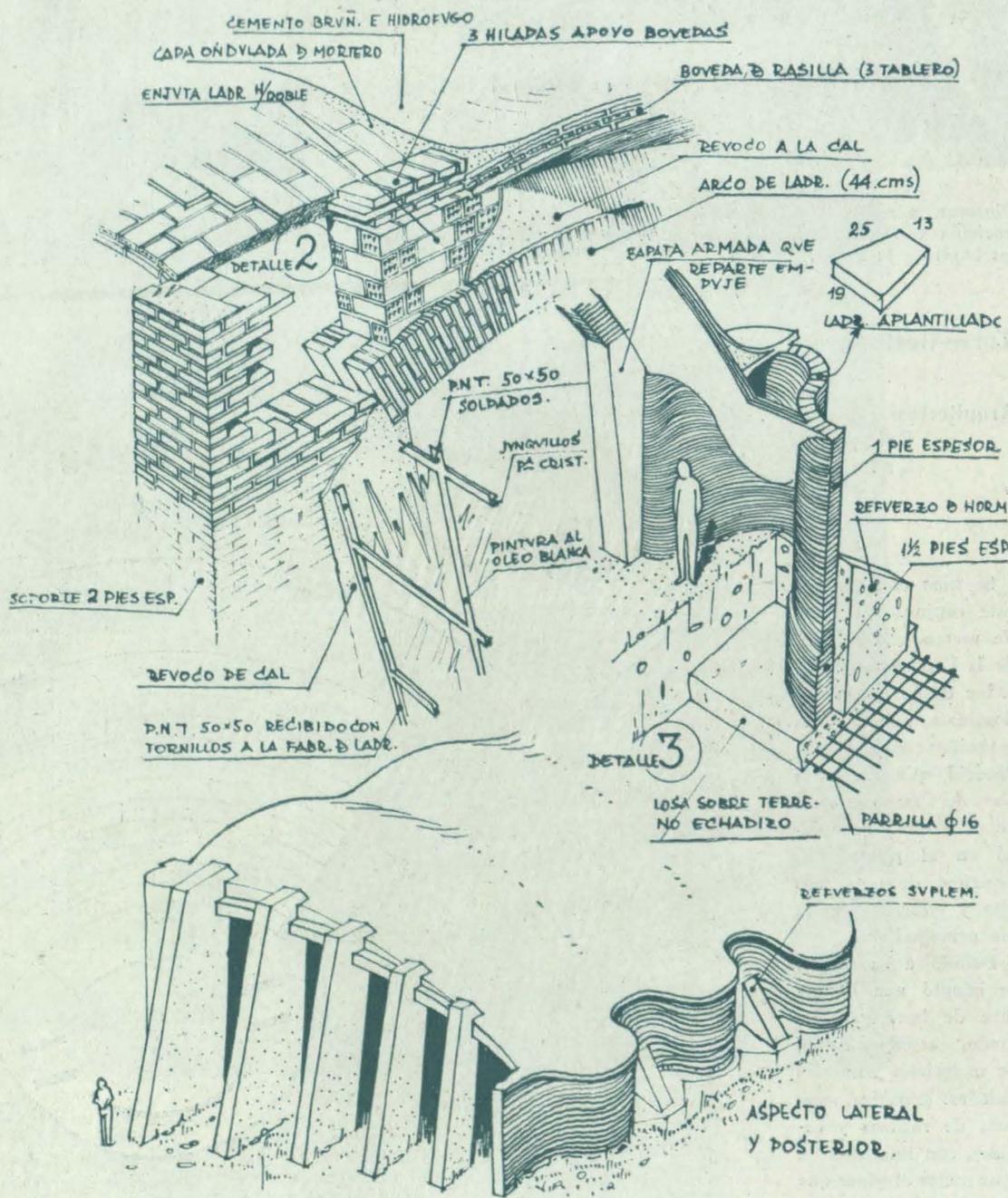
Arquitectos:

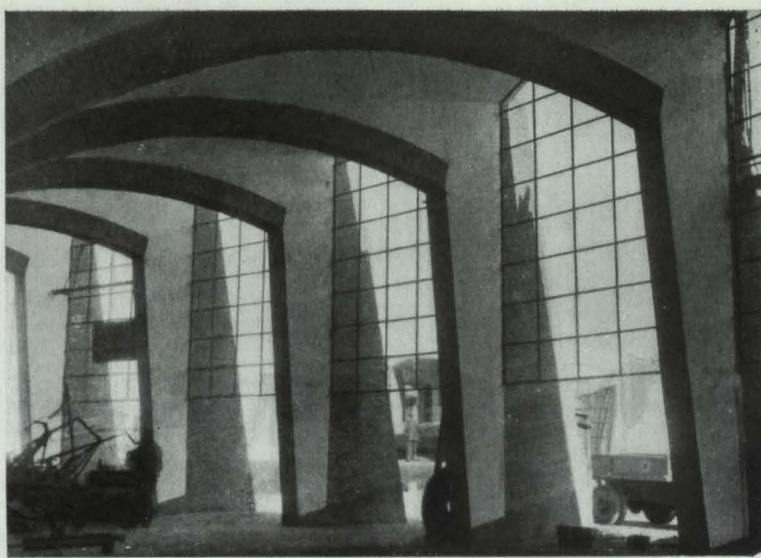
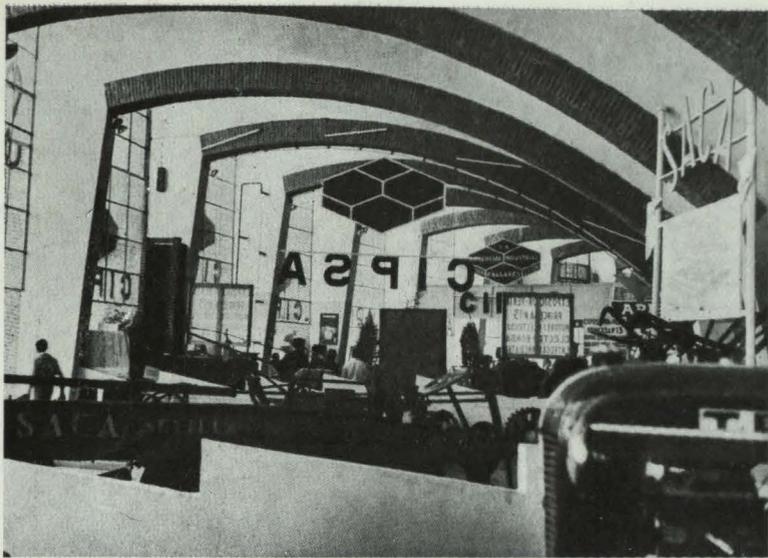
Ruiz y Ruiz
y Cabrero.

Su conjunto quiere responder a destacar la intención de cubrir sinceramente un volumen de dimensiones dadas y organización elemental, con las características que imponen el empleo de un material, el ladrillo y la situación en el conjunto de la Exposición.

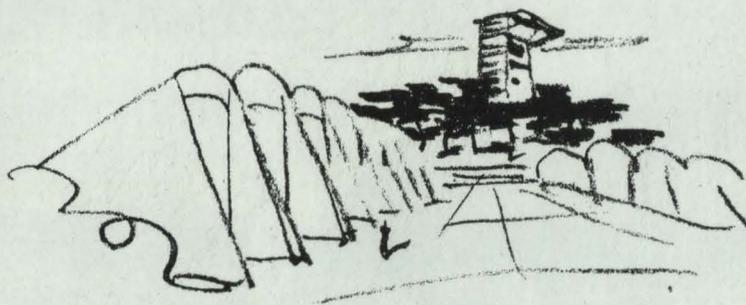
En este pabellón se ha eliminado en absoluto el hierro de estructura. Su construcción consiste simplemente en cubiertas de bóvedas tabicadas (dos roscas de rasilla, una tomada con yeso y otra con cemento), contrarrestadas entre sí y apoyadas en arcos de ladrillo de pie y medio sostenidos por contrafuertes en un extremo y en el otro por un muro ondulado (ladrillos apantillados) con la intención de aumentar su resistencia.

Esta construcción elemental, unida a la forma de la planta al adaptarse a la curva de circulaciones exteriores y el levantar la fachada vista, al darla importancia, explican la plástica adoptada.





Pabellón de maquinaria agrícola
Distintos pormenores del exterior e interior.



Vista del pabellón durante su construcción.

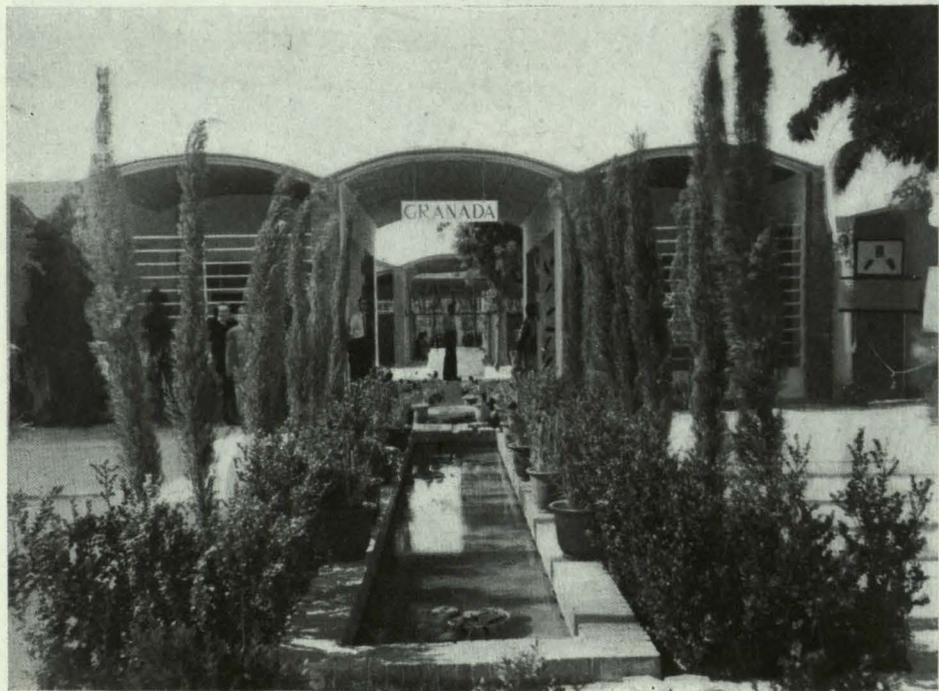




Pabellón de Sevilla



Pabellón de Extremadura



Pabellón de Granada



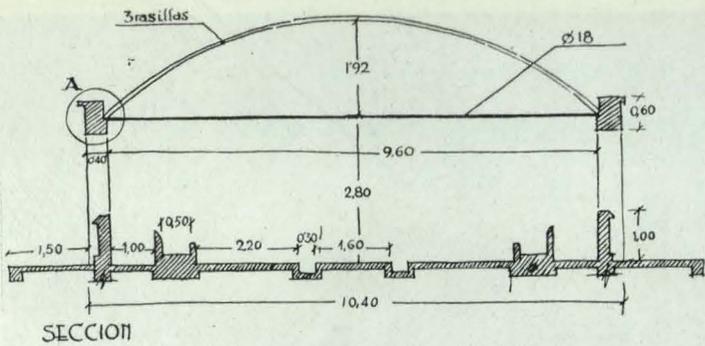


Pabellón de Cataluña
Arquitecto: González Marqués

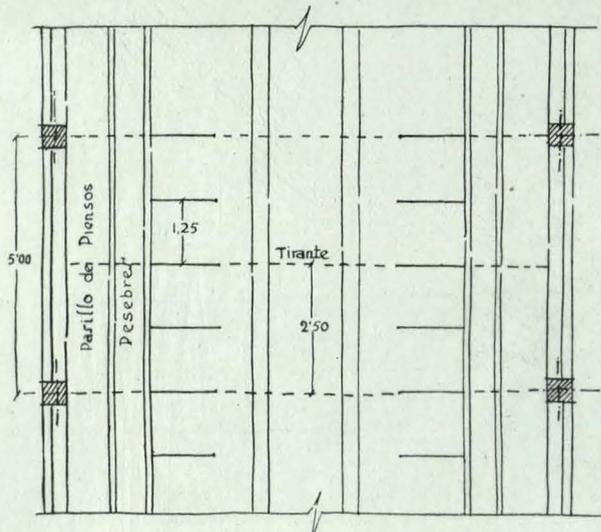
Obra Sindical del Hogar.
La vivienda rural
Arquitectos: Cabrero y Ruiz Ruiz



Viñetas de Carlos Tauler.
 (Cortesía del diario «Arriba».)



SECCION



PLANTA

Dibujos de los alumnos J. M. Climent, J. M. Pradillo y C. Casal.

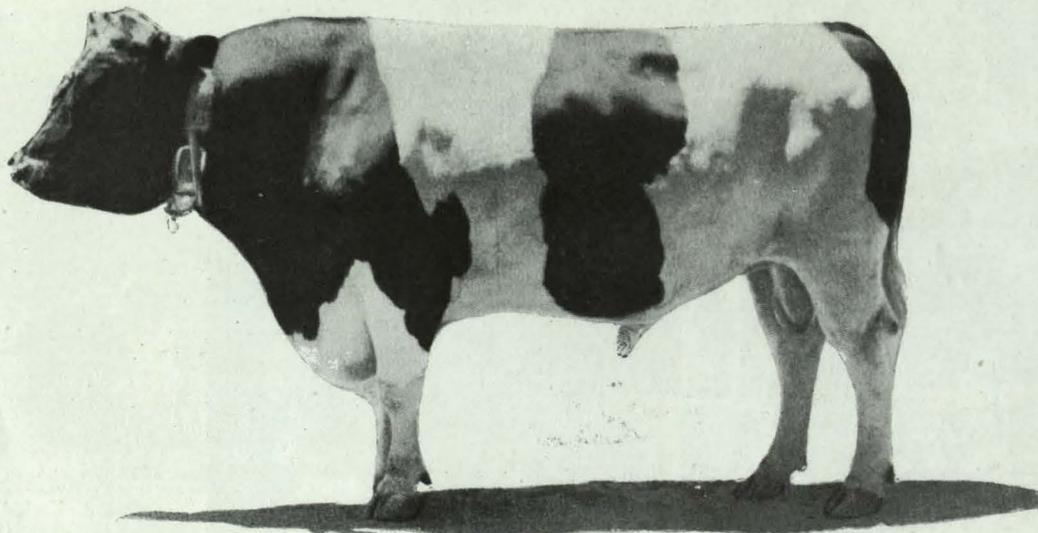
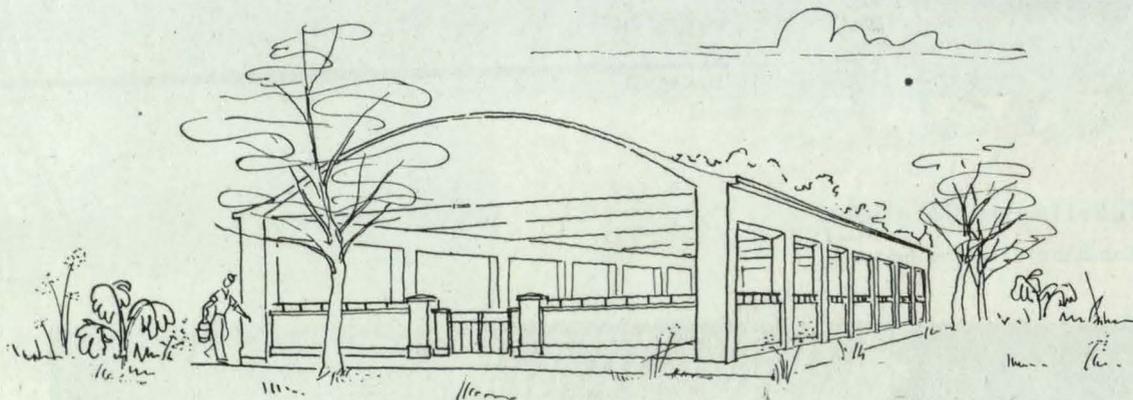


Pabellón de Marruecos

Arquitectos: J. Ruiz y F. Cabrero

Naves de Exposición de Ganado

Arquitectos: Ruiz y Ruiz Cabrero



TRADICIONALISTAS FUNCIONALISTAS Y OTROS

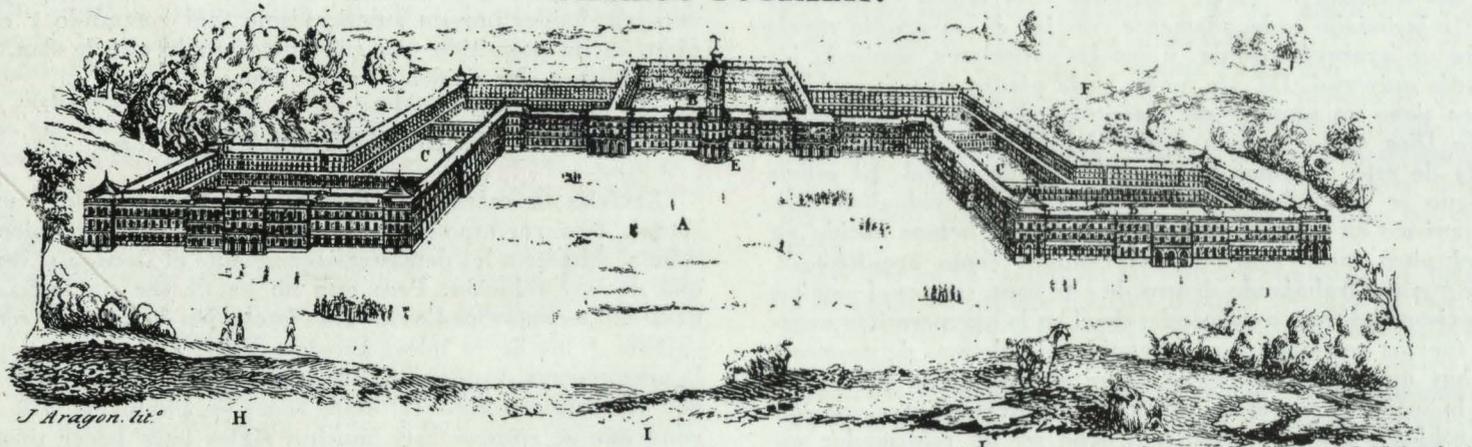
y II

Luis Moya
Arquitecto



CARLOS FOURIER.

La utopía de Fourier (1772-1837). "Los que deseen conocer a fondo esta escuela, que encierra el porvenir de un mundo feliz, en que el hombre esté en armonía consigo mismo, con el universo y con Dios, etc." Así dice en el prólogo o dedicatoria de la Teoría Societaria de Carlos Fourier, traducida por P. L. Huarte (Madrid, 1842) Tales son las ilusiones que inspiraron este remoto antecedente de la Ciudad de los Motores del Brasil. La teoría de Fourier es un curioso intento de estudiar la naturaleza humana con los métodos de las ciencias físico-matemáticas de su época, pero en su desarrollo se parece mucho a todas las utopías de esta clase, antiguas y modernas.



PLANO DEL FALANSTERIO O PALACIO HABITADO POR UNA FALANGE INDUSTRIAL DE DOS MIL ALMAS Y MIL FORASTEROS. Su lit. "P." del Angel 72.9

ESPLICACION.

- A. Grande plaza de parada en el centro del falansterio de 466 $\frac{1}{2}$ varas. C D Patios interiores de servicio, con árboles, surtidores, estanques, jardines. E Entrada principal, torre de orden 42. F Sitio de la Iglesia. G. Sitio del Teatro.
B Paseo de invierno dentro del Palacio de 280 varas. El Palacio tiene de frente 840 v. y en cada ala 186 $\frac{1}{2}$ v. La calle-galería rodea todo el falansterio.

LA SITUACION DEL ARQUITECTO ACTUAL

Nunca se ha visto que el arquitecto tenga que elegir el estilo. Siempre ha trabajado dentro de un estilo de arquitectura que era el reflejo natural de un estilo de vida, el de su tiempo y su país. Sólo ahora se ha hecho cuestión el estilo. Podrá decirse que ahora hay uno de arquitectura internacional, que es reflejo exacto de un estilo de vida, y que ignorarlo es propio de avestruces. Pero lo cierto es que ambos estilos, el de vida y el de arquitectura, están fracasando tan rotundamente, cada uno en su propio campo, que han conducido, por una parte, al conjunto de guerras más monstruosas y crueles que se han conocido y a la esclavización de gran parte de la Humanidad, y por la otra, a hacer imposible la solución del problema de la vivienda en todo el mundo, pues ni las formas inventadas, ni los nuevos materiales, ni los procedimientos de industrialización, han servido para otra cosa que para hacer edificios espectaculares, y han impedido, al mismo tiempo, que los arquitectos nos podamos dedicar a resolver seriamente este problema universal, sin prejuicios. Se sienten deseos de decir a los nuevos estilos de vida y de arquitectura lo que le dijeron a Edipo: «Cesa de querer. Todo lo que has querido ha resultado bastante mal.»

EL ARQUITECTO COMO REFORMADOR SOCIAL

Aquí llegamos a una encrucijada, y hemos de elegir un camino, porque hay que decidir si nuestro papel es hacer casas y otros edificios para la gente tal cual es, o han de ha-

cerse para una sociedad mejor. En siglo y medio se han sucedido gran número de partidarios de esta última solución: Ledoux, el rousseauiano; Fourier, el socialista, con sus falansterios, y muchos más, hasta F. L. Wright, Le Corbusier y la Ciudad del Motor, en Brasil. La evolución de estos reformadores ha seguido una línea muy directa desde las ideas de Rousseau hasta el comunismo ruso de hoy, y, en consecuencia, no nos sirve para nada su trabajo, a no ser como contraejemplo.

Por otra parte, si nos hemos de acomodar a las gentes de hoy, vemos que para ellas su *Weltanschauung* y su ideal de vida, en gran mayoría y en todas las clases sociales, se reduce a lo que ven en las comedias del cine americano. Para el arquitecto católico europeo y humanista resulta molesto y aburrido tener que reducirse a hacer edificios donde pueda realizarse ese género de vida, y que ese concepto de la persona y de la familia, del trabajo, de los negocios, del amor, de las diversiones y hasta de la religión, sea el que haya de dirigir sus obras. Porque no es lo mismo hacer una casa donde se haya de vivir en recogimiento, lectura y cortesía, que otra que sea apta para celebrar *parties* y *cock-tails*, y donde en vez de libros haya televisión.

LA RELIGION DEL ARQUITECTO

Hay religiones profesionales, como hay enfermedades profesionales. Entre nosotros católicos, lo corriente es que el médico sea positivista y el arquitecto romántico, de la especie rousseauiana en general. El eclecticismo estético del siglo

pasado estaba fundado en esas ideas. Ahora, de un modo natural, ha concluído en existencialismo. Se renuncia a toda idea superior y se resuelve cada cosa en sí y desde ella misma. La actitud del arquitecto que hace esto es la misma de la protagonista de una obra teatral de Sartre; pero ingenuo como aquélla, no comete el pecado de herejía que ha cometido su creador consciente. Se limita a realizar los actos dictados por esta herejía.

En otros tiempos había una jerarquía en cada actividad humana, y otra que las ligaba a todas. La obra de arquitectura estaba inserta en su sitio apropiado de un nivel artístico e intelectual. Sobre éste había otro nivel político, que abarcaba desde el emperador hasta el villano, y encima otro que era la Iglesia, el cual, a su vez, dependía de otro superior, sobrenatural. Cada nivel era reflejo del superior, de modo que cualquiera de ellos era una imagen, más o menos velada, del original, el Cielo. Así, cada cosa estaba en su sitio y se relacionaba ordenadamente con las de su propio nivel, según su jerarquía propia, y con las superiores, según la jerarquía universal. De este modo, cada piedra de una catedral gótica tiene un sentido que trasciende de ella y que camina hacia Dios como oración muda del hombre que la labró. Nada de esto podemos tener en el mundo actual. El orden antiguo se resquebrajó con el concepto individualista del humanismo en el Renacimiento, y nosotros hemos nacido ya en el puro caos. Tenemos dos caminos como arquitectos: vivir y gozar trabajando dentro de este caos, que es el camino del existencialismo, o trascender de él en lo que permitan nuestras fuerzas personales, o las reunidas de algunos de nosotros. No hay que hacerse ilusiones sobre el apoyo que nos pueda dar la sociedad, de modo que nos encontremos otra vez con el problema de si el arquitecto debe ser un reformador so-

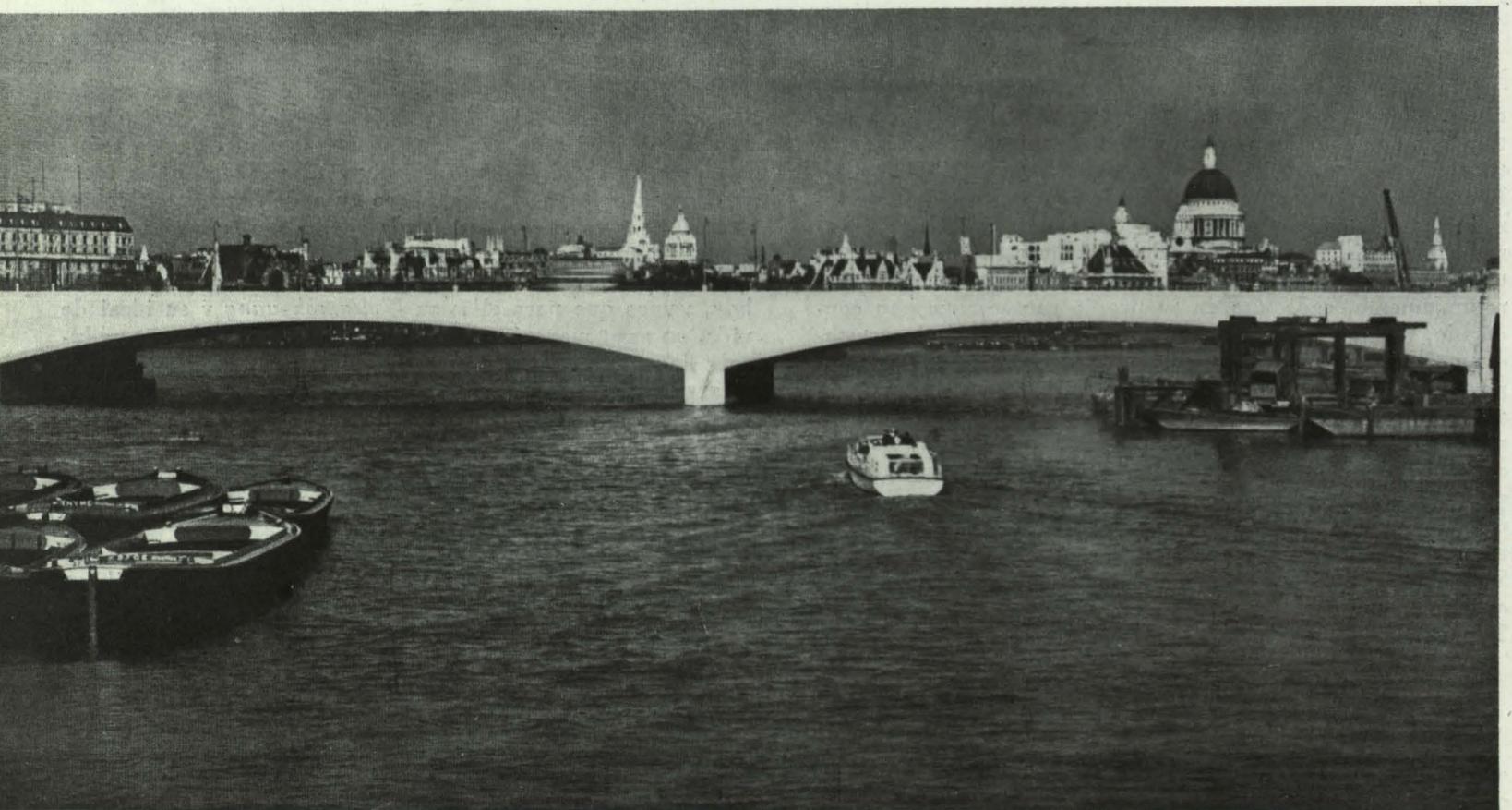
cial. Se deduce ahora que sí debe serlo, y lógicamente tenemos que traspasar todo el problema a la Congregación de Arquitectos, y plantearlo desde ella. Pero lo que podemos hacer aquí será para el futuro, cuando lleguen hasta la arquitectura los frutos del trabajo reformador de Acción Católica; y el modesto objeto de estos dos artículos es buscar soluciones inmediatas para nuestro trabajo de hoy, como arquitectos, en medio de un mundo de desorden, prácticamente existencialista en su idea de la vida y de la conducta.

Se podrá objetar que el problema es menos grave en nuestro país que en otros. Así es en lo referente a la sociedad en general; pero, en cambio, es mucho más grave que en otros en cuanto a sus manifestaciones, y entre ellas está la arquitectura. Basta observar que las construcciones comerciales no aplastan a los edificios religiosos en Roma, París, Berna, Londres y Berlín (antes de su destrucción), en tanto que en Madrid sí lo hacen. Creo que es la única capital europea donde, por un americanismo mal entendido y estúpido, se ha permitido que su silueta sea la que le dan, exclusivamente, los edificios no religiosos.

EL ARQUITECTO Y LA TECNICA

La falta de casas es el drama, o la tragedia, del mundo actual. Nos corresponde a los arquitectos resolver bien el drama, o hacer a los demás resignarse ante el Destino si vemos que no hay solución. Pero esto no ha de ser sin luchar, y para ello tenemos medios de dos clases: los de la arquitectura antigua y los de la nueva técnica. Esto tiene de particular la arquitectura respecto de otras actividades, pues puede ser hoy una solución perfecta, desde todos los puntos de vista, alguna que se empleó hace muchos siglos para hacer puertas

Londres. La cúpula de San Pablo domina la ciudad, en virtud de unas ordenanzas que tienen en cuenta la jerarquía de los edificios. Lo mismo se ha hecho en muchas grandes ciudades extranjeras, pero no en España, por desgracia.



o ventanas, muros, forjados o cubiertas, y, por el contrario, tiene poco interés para el constructor de automóviles el estudio del coche de caballos, o para el ingeniero naval el del bergantín o la goleta. Tan extraño es este carácter de la arquitectura que para convencerse de su certeza hay que revisar muchas estadísticas de la construcción en Estados Unidos, país amante en verdad de cualquier novedad técnica, y comprobar que la inmensa mayoría de lo que se construye es aproximadamente fruto de los mismos sistemas empleados hace un siglo, sin que se introduzcan materiales ni procedimientos nuevos más que en algunas instalaciones, y esto no se hace por ningún motivo sentimental, sino porque los ensayos de nuevos medios y sistemas han conducido a la ruina a muchas empresas. Llega la cosa hasta el extremo de que incluso la prefabricación, en mayoría aplastante, lo es de casas del sistema antiguo. Las excepciones, muy conocidas por lo espectaculares, sólo representan una parte mínima del total. Insisto en que es sorprendente que las materias plásticas, por ejemplo, no se empleen ya como cosa corriente, al menos en ventanas, instalaciones sanitarias y revestimientos de paredes, con exclusión total de los viejos materiales. Como algunos de éstos no son abundantes, se justifica menos que se sigan empleando en las construcciones baratas y en serie.

Parece como si el carácter de tradicional fuese no sólo una gloria, sino una fatalidad de nuestra profesión.

Cuando se trata de lo que debe ser la arquitectura ahora y en el futuro, se suele hablar sólo de la forma y de la composición, y se da por supuesto que el arquitecto conoce ya perfectamente la construcción y que está dispuesto a emplear todos los recursos de la industria, incluso la última novedad del año y hasta del mes. Esto es suficiente para construcciones de lujo, sean casas para nuevos ricos o sean edificios como el de la O. N. U.; pero ante el problema terrible de la vi-

vienda hay que afinar más y ver si entre las últimas novedades americanas hay estudios sobre los muros de adobe o de tapial que sean más interesantes que los detalles de las fachadas del secretariado de la O. N. U., y estudiar simultáneamente los usos de los nuevos cementos alemanes y americanos y los de las cales, según Vitrubio.

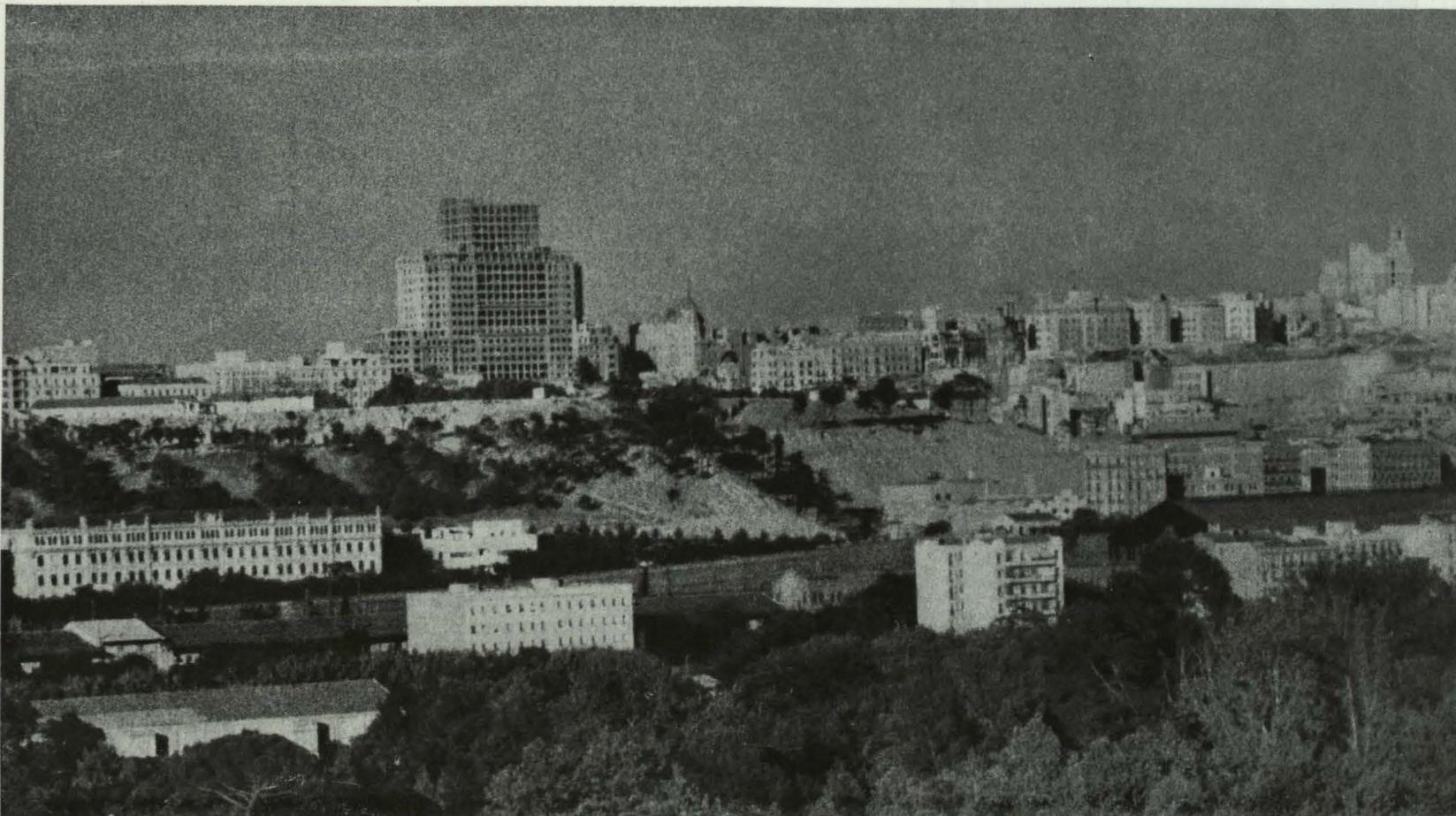
Esta técnica del arquitecto será siempre menos popular que la brillante del ingeniero con sus *records* espectaculares, la cual, por más sencilla, más mecánica y menos humana, es más accesible al sentir embotado de las masas en serie que forman la mayor parte del mundo actual.

LA CUESTION DEL MODULO

Así como Lutero fué un precursor lejano de la Revolución, también lo fué Vignola (personalizando en él una tendencia) del dislocamiento de la arquitectura, al dar unas normas de proporción que dependían de una medida arbitraria, o sea elegida libremente por el arquitecto, en vez del sistema antiguo clásico y medieval, donde había una sola unidad: la medida del hombre, ajena a caprichos personales, la cual relacionaba automáticamente cualquier edificio grande o pequeño, y cualquiera de sus partes, con el protagonista del drama del que era escenario el edificio. Pues en la vida representamos papeles en escenas preparadas por los arquitectos.

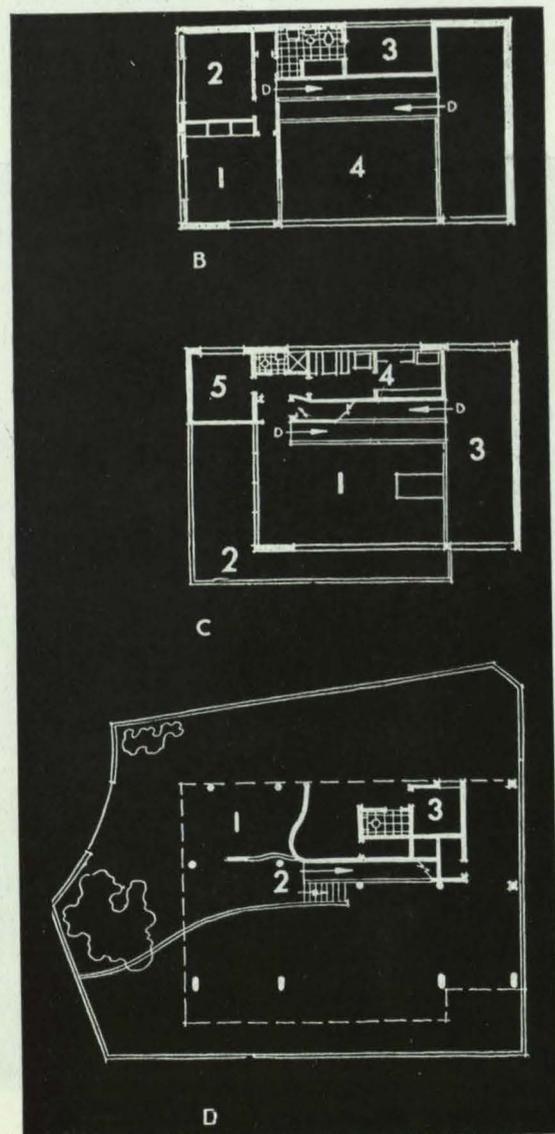
Lo que en el campo de los órdenes clásicos hizo Vignola, lo extendió el sistema métrico decimal a todas las actividades, cortando, por primera vez en la Historia, el enlace entre el hombre y los sistemas de medida. Fué un acto típico de la revolución francesa y una de las causas del derrumbamiento del antiguo orden en la arquitectura. Quizá la actitud sensata respecto de la cuestión de medidas sea la de los ameri-

Madrid. La silueta, desde la Pradera y, en general, desde el Poniente, ha tenido siempre garbo. Antes, con los edificios religiosos y con algunos palacios, y ahora con los edificios comerciales. Pero es lástima que se hayan invertido los términos de la jerarquía en la capital de un gran país católico.





La casa de Niemeyer, en Río de Janeiro (L'Architecture d'aujourd'hui, números 13-14). Su interior es un puro espectáculo. Incluso el dormitorio principal (planta B, núm. 1) está unido al "living" por una gran embocadura sin vidriera. Las rampas de ganado, usadas aquí "pour l'esthétique", ocupan buena parte de la planta. Pero, como dice el autor y propietario, "los viejos estilos de arquitectura pierden todo su sentido ante las posibilidades técnicas modernas" (parece como si creyese que los antiguos no tenían más técnica que los hotentotes de hoy), y en consecuencia hay que emplear técnica moderna, sea o no apropiada al caso, y reducir todas las cualidades de la arquitectura a las que se derivan de la construcción. Es lo contrario del uso inteligente de la técnica, antigua y moderna, que debe usar el verdadero arquitecto.



canos y los ingleses: seguir con su antiguo sistema de medidas para todas las actividades humanas y adoptar el sistema métrico decimal para lo que no es tan humano: la Física y la Astronomía, puesto que la base de este sistema es precisamente una medida astronómica, la de la tierra, sin relación con su habitante.

No ahora, sino desde hace bastantes años, se ensayan en todo el mundo sistemas modulares independientes del sistema métrico, buscando la base apropiada para el hombre y para los materiales. La determinación de esta nueva escala y su uso son una de las esperanzas que tenemos para introducir un orden y una norma en arquitectura. Si se piensa en ello se ve que no es ésta una cuestión de detalle o aislada, sino que lleva consigo una necesidad de restablecer la unidad entre el edificio y su habitante, a estilo antiguo, que influye directamente en la composición, además de ser necesaria para toda solución económica de la construcción.

LA LIBERTAD Y EL FRENO

En otros tiempos, el arquitecto se movía dentro de una sociedad poseedora de normas religiosas, morales, de convivencia y de cortesía, culturales y otras más. Como ahora se tiene como moda no respetar ninguna, y el arquitecto tiene además medios técnicos para hacer libremente cualquier cosa, estamos realmente en plena anarquía artística, y esto ha tenido ya su castigo en la monotonía y uniformidad con que se repiten las mismas formas e invenciones en toda la redondez de la tierra. Sólo puede haber libertad dentro de la norma, y puesto que no hay otra coerción, debemos tomar con alegría lo que nos proporciona la cuestión económica en el problema universal de la vivienda, y centrar en esta cuestión nuestro máximo interés. Es una pobre norma ésta para sustituir a las muy nobles de antes; pero a falta de otra cosa nos puede servir de clavo ardiendo para escapar de la uniformidad de la anarquía y encontrar un camino que pueda conducir a la verdadera creación.

POSIBILIDAD DE LA INVENCION

Ningún momento menos afortunado que éste para inventar un estilo nuevo con todo su repertorio de formas, pues sabido es la decadencia del hombre moderno para todo lo espiritual, y esta decadencia está más acentuada aún en lo que se refiere a las artes visuales, porque nuestra ya escasa capacidad artística se encuentra dividida, por el indudable auge de la música, desde hace siglo y medio, entre la vista y el oído, y éste se ha afinado para lo musical a costa del entorpecimiento de aquélla para lo plástico, resultando así que el público en general percibe una nota ligeramente desafinada y se indigna, y en cambio, queda insensible ante cualquier monstruosa desproporción en arquitectura. Como el arquitecto pertenece a la sociedad en que vive, padece también esa torpeza visual, y comete una estupidez indefendible si se lanza a inventar formas nuevas innecesarias con la alegría de un irresponsable.

Pero si esto se toma de un modo absoluto, concluiríamos que la única arquitectura posible es la del barrio de Salamanca, de Madrid, la original, naturalmente. Y por extensión, la de toda España durante el reinado de Isabel II y la Restauración, que es el estilo de la modestia, el que se borra del recuerdo de las gentes apenas visto, y al mismo tiempo hace agradable la vida dentro de sus obras, amoldándose a ella como un guante. Sería maravilloso que ahora pudiera hacerse esto, tener esta fácil humildad en un mundo que tiene como ideal de arquitectura hacer casas que sean noticias sensacionales para los periódicos, en vez de hacerlas simplemente habitables.

No puede hacerse, sin embargo, porque aquella arquitectura, borrada de la lista de cosas brillantes, era muy limitada, incluso para su época y sólo resolvía una mínima parte

de sus problemas. Ahora, cuando éstos han aumentado asombrosamente, su utilidad como ejemplo es muy pequeña. Sólo nos queda como lección la que puede encontrarse también en otros monumentos de nuestra tradición: su sencillez, su adaptación a un género de vida determinado, la obra de arquitectura arraigada en la tierra como un árbol, duradera en su materia e impercedera en su espíritu como el espíritu del hombre y de la sociedad que le había creado (también tenían barcos, pero eran cosas ligadas al movimiento y consideraban que debían ser cambiantes y caducas, porque ellos separaban bien el carácter de una cosa afirmada por su peso en el suelo, del de otra móvil y ligera), su cortesía y poco más.

LA COMPOSICION ARQUITECTONICA

Tenemos un programa y hay que ordenarlo de modo que sus palabras puedan llegar a ser obras de fábrica. Puede ordenarse de varios modos, pues no basta razonar sobre los datos, ni es posible tal cosa. La razón humana es una máquina que tiene que apoyarse en algo sólido para elaborar su obra con las primeras materias de que dispone. Estas no bastan si no hay punto de apoyo, y éste es la cultura religiosa, filosófica, histórica y artística del autor, y, por tanto, de su país y época, pues quiéralo o no está inmerso en ello, lo mismo que es cierto que esa base existe siempre aunque no se dé cuenta o no quiera dársela. Cualquier posición que tome el autor, incluso la de negar la existencia de esos supuestos previos en busca de una infantil objetividad, es ya una base filosófica que, por endeble y falsa que sea, condiciona su razonamiento y el resultado final de la obra. Propio de adultos es reconocer y aceptar esos supuestos, y por tanto, apoyarse conscientemente en ellos.

No es esto bastante para el arquitecto. En nuestra limitación, necesitamos ver cómo esa base religiosa y de cultura humanística y clásica se ha manifestado en arquitectura, y a qué formas ha conducido. Como el hombre es el único animal que vive en la historia, según frase de Ortega y Gasset, necesitamos ver la nuestra, y cómo se manifiesta en nuestra profesión.

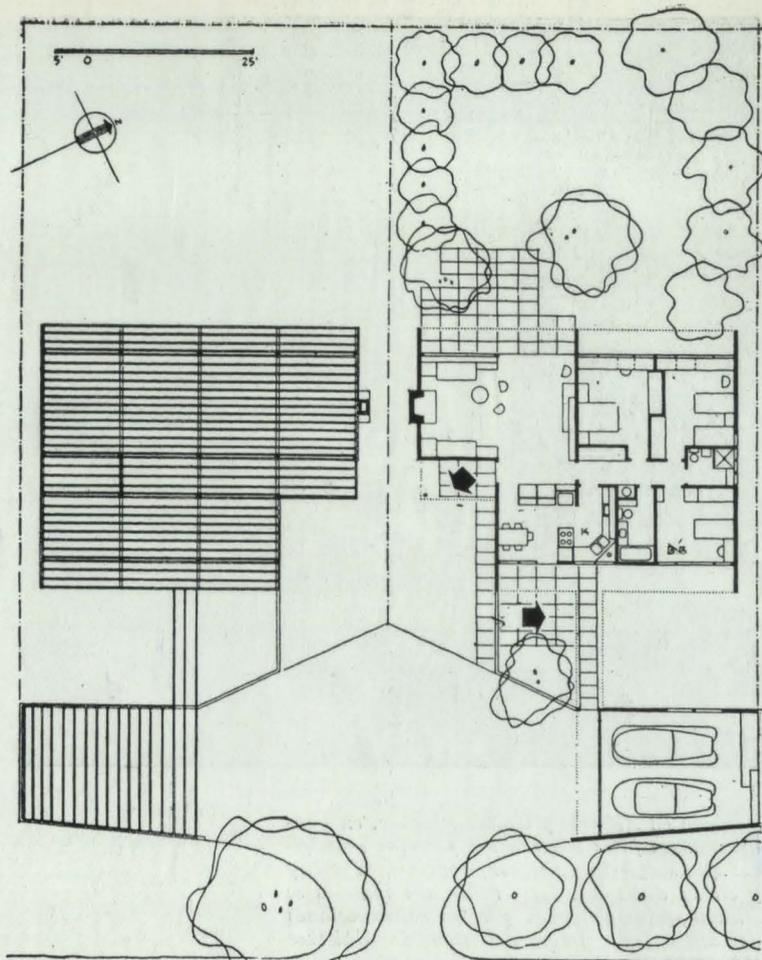
Tendremos que estudiar dos aspectos: la composición y la construcción. Aunque parezca esto una tontería, lo cierto es que ambos son inéditos desde el punto de vista del arquitecto español. La composición y la construcción españolas nos son desconocidas, en general, si se trata de un conocimiento que nos permita utilizarlos como modelos, o, al menos, como guía.

En la composición española encontraremos una libertad respecto a las formas canónicas de cualquier estilo europeo, que nos permite manejarlas mejor que esas otras italianas y francesas que han llegado a una cristalización. Creo que esto se debe a un sentido nuestro de respeto al tema y al paisaje o contorno del edificio que pasa por encima de las exigencias de un esquema ideal.

Por ejemplo, la casa será la adecuada a unas personas determinadas y a un terreno cuya orientación, vistas y aprovechamiento agrícola son también concretos, por lo cual nunca resultará una cosa tan sensacional como la Villa Rotonda, de Palladio, ese brillante tallado, sino algo vegetal, parte de un paisaje, como el Generalife. No se cae con este sistema en una blandura acomodaticia, pues hay un sistema de proporciones que rige todo y establece las libertades posibles.

Son muchas las que permite un sistema de proporciones. Se ha encontrado el mismo en los templos griegos y en las catedrales góticas. Además, como dice San Agustín, los números no sólo aparecen en las cosas, sino que las crean. En nuestro trabajo, la necesidad de cumplir una relación de medidas conduce a veces a resultados sorprendentes, que incluso favorecen la utilidad de lo proyectado.

En fin, parece que lo conveniente en la composición es seguir en lo posible el sistema antiguo de llevar paralelamente



Grupo de casas individuales en Altadena (U. S. A.). Arq.: Gregory Ain.

el criterio de razón y el de autoridad, entendiendo que ésta la tiene nuestra antigua arquitectura. El criterio de razón pura ya hemos visto que conduce a que razonemos con una razón ajena, que suele ser la de Le Corbusier. Es fácil comprobar este resultado en la actualidad viendo la monotonía con que se repiten formas y composiciones en los países de climas y razas más opuestos.

Volviendo a lo español, nuestra composición está hecha sobre una cadena de eslabones compuestos cada uno de una cosa y su contraria, armonizadas siempre por un juego inteligente e irónico, como quiere Eugenio d'Ors. Por ejemplo, las fachadas deben reflejar la verdad de la distribución y de la construcción, pero este reflejo tiene sus límites, y no hay necesidad de exhibir todos y cada uno de los servicios que van en el interior y de los elementos que forman la estructura, sino sólo aquellos que se elijan inteligentemente. Es decir, que lo funcional es un camino, pero no una máquina ciega y fatal. Lo funcional debe tener un límite inteligente.

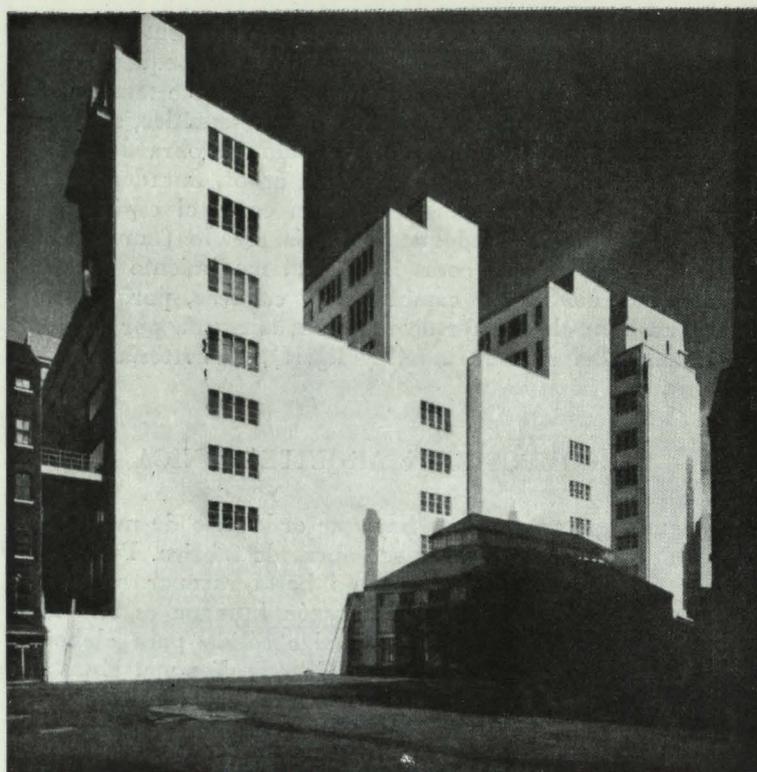
Hay casos en que la verdad de la construcción tiene que ser limitada en su expresión por otra necesidad más importante. Así lo hicieron los griegos, según sabemos hoy, después de los descubrimientos arqueológicos recientes que han dejado la lógica fatal de la construcción griega, que nos enseñaron Viollet-le-Duc y Perrot et Chipiez, en peor situación que el mecanicismo de su época después de la relatividad.

Esta misma ironía inteligente es la que mide y compensa la importancia verdadera de cada función que ha de ejercerse en el edificio, y compone el conjunto en consecuencia.

La fachada del Jardín de los Frailes, del Escorial, sirve para ilustrar estas cosas: es la fachada funcional perfecta, la que resulta de resolver racionalmente el problema una vez conocidos todos los datos. Si se tienen éstos en cuenta, pero todos, y no parte como hacen los funcionalistas de hoy, no se puede discutir en ella más que cosas de detalle; si los huecos debieran tener un par de centímetros de más o de me-



Poblado en Almería y Unilever House, en Londres. Estas fotos ilustran los párrafos nostálgicos que surgieron en la conferencia de Yerbury y en su discusión. Los arquitectos ingleses se sentían quizá ahogados por las construcciones de utilitarismo feroz del tipo de Unilever House, y deseaban una evasión a otras cosas, a las que llaman «cosas del espíritu».



nos en anchura, si el vuelo de la cornisa debiera ser un poco mayor o menor para la protección de la fachada, y otras minucias más. Pero desde el punto de vista de la composición, son fundamentales dos cosas casi inútiles, las torres, que no han sido nunca utilizadas, en sentido actual, de modo que justifiquen su existencia, y menos su importancia. Son puramente de adorno, como una portada barroca. Para un razonador cartesiano hay aquí un contraste insoportable entre el modo de componer la fachada y estas torres.

La composición española suele tener este mismo método, de modo que sobre un cuerpo de edificio hecho con un criterio pragmático, y hasta oportunista, que es la expresión más directa posible del programa del edificio, se colocan cosas decorativas con un criterio también muy práctico. La portada servirá para indicar la entrada y explicar lo que es el edificio, las torres tendrán un uso heráldico, y así sucesivamente. Estas son cosas agregadas y con cierto carácter de muebles, como vemos en los fáciles transportes de portadas barrocas y de artesonados. La principal diferencia entre un interior español y un interior francés (de los Luises, especialmente), consiste en que este último tiene arquitectura fija, en tanto que el español tiene muebles, y lo son hasta los artesonados y la azulejería, que se transportan, y se han transportado en otros tiempos, con mucha más facilidad que las «boiseries», y claro que los mármoles y escayolas, de un salón francés. No sólo son transportables, sino fácilmente transportables estos elementos españoles, pues nada más fácil que plegar y empaquetar tapices, azulejería, artesonados mudéjares, mesas de fiadores, bargueños y fraileros. Si esto es simplemente recuerdo del nomadismo impuesto por una guerra de gran movilidad como fué la Reconquista, o si tiene un fondo religioso muy serio que considera la vida como un camino donde no hay posada duradera y todo es inestable, es cuestión que no sé resolver, pero que ha dejado una señal importantísima en nuestro concepto tradicional de la arquitectura.

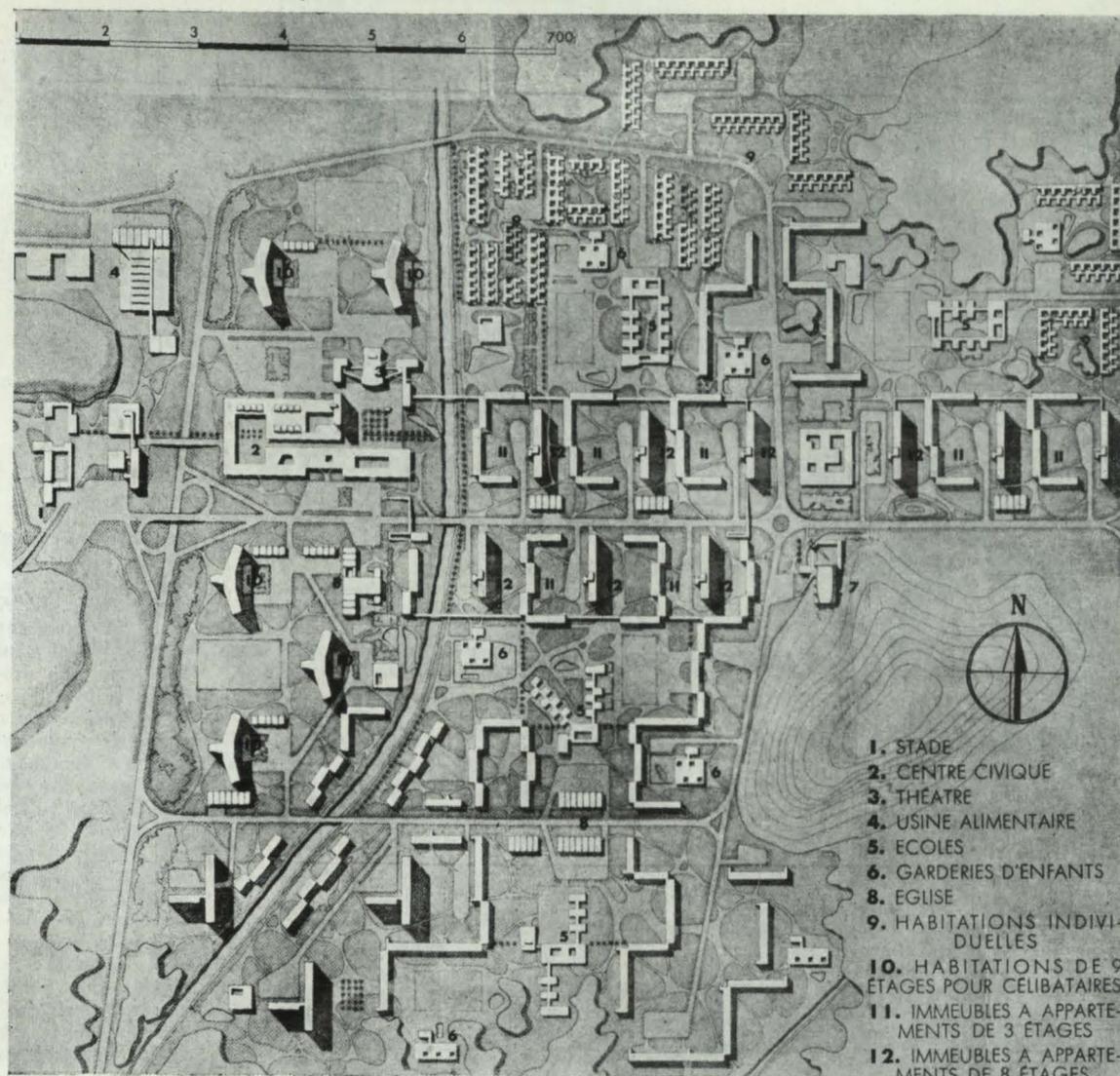
LA VERDADERA CREACION

Más duraderos son, o deben ser, en España los edificios que las modas de arquitectura. Si queremos crear algo nuevo no podemos, porque no sería moralmente lícito, buscar nuestra originalidad en el último número de una revista extranjera, pero tampoco nos es permitido, si hemos de trabajar con honradez, copiar cómodamente lo hecho por nuestros antepasados de las buenas épocas. Dos clases de razones pueden tener fuerza para obligarnos a inventar: unas son las modas de arte y costumbres, y las otras son las necesidades reales y serias de ahora. Es preciso determinar cuáles son las unas y las otras, para no hacer más que una alusión, irónica, a las primeras, y para entregarse a fondo a resolver las segundas. Que estas nuevas condiciones se presentan en todos los temas de la arquitectura puede comprobarse incluso en lo que parece más seguro y tradicional: la construcción de una iglesia. Muchas y buenas hay en España, pero si hemos de hacer una que esté conforme a las normas litúrgicas, tenemos que inventar más de lo que quisiéramos a veces, pues no encontramos entre las antiguas ninguna que nos pueda servir de modelo en su totalidad, y además, tendremos que resolver otras cuestiones si se trata, por ejemplo, de una parroquia para una gran ciudad, que no habían sido problemas antes y lo son ahora.

Los datos que hemos de manejar son tan nuevos que si trabajamos seriamente sobre ellos, y esta seriedad es la tradición, nos vemos arrastrados a resultados tan sorprendentes que nuestra lucha puede llegar a ser contra la originalidad y el sensacionalismo excesivo de estos resultados. En vez de ser un ideal lo nuevo y lo deslumbrante, como en muchos arquitectos extranjeros, hay veces en que estas cualidades nos resultan tan excesivas en nuestras propias creaciones, que son nuestros enemigos.

En resumen, hemos de emplear el criterio de razón y el de

La Ciudad de los Motores del Brasil (L'Architecture d'aujourd'hui, números 13-14). Arquitectos: Lester Wiener, Sert y Da Rocha. Dice Le Corbusier en la presentación del proyecto: "La arquitectura moderna está adoptada, practicada universalmente, porque responde simplemente a las necesidades, medios y aspiraciones de una civilización maquinista." Como esta civilización es exactamente lo contrario de nuestra civilización humana, la que hemos buscado siempre en España, nos repugna bastante este presidio modelo, que responde con tanta eficacia a las necesidades de las máquinas y de sus piezas de carne y hueso.



autoridad, que es nuestra tradición, en la composición y en la construcción. Una y otra están ligadas a la tierra, por el clima y las condiciones de vida y trabajo de las gentes, y porque la tierra nos da los materiales inmediatos, que deben ser la base de la obra. Las experiencias recientes no nos permiten hacernos ilusiones sobre un empleo universal de materiales de construcción. Los coches pueden fabricarse en un sitio, Estados Unidos, y llevarse a cualquier sitio del mundo, pero lo fundamental de una casa es asunto puramente local, que ha de resolverse en cada sitio de un modo tradicional, o sea usando los sistemas locales, lo cual se hizo ya antiguamente, pero no como se hizo antiguamente. En cambio, las instalaciones pueden y deben industrializarse a fondo y pronto, porque es absurdo que sigamos perdiendo el tiempo los arquitectos proyectando cuartos de baño, por ejemplo, que podrían fabricarse y venderse como los automóviles. Claro que esto obliga a una determinación previa de un sistema modular, cuyos fines serían entonces de carácter práctico, pero además, estéticos y morales.

TRES VISITANTES INGLESES

Para terminar esta pareja de pesadísimos artículos con algo que sea lo bastante importante para hacernos meditar, copio algunos párrafos de la conferencia de Mr. F. R. Yerbury en la reunión celebrada por la «Architectural Association», el miércoles 25 de enero de este año:

«...hubo una escuela moderna en Barcelona, antes de la guerra (se refiere al G. A. T. E. P. A. C.), y algunos edificios se hicieron, en lo que a falta de expresión moderna, llamaría la manera continental, con tejados planos y grandes ventanas, pero eran completamente inhabitables en la clase de verano

que se tiene en España, y este tipo de casas se ha terminado. En general, verán que los arquitectos españoles se acogen a lo tradicional. Si esto es bueno o equivocado, no lo sé, pero lo que hacen parece muy bien en su propio país.»

«Es extraordinario cómo el sol de España se amolda al barroco, o el barroco se amolda al sol de España.»

«...el monasterio de Santo Tomás, en las afueras de Avila, que tiene un sabor extraordinariamente moderno.»

«Los españoles tienen un enorme programa de reconstrucción, no sólo en edificios verdaderos, sino en las cosas en general, en su aspecto más común. Lo que se ha hecho es asombroso.»

Sobre la reconstrucción de las viviendas de pescadores alude a ésta y a los tres tomos editados por la Dirección General de Arquitectura: «Ha sido una obra colosal.»

«No tenemos la suerte de ver obras en construcción en muchos de nuestros proyectos urbanos, donde hay tantos proyectos y tan poco se ha hecho, pero en España pueden ver la verdadera obra realizándose.»

Refiriéndose a Brunete y a la obra en general de Regiones Devastadas, dice: «...se ha dejado a cada arquitecto el interpretar las necesidades de modo que se tiene variedad de proyectos, y un pueblo puede ser muy diferente de otro que está sólo a cinco millas, similar en algunos aspectos, pero diferente en carácter.»

Más sobre Brunete: «...un club que está deliciosamente proyectado y muy bien equipado con elegante mobiliario, como Centros del pueblo...» «Hablamos de Centros de vecindario en Inglaterra, pero no creo que tengamos muchos. Los únicos que conozco están en España.»

Sigue sobre Brunete, hablando de las casas: «Estos edificios están deliciosamente trazados en su interior. Pueden pare-



Arquitectura soviética. Hasta 1935, aproximadamente, el país de los soviets fué campo de experimentación de Mendelsohn, Gropius, Le Corbusier y otros, pero entonces pasó algo extraño. L'Architecture Française, números 73-74, publica un interesante artículo de Louis-G. Noviant, donde explica que al principio pensaron los rojos que la "cultura proletaria" no debía ni acordarse de toda la arquitectura hecha bajo el "yugo capitalista", pero Lenin pensó luego lo contrario, y en vista de ello el Vicepresidente de la Academia de Arquitectura de la U. R. S. S. dijo en una conferencia: "Aunque tuve una gran admiración por Le Corbusier, reconozco ahora que sus teorías no pueden adaptarse a nuestro país. Debemos buscar nuestro propio estilo, inspirándonos del arte antiguo, y particularmente de los griegos y del urbanismo. Estamos de vuelta del mito de la arquitectura internacional; cada país debe tener su estilo propio." Total, que han terminado por hacer casas de pisos idénticas a las peores de Madrid (quizá copiadas, porque hubo muchos rusos en el Madrid rojo), edificios públicos iguales a los nacional-socialistas, y ahora estas barriadas que, a mi parecer, son copias malas de lo que hacemos aquí, con algunos detalles alemanes, también mal copiados. Esta es la evolución de la arquitectura socialista, desde Fourier hasta la Rusia actual.

cer anticuados, pero es asombroso lo bien que encajan en su propia región, y lo agradables que aparecen; mucho mejor que en las fotografías, y parecen adaptarse al campo como un guante.»

Sobre Madrid y sus bloques de viviendas para obreros:

«Pisos con balcones de esta clase se estimarían en Londres como propios de la clase de lujo.»

En la discusión habló primero Mr. Howard Robertson, antiguo visitante de España, que dijo, entre otras cosas:

«... Salvador Dalí, que es un gran admirador de Gaudí, y es bastante curioso que su otra gran admiración arquitectónica es El Escorial. No sé cómo pueden ser puestas juntas estas dos cosas incompatibles, pero deduzco de las palabras de Yerbury que esto es el temperamento español: es lo inesperado lo que sucede.»

«Lo que me impresionó esta noche fué la belleza de la arquitectura que nos mostró Yerbury, y el hecho de que tanta parte de ella sea de no utilidad. Hay aquí algo que levanta débiles esperanzas en el pecho del arquitecto, y pienso que cuanto más pronto vayamos a ello será mejor; en realidad, no estoy seguro de que no debiéramos intentar colocarnos a trabajar en España.»

Mr. R. Fitzmaurice, que había estado recientemente en nuestro país, dijo después:

«Una cosa que me sorprendió en España es el valor que la gente da a las cosas del espíritu, la magnificencia de una empresa tal como el Monumento a los Caídos, que Yerbury ha descrito (se refiere al de Cuelgamuros), la belleza de las

ciudades y pueblos reconstruidos. Estas cosas tienen un verdadero valor espiritual, que es asombroso en vista de las dificultades materiales con que se enfrenta el país. La cantidad de destrucciones es, teniendo en cuenta el tamaño del país, la misma que entre nosotros, y es una nación de escasos recursos, porque los españoles, como nosotros, han sacado recursos, en el pasado, de sus posesiones de ultramar y ahora no tienen ninguna.»

«La vida del país está teñida por el hecho que la lluvia media es menor de seis pulgadas, y en un país que depende de la agricultura la vida está destinada a ser dura, pero la gente tiene tiempo para darlo a las cosas del espíritu. Ellos hacen notar, con segunda intención, que están enfrentando las dificultades de la reconstrucción después de una guerra muy dura, sin ninguna ayuda Marshall, y esto da motivos para pensar.»

Muchas más cosas interesantes podrían seguirse copiando, pero con éstas es suficiente. Y para terminar, basta con dar las gracias a los señores Yerbury, Howard Robertson y Fitzmaurice, cuya importancia en nuestra profesión no hace falta explicar, pues a través de libros y revistas son conocidos de todos nosotros. Y este agradecimiento no es sólo una cortesía por las frases que nos dedican, sino porque en sus juicios hay algo que nos muestra hacia dónde debemos dirigirnos en nuestra evolución arquitectónica. Simplemente, hacia el mismo sitio adonde ya nos dirigimos en estos años, sin rectificar nada ni desviarnos, pero dedicando el esfuerzo a completar y perfeccionar lo emprendido.



DON MIGUEL DURAN SALGADO

Por Modesto López Otero, Arquitecto

En esta serie de biografías de arquitectos notables, pueden y deben incluirse, las de los contemporáneos, juntamente con las que tienen carácter histórico, pues si éstas son necesarias para el conocimiento de intimidades en las cosas de arquitectura, explicando vicisitudes y consecuencias, las vidas ejemplares que se han deslizado al lado de las nuestras, proporcionan casi siempre enseñanzas fecundas. Unas y otras biografías; aquéllas, en las que el dato del archivo sirve para escribirlo pretérito, y éstas, que se fijan con semejante sentido analítico—pero afirmado por la evidencia y el testimonio—, tienen el mismo valor de oportunidad.

Tal la biografía del arquitecto Miguel Durán Salgado, recientemente fallecido, cuya vida puede considerarse como modelo entre las de los arquitectos de nuestro tiempo, pues a las dotes naturales de agudo talento y clara inteligencia, unía rara constancia para las tareas emprendidas, tanto la obligada y cotidiana profesional, como la otra, íntima y libre—y por ello más grata—de la investigación y del estudio hacia temas seleccionados con certera percepción de su utilidad y trascendencia.

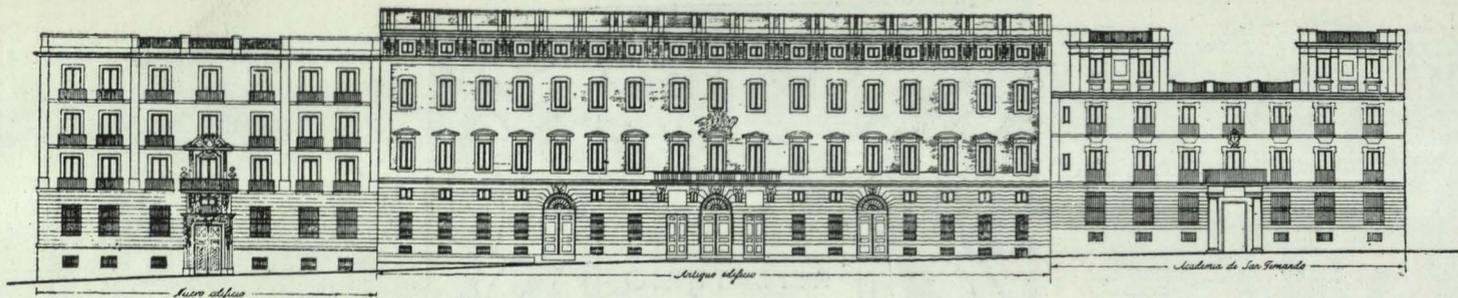
Nació Durán en La Coruña, el 19 de noviembre de 1886, y después de los estudios necesarios, al lado precisamente de quien, como su padre, era notable en la misión de preparar

la juventud para difíciles exámenes matemáticos, ingresó en la Escuela de Arquitectura de Madrid, terminando su carrera en 1912.

Compañero de Escuela de quien escribe estas líneas, era ya entonces famoso por su donaire e ingenio para las cosas del estudio y para otras ajenas, propias de las alegrías juveniles. Allí se inició su posterior prestigio de hombre culto, en posesión, además, de lo que se denomina «buen gusto».

Las biografías, especialmente las de los artistas, explican su obra. La razón de lo que producen los autores está en sus cualidades personales, nativas y cultivadas. Si se dispone, como Durán, de una fuerte voluntad y de un gran entusiasmo para volcar el alma en las empresas, todo su trabajo ha de ser reflejo de aquellas cualidades espirituales, ya sean proyectos y realizaciones; investigación de carácter histórico-arqueológico, o los estudios y creaciones de pura intención poética, apoyados en una especial erudición.

Arquitecto del Ministerio de Hacienda, proyectó y dirigió la restauración de la fachada y reforma parcial de la «Aduana de Sabatini»; la ampliación del edificio de la Dirección de la Deuda; la nueva fábrica de la Moneda; las Delegaciones de Hacienda de La Coruña, Badajoz, Cuenca y Jaén. Y, como arquitecto diocesano, las iglesias de las Angustias, en Madrid,



Fachada de conjunto del Ministerio de Hacienda con la ampliación. Madrid.

y otras parroquiales de la provincia, además de reformas y atenciones a varios edificios religiosos, tales como la importante en el convento de las Esclavas, en Oviedo.

Está en realización su proyecto de la «Ciudad de los Muchachos», en Vallecas. Su última obra son los planos para la instalación del Museo Provincial de Lugo, aprovechando el antiguo convento de San Francisco.

Aunque Durán no fué arquitecto de clientela, dejó muchas obras particulares, probando en ellas, como en las enumeradas anteriormente, su gran competencia profesional.

La expresión más patente de aquellas sus excepcionales condiciones de artista y erudito, tiene lugar cuando opera sobre edificios ejemplares. Entonces sus conocimientos, juntamente con sus dotes de laboriosa sagacidad, se desenvuelven en soluciones acertadas y tratamientos eficaces. Así, en su larga actuación como arquitecto del Real Patrimonio—a las órdenes del gran maestro don Juan Moya primero, y solo, después—, interviniendo en el Palacio de La Granja y en la restauración de la «Casita del Príncipe»; aquí, con el respeto admirativo por Villanueva, de quien está impregnado de neoclasicismo. Y en el mismo sentido, la restauración del Paraninfo y Patio Trilingüe, en la Universidad de Alcalá, y la acertada adición de la gran escalinata a la fachada de la iglesia de Santa Bárbara.

Una prueba de esta su fina sensibilidad y dominio de los estilos, la hallamos en el nuevo edificio de ampliación del Ministerio de Hacienda, cuyo motivo central, la gran portada barroca procedente del palacio del marqués de Santiago, se erige en el mismo lugar, merced a la perseverancia de Durán, que la salvó de una posible desaparición.

La actuación profesional del fallecido compañero fué irrepachable, desarrollada con tino y con recato, sin propaganda, tal como correspondía a su condición sencilla. En otro aspecto

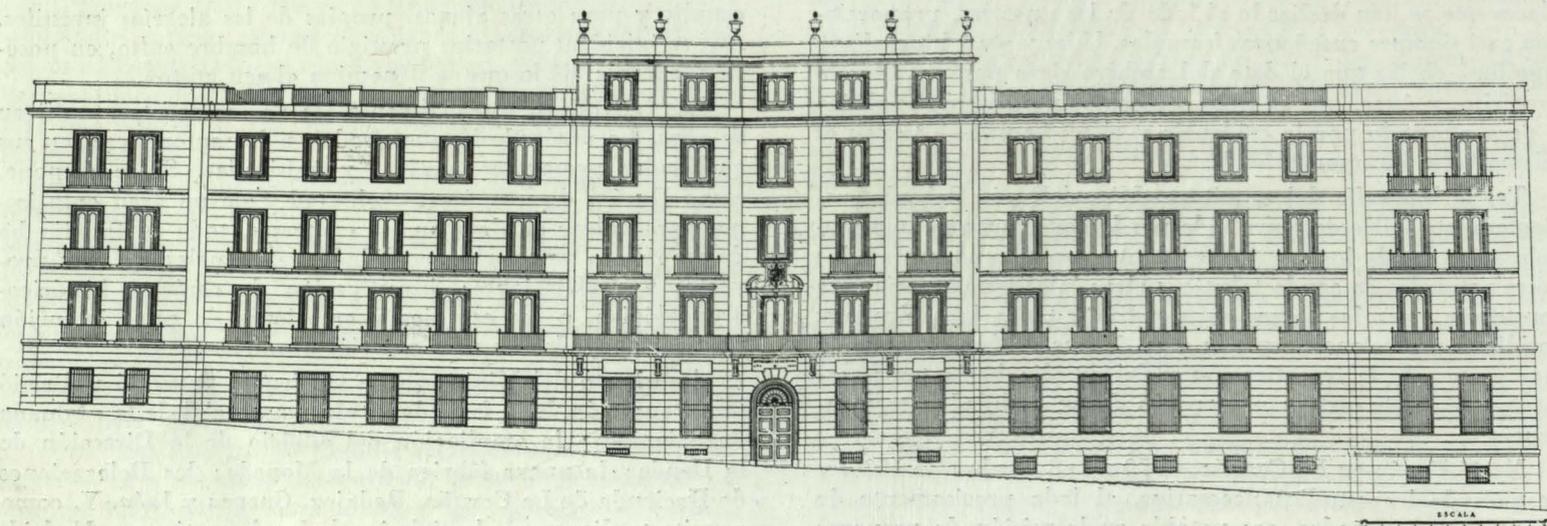
to, que pudiera considerarse literario de la arquitectura, como historiador y crítico, también nos ha dejado labor meritoria.

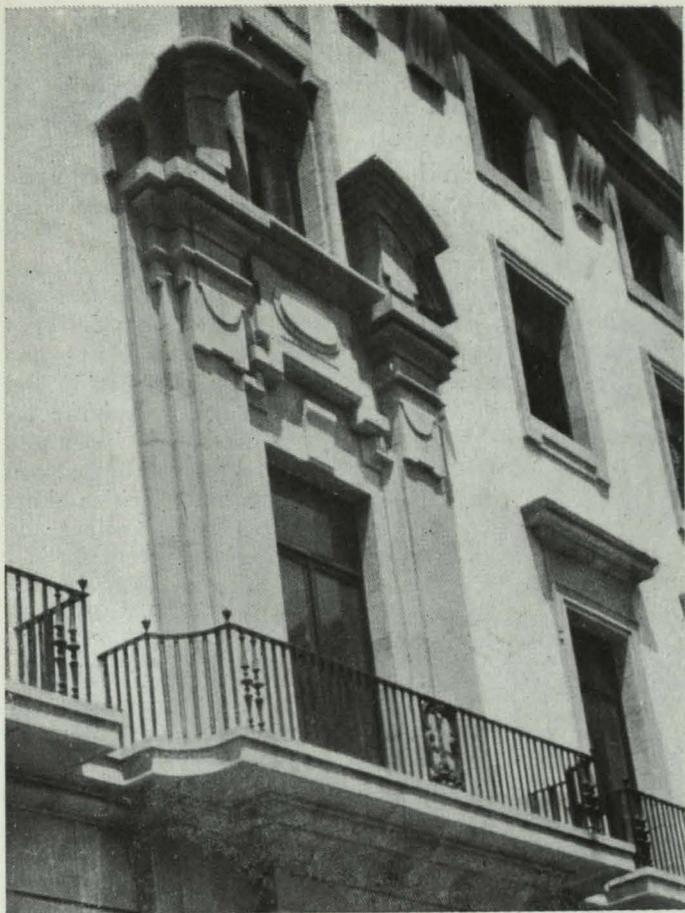
Desde joven, casi alumno, hasta su fallecimiento, son numerosos los artículos y ensayos monográficos acerca de ciertos monumentos, y sus particularidades históricas o artísticas; de sugerencias y opiniones sobre temas originales o discutidos. Quizá en esto lo más importante, y desgraciadamente no concluido, sea su estudio, en preparación, acerca de los Pazos y casas señoriales de su tierra gallega—en colaboración con el erudito señor Taboada Roca—, que no desesperamos de ver publicado. Sobre el interés que Durán ponía en todas sus cosas, las de rebusca o las de invención, hay que considerar ese amor a su país, jamás disminuido.

Colaboró con éxito en la REVISTA DE ARQUITECTURA, en la de la Sociedad de Amigos del Arte, en los Boletines de la Española de Excursiones y de la Real Academia Gallega y en la revista Arte y Hogar.

Otra prueba de su entusiasmo por las aportaciones de carácter histórico, que emprendía con tanto celo como competencia y buen juicio crítico, se encuentra en el siguiente episodio: La Real Academia de San Fernando, en su constante deseo de estimular entre la juventud esta clase de estudios y preocupaciones, convocó, en 1942, un concurso para premiar una breve monografía sobre un monumento medieval español, inédita y sintética, tanto en lo literario descriptivo como en lo gráfico. En el premio, exiguo, se cotizaba el honor más

Fachada lateral del nuevo edificio, ampliación del Ministerio de Hacienda.





*Pormenor de la Delegación
de Hacienda de La Coruña.*



*Pabellón de Galicia en la Ex-
posición Internacional de Sevilla.*



*Restauración del
Ministerio
de Hacienda y
ampliación con
el edificio de
nueva planta.
Madrid. Arqui-
tecto, Miguel
Durán.*

que el provecho. La juventud profesional y escolar, a quien se brindaba casi como pasatiempo, atenta a otras actividades quizá más provechosas, se desinteresó del llamamiento académico. Miguel Durán, con la garantía de su saber y de su experiencia, acudió solícito al modesto pero sugestivo concurso y obtuvo el premio. En el acuerdo corporativo de su concepción dijo la Academia, textualmente, que «el señor Durán, cuyos entusiasmos compensaron con creces aquellas deserciones, presentó dos importantes trabajos: uno relativo al Monasterio de Samos y la descripción interesantísima de la iglesia románica del hospital de Incio, trabajos que no constituyen dos breves monografías, como se solicitaba, sino dos estudios completos, documentados, aportando no sólo los planos, de minuciosa exactitud, con la distinción gráfica de las épocas distintas a que pertenecieron cada uno de los elementos integrantes y copiosa documentación fotográfica, sino también concienzudas memorias relativas a su historia, evoluciones constructivas, materiales (la iglesia del hospital de Incio está enteramente construida en mármol del país), aspectos raciales y panorámicos, circunstancias que las hicieron famosas, y personajes que habitaron dichos monumentos. Al describir el monasterio de Samos incluyó también, como anejo, el completo estudio de la famosa «cella del Salvador», hasta ahora sólo conocida por croquis imperfectos». La Academia acordó la publicación de tales trabajos, con su gratitud al señor Durán por tan valiosa aportación a la historia de la arquitectura española.

Las relaciones de Durán—académico por educación y sentimiento—con la de Bellas Artes de San Fernando no fueron éstas solamente. Asiduo a las solemnes conmemoraciones y actos corporativos, su nombre se pronunció más de una vez en aquellos coloquios íntimos, llenos de cortesía y afecto, que, entre colegas, preceden a la publicación del «candidato». Si la muerte, no nos lo hubiera arrebatado, Durán habría sido académico muy pronto, pues sus condiciones personales, sus merecimientos y su credo artístico así lo prometían. Lo fué correspondiente de la Real Academia Gallega y de la de Bellas Artes de Toledo.

Organizó, con Luis Menéndez Pidal, la inolvidable Exposición del Libro de Arquitectura, y entre los temas de sus conferencias, siempre interesantes, expresadas con donaire y claridad, recordamos: «El Palacio Real de Madrid»; «El Monasterio de San Esteban de Ribas de Sil»; «El Mausoleo de San Lorenzo de El Escorial»; «El Arte de las Peregrinaciones»; «Iconografía Mariana de la Diócesis de Madrid-Alcalá»; «El Palacio de Gelmírez»; «El Arte de la Cantería», etcétera.



En otro aspecto de las actividades de vida tan laboriosa, equilibrada y fecunda, están aquellas que tienen como impulso incoercible un sentimiento lírico intuitivo; el afán de comunicarse con los demás por el hilo de belleza de la selecta arquitectura; el vivir la vida de arquitecto, como un poeta; ver en toda tarea emprendida el lado artístico; unir esto con lo técnico y lo científico. Y en tal conjunción, decantar y depurar armónicamente.

De tal especie fueron sus estudios sobre jardines. Recordamos aquella exposición (1935) por él organizada acompañando explicaciones y datos de primera mano acerca del «Palacio de Oriente y sus jardines», donde al mismo tiempo que la serie de proyectos del palacio, desde la destrucción del antiguo alcázar hasta las adiciones de la época moderna, se analizaba con insuperable crítica los planes de jardines de Pedro de Ribera, de Sacchetti, de Boutelou y D'Isle, de don Ventura Rodríguez, de Sabatini y de Pascual y Colomer.

Dos conferencias sobre la misma materia, cuyo sentido de divulgación no disminuía su mérito, fueron leídas con emoción no disimulada por su hijo en el Curso de Jardines organizado por la Escuela Superior de Arquitectura en el Museo Romántico durante el pasado mayo, cuando ya la enfermedad mortal le impidió actuar personalmente.

Obtuvo primer premio, con Ramón Aníbal Álvarez, en el concurso de proyectos para los jardines de Caballerizas, y medalla de oro en la Exposición de Sevilla, como autor del Pabellón de Galicia.

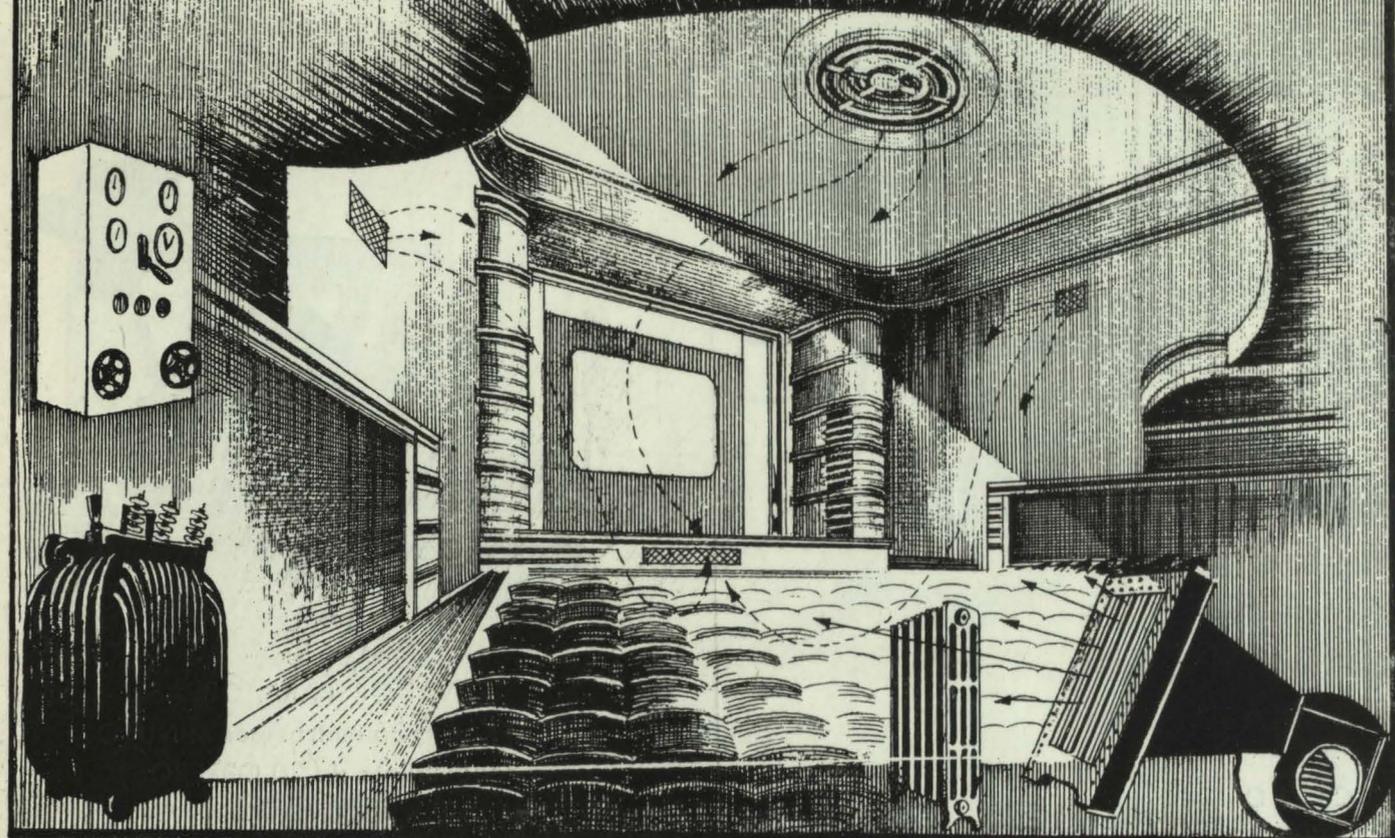
El arquitecto discreto, ponderado y cortés, que era Durán en lo sociable, era en la vida familiar y en la conciencia un hombre bueno. A él pudieran aplicarse estas palabras de Roussel en su obra

L'ideal esthetique: «La práctica del bien se funde con el amor a la belleza. La voluntad y el goce estéticos nos apartan de las mezquindades del amor propio y de la envidia, librándonos de las bajas enemistades, de ambiciones groseras, de placeres vulgares; nos enseñan la tolerancia, la benevolencia, el respeto profundo a la felicidad y al pensamiento ajenos. La delicadeza estética engendra la extrema delicadeza moral. La elegancia de la acción y la elegancia del pensamiento tienen el mismo origen.»

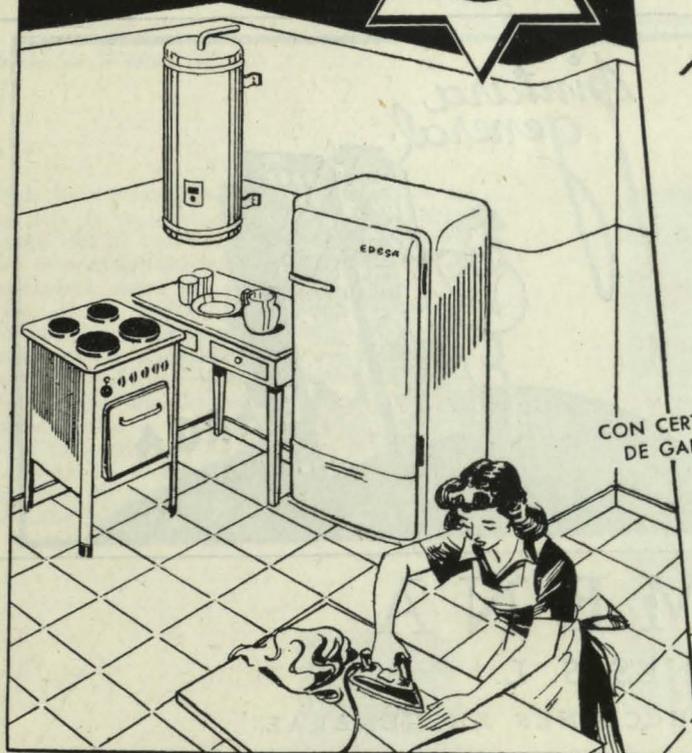
Termine aquí con tales palabras la biografía del ilustre compañero, escrita con la sincera emoción que supone el recuerdo de una larga amistad. Su vida, noblemente gastada en los más altos ideales del arte de la arquitectura, quede consignada como ejemplar en esta sección dedicada a las de arquitectos notables de todos los tiempos.

A.R.G.V.I., S.L.

(ARGUI)



INSTALACIONES DE CALEFACCION, VENTILACION, REFRIGERACION Y MONTAJES ELECTRICOS
Ventura Rodríguez, 6 - Teléfonos: Dirección: 31 66 43 - Oficinas: 31 74 73 y Almacén: 31 95 20 - MADRID



CON CERTIFICADO
DE GARANTIA

Una cocina moderna

en el menor espacio
con la máxima comodidad

con la colaboración de

EDESA

CALENTADOR ELECTRICO
EDESA
De 10 a 300 litros

COCINA ELECTRICA
EDESA
Para familias reducidas
y numerosas

FRIGORIFICO
EDESA
Indispensable en un
hogar moderno

EXPOSICION Y VENTA
en todas nuestras Delegaciones
Electrificación Doméstica Española, S. A. - Fábrica en Basauri - BILBAO

Procedimientos Constructivos «PETRI»

ARMADURAS DE HORMIGON ARMADO PARA CUBIERTAS

Francisco Rojas, 7

Teléfono 23 76 44

M A D R I D

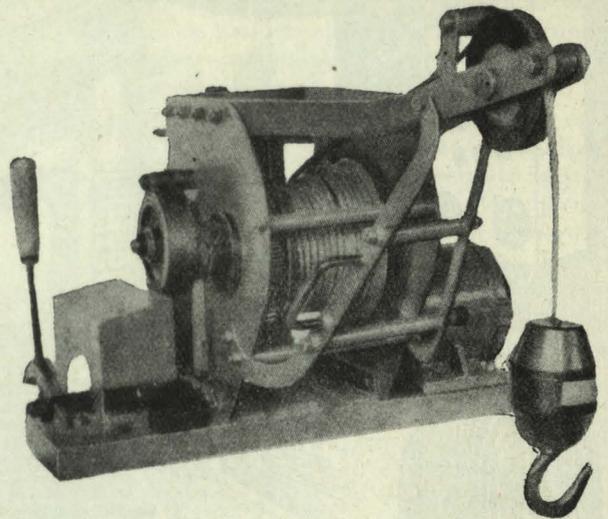
CONSTRUCCIONES LLORENTE

HORMIGON ARMADO Y OBRAS EN GENERAL

DOMICILIO:

Doce Octubre, 7 - 3.º

V I T O R I A



ELEVADOR PARA OBRAS
100 Kgs. a 35 metros por MINUTO
Rendimiento de 20 OBREROS

TALLERES

SUCESORES DE ROCA Y CIA

Arenas, 1

GRANADA

TALLERES METALURGICOS

“ LA SECUNDARIA “

Córdoba, 3

MALAGA

SUCESORES DE CASTAÑON Y COMPAÑIA, S. A.

INGENIEROS

Casa fundada en 1902



TOPOGRAFIA - DIBUJO
ESCRITORIO - REPRODUCCION
MECANICA PLANOS

Avenida de José Antonio, 20,
y Reina, 8

Teléfonos 21 60 46 y 22 21 60

M A D R I D



Tel. 262251-

M A D R I D

HERMOSILLA, 147

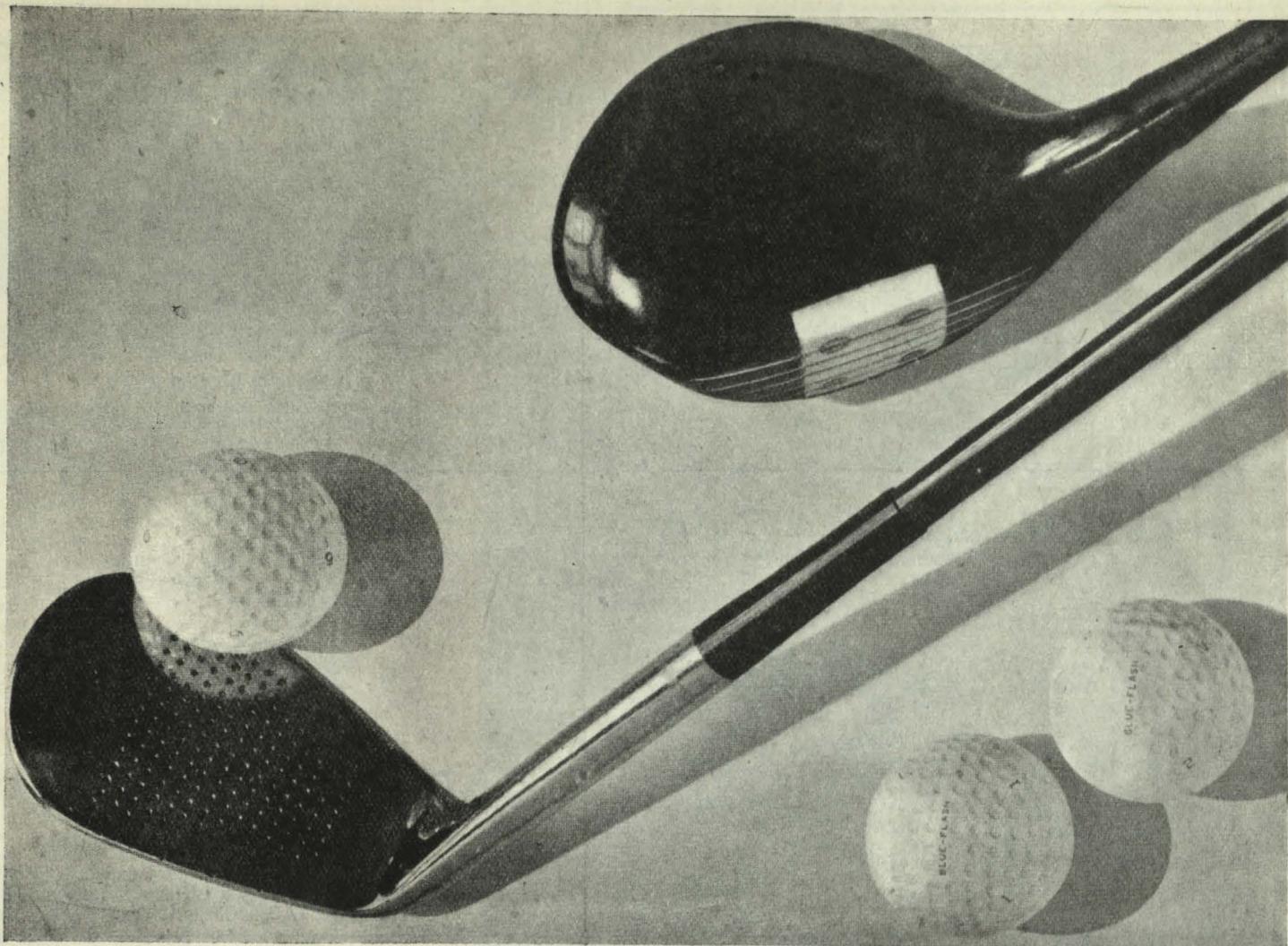
AROZAMENA

CONSTRUCCIONES, S. L.

HORMIGON ARMADO Y CONSTRUCCIONES EN GENERAL

MADRID: Jardines, 15, 4.º

SAN SEBASTIAN: Av. Zumalacárregui, 23

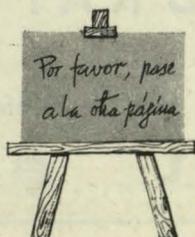


Palos y bolas de golf. La variedad de las formas está dictada por la técnica constructiva.

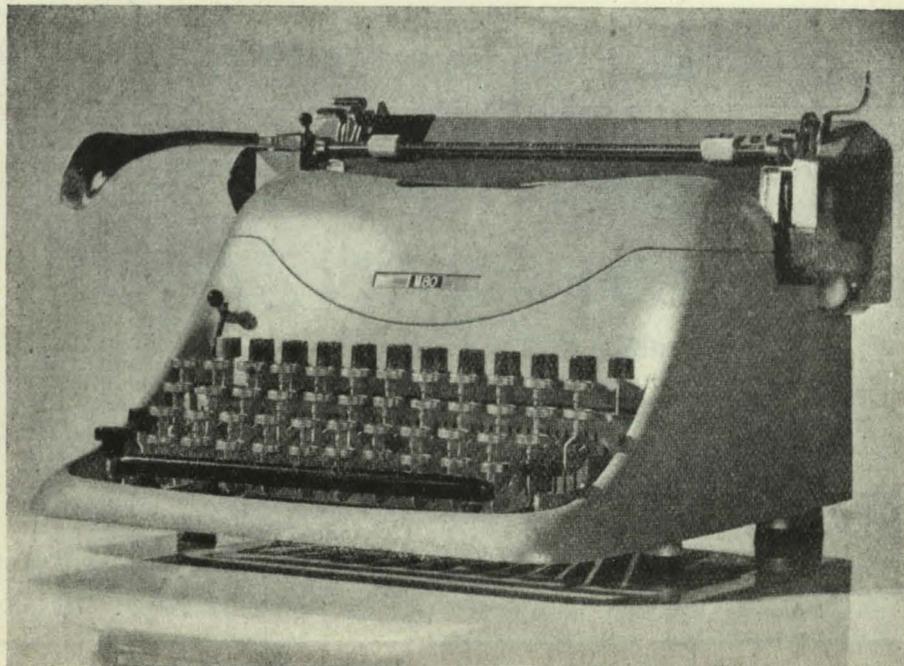
Belleza funcional y función de la belleza

Cortesía de WERK.

Desde hace cientos de años se acude a los artistas para la creación de productos formalmente conformes al espíritu de la época, al sentido de su responsabilidad social; pero, en realidad, el verdadero punto de partida es más bien el sentido de la forma. En los medios de la «Werkbund» se habla generalmente de la belleza en tanto que se acompase con el «respeto al material». Sin embargo, cualquier material no exige necesariamente una determinada forma con preferencia a otra, y lo que entendemos por respeto al material dado es más bien la búsqueda del máximo de eficacia, obtenida con un mínimo de materia. El ejemplo más claro de ello es la torre Eiffel, síntesis del racionalismo del ingenie-



Máquina de escribir de gran eficacia. Forma pura, utilitaria.



ECLIPSE, S. A.

Especialidades para la edificación

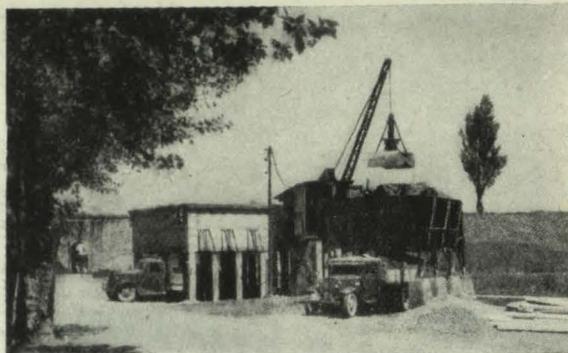
Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléfono 31-85 00

CARPINTERIA METALICA con perfiles especiales en puertas y ventanas

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón armado: patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero emplomada: patente «ECLIPSE»

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS



DOMINGO UGARTE

Transportes generales - Extracción de arenas y gravas - Depósito de mortero
Triturador y clasificación de gravas

Bidasoa, 14

Teléfono 2240

IRUN (Guipúzcoa)

HUARTE Y CÍA.

S. L.

Capital: 8.000.000 Pesetas

Casa Central: PAMPLONA
Plaza del Castillo, 21 - Tel. 1084

Oficinas en MADRID:
Av. de José Antonio, 76 - Tel 22 83 01



PAPELERIA TECNICA

Artículos de dibujo - Papeles técnicos
Aparatos topográficos - Cintas métricas

Hortaleza, 71 - MADRID - Teléf. 31 46 62

Rafael García Oliveros

CONSTRUCCIONES Y OBRAS EN GENERAL

OFICINA:

Ferraz, 98, 2.º - Teléf. 20 86 32

Marqués de Urquijo, 26 - Teléf. 23 66 04

MADRID

Nemesio Echezarreta Setien

CONTRATISTA DE OBRAS

Calle Nueva, 16

ANDOAIN

(Guipúzcoa)

FABRICA DE MOSAICOS
HIDRAULICOS INMEJORABLES

LA ESPERANZA

Isidoro Escudero y Cía.

(Sucesores de Antonio Oliver y Cía.)

VENTA DE BALDOSIN CATALAN
DE PRIMERA CLASE Y AZULEJOS

FABRICA Y DESPACHO:

Fernández de los Rios, 61

Teléfono 23 56 96

MADRID



PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS ESPECIALES

“ADRAFER”

Astarloa, 6, 3.º - Teléfono 15007

B I L B A O

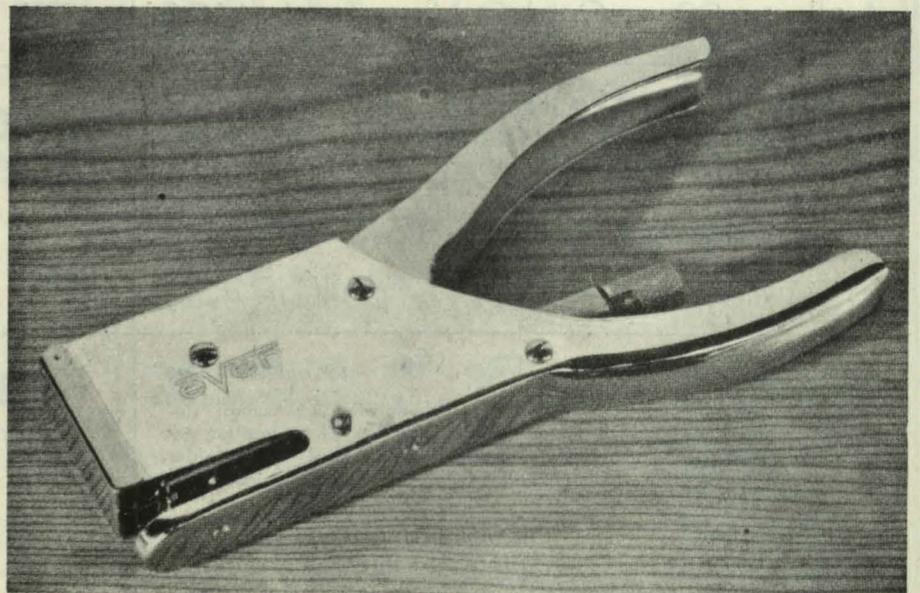
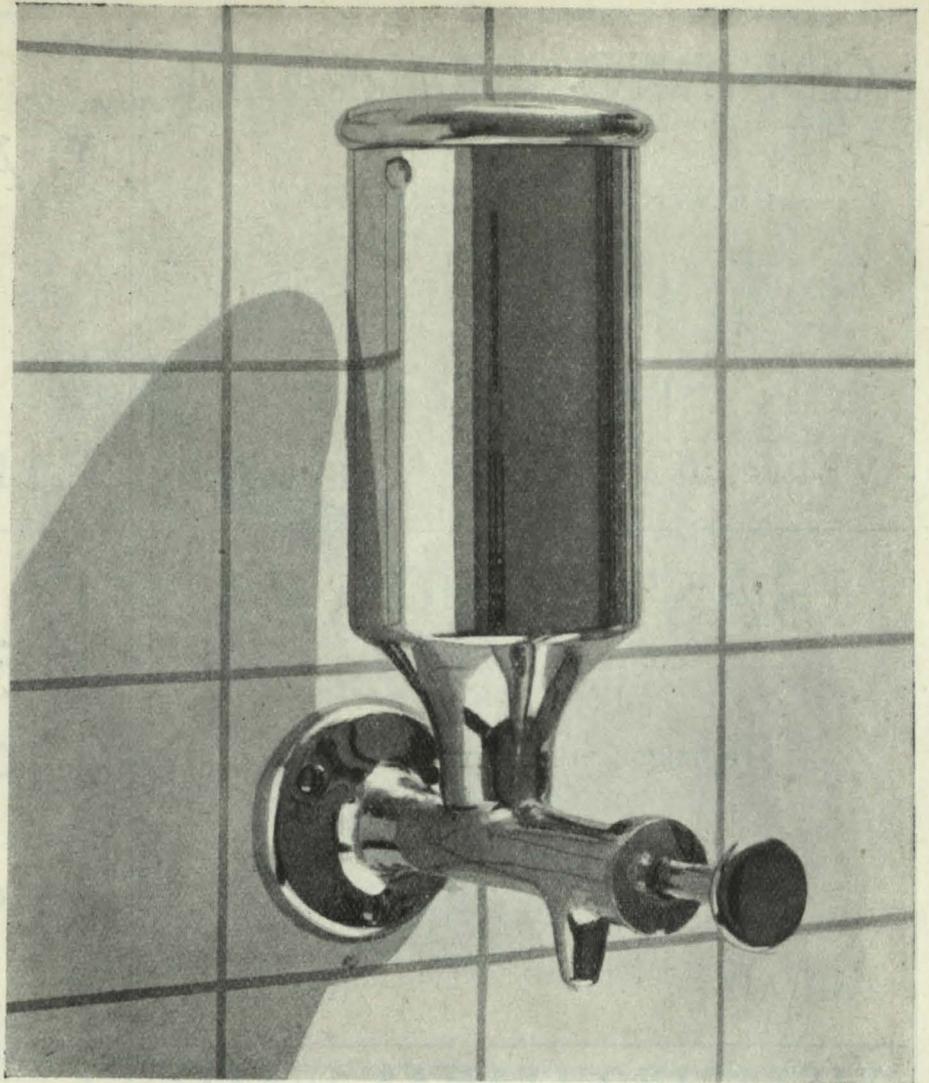
Distribuidor de jabón líquido.

ro y de la belleza constructiva, que corresponde bien al ideal de «belleza racional» definido por Hanry van de Velde. Si en general el aspecto funcional es uno de los elementos de la belleza, debemos constatar, por otra parte, que la forma, por ejemplo, de las máquinas y aparatos no se modifica sólo en virtud de la función, sino igualmente en tanto que es forma, y es testimonio, pues, al mismo tiempo, de una belleza que es ella misma funcional. Ahora bien; si la eficacia utilitaria es fácilmente definible, no ocurre lo mismo con la belleza, cuya búsqueda supone unas tareas definidas que hay que cumplir, y, además, la calificación de aquellos cuyo papel es crear formas. Los esfuerzos seguramente no han faltado, aunque los progresos realizados a este respecto sean insuficientes por razones que afectan a la estructura de la economía suiza y también al hecho de que no hemos ensayado por influir en los productos, por ejemplo, con exposiciones organizadas en la Feria de Suiza, o antes de la guerra en la de Leipzig.

En cuanto a la calificación de los creadores de formas, el hecho de la formación en los países anglosajones de los *industry designer* no está exento del peligro de crear un estilo pseudomoderno de pura fachada (peligro menor en Inglaterra gracias al *Council of Industrial Desing*). Desde ahora, nuestro «Werkbund» debe formar sus postulados para el día en el que los «dibujantes industriales» aparezcan entre nosotros. Este es un problema esencialmente de educación, porque no existe actualmente ninguna escuela capaz de formar tales dibujantes. Nuestras escuelas de artes industriales no podrían asumir la tarea más que a condición de hacer en ellas una reforma fundamental. Para no verse degradados al rango de un complemento (casi inútil) del aprendizaje profesional deberían:

1.º Permitir clases poco numerosas.
2.º No aceptar más que alumnos que hayan terminado ya su aprendizaje técnico o de artesanía.

3.º Proporcionar una cultura general no solamente en todos los dominios de la forma, sino también en las nociones fundamentales de la estética, de la mecánica y de la física. Ser, por consecuencia, una mezcla de academia y de técnica—ideal al cual aspiraba la Bauhaus—, con la diferencia de que convendría dar más importancia a la personalidad y, en particular, saber convencer a los jóvenes que su arte aplicado no es «inferior» al arte puro. Lo cual no significa en absoluto la negación de este último, el cual queda tan indispensable para las aplicaciones de la ciencia como la ciencia pura para la técnica. Pero sólo las escuelas concebidas en el sentido que aquí se expresa permitirán esperar que nazca, por fin, «la edad de la cultura» de nuestra civilización industrial.



Máquina de coser papeles, en acero cromado.

CIPRIANO LIZARRALDE

CONTRATISTA DE OBRAS

Vidacruzeta, 24, 3.º

VERGARA

(Guipúzcoa)

Construcciones

PAGOGOBIDE

HORMIGON ARMADO Y ALBAÑILERIA

Bidebarrienta, 29

EIBAR

(Guipúzcoa)

ISASTI Y DAZA

CONTRATISTA DE OBRAS

Hormigón armado y albañilería

P.º Rivera, 27, 2.º 3.º - Teléf. 256

ZARAUZ

(Guipúzcoa)

Pablo Barcos
CONSTRUCCIONES

OFICINAS: Sangüesa, 18 - Teléf. 1649

P A M P L O N A

VICTORINO LLAMAS SUAREZ

TECNICO INDUSTRIAL

ELECTRICIDAD LLAMAS

Instalaciones - Reparaciones y montajes eléctricos - Venta de toda clase de material eléctrico - Radio - Ascensores

Oficina técnica: Avda. Gral. Sanjurjo, 14 - Tel. 1897 - LEON

Construcciones **PACHECO**

PROYECTOS - PRESUPUESTOS

Contratas en la Central Térmica de Compostilla

Hotel Madrid

PONFERRADA (León)

Antonio Cortés

ESTUCO - REVOCO

Artillería, 28 - GIJON - Teléf. 1464

Vda. de Manuel García y Federico Melón

Sierra mecánica y almacén de madera
Taller mecánico de carpintería

POLA DE GORDON

(León)

Dionisio Mieres y Hermanos

Hornos de cal, canteras y leñas

TELEFONO 14

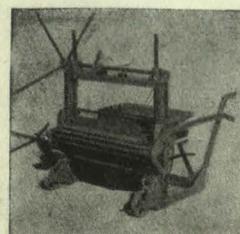
LOS BARRIOS

POLA DE GORDON (León)

"Chayma" MONTAJES ELECTRICOS

ALTA Y BAJA TENSION
(Fluorescencia)

Bolsa, 11 - Teléfono 21 44 62 - MADRID



ARVIEL

Supervibradores de hormigón garantizados.—Indispensables en la ejecución de pavimentos, estructuras y construcciones en general.—Insustituibles en la fabricación de postes-vigas y bovedillas.

Talleres ARVIEL

MARQUES DE SANTILLANA, 19.—Tel. 33-12-08
Chamartín de la Rosa. Madrid

Julio Gato Madrigal

TALLER DE ESCULTURA, MARMOLES Y PIEDRAS

Taller: Becerro de Bengoa, 12

Exposición: Becerro de Bengoa, 4

P A L E N C I A

Lámpara de mesa de funcionamiento extremadamente sencillo y cómodo. Concreción de una idea, su forma está determinada por su función.



José Jiménez Callejas

CONSTRUCCIONES · MADERAS
G R A N A D A

Saturnino Garrán Santos
CONTRATISTA DE OBRAS

Av. de Valladolid, 11 PALENCIA

FABRICA DE BROCHAS PARA PINTORES E INDUSTRIAS

F A V O R I T

Vulcanización alemana, la marca de confianza

Rafael Calve, 22 - M A D R I D - Teléfono 2413 58

Pascual Pastor Martínez
CONTRATISTA DE OBRAS
Almacén de materiales de construcción
Fábrica de mosaicos

Av. Modesto Lafuente Teléfono 2229 PALENCIA

B U J PINTURA EN GENERAL

Mayor, 188 Teléfonos 1823-2202 PALENCIA

Francisco Domingo Amor
CONTRATISTA DE OBRAS

República Argentina, 14 PALENCIA

CONSTRUCCIONES TORRADO
OBRAS EN GENERAL
ESPECIALIDAD EN HORMIGON ARMADO

Domicilio: Galileo, 86 - Teléfono 24 26 22
Oficinas: Carolinas, 4 - Teléfono 33 28 15 MADRID

Francisco Torras

CERRAJERIA ARTISTICA Y CONSTRUCCION · ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE TRABAJOS DE HIERRO FORJADO · REPUJADO Y CINCELADO

Oficinas: Conde de Peñalver, 84 (antes Torrijos) Tel. 250225 - Tienda-Exposición: Almirante, 3 - Tel. 21 43 61 - Talleres: Maldonado, 60 - MADRID

Francisco Sánchez Frutos

CONTRATISTA

BRETON DE LOS HERREROS, 36

Teléfono 23-36-50

MADRID

J. Martín Mendoza

FORJADOS DE HORMIGON ARMADO

C I D , 3 5

ALBACETE

REAL COMPAÑIA ASTURIANA DE MINAS

ZINC Y PLOMO

AGENCIAS DE VENTA

Fábricas en AVILES y RENTERIA

MADRID: Plaza de España, 7

BARCELONA: P.º de la Industria, 22

VALENCIA: Calle del Mar, 23

SEVILLA: Santo Tomás, 5

LA CORUÑA: Teresa Herrera, 12

BILBAO: Barroeta Aldomar, 6

Dirección Telegráfica: REALASTUR

"DUNA"

COMPANIA ANONIMA DE
CONSTRUCCIONES INMUEBLES

Edificios urbanos - Plantas industriales

Obras públicas - Construcciones Agrícolas

Miguel Moya, 8 - Teléf. 21 93 83

M A D R I D

YESOS DEL CINCUENTA CARRERO, S. L.

YESOS PUROS BLANCOS Y NEGROS

Almacén: Estación del Niño Jesús

Depósito n.º 4 - Teléf: 26-20-83

M A D R I D

Oficinas: Fernán González, 77

Teléfono 26-68-92

CERAMICA COVADONGA, S. L.

FABRICA DE TEJAS Y LADRILLOS

San Andrés de Rabaneda LEON

Mosaicos SIMO

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Calle Sahagún, 1 - Teléf. 2192

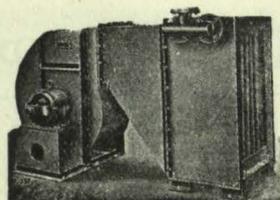
LEON

Juan Martín Failde

TALLER DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA
PERSIANAS ENROLLABLES DE MADERAS

Ponzano, 45 - Teléf. 23-47-47

MADRID



G E M E R

Ventiladores a baja presión
Grupos aero-térmicos para
Calefacciones y Secaderos

GASTON MEYER

Carretera de Aragón, 90
(Ventas) MADRID

G Ó M A R A

PAMPLONA

Arriete, 19

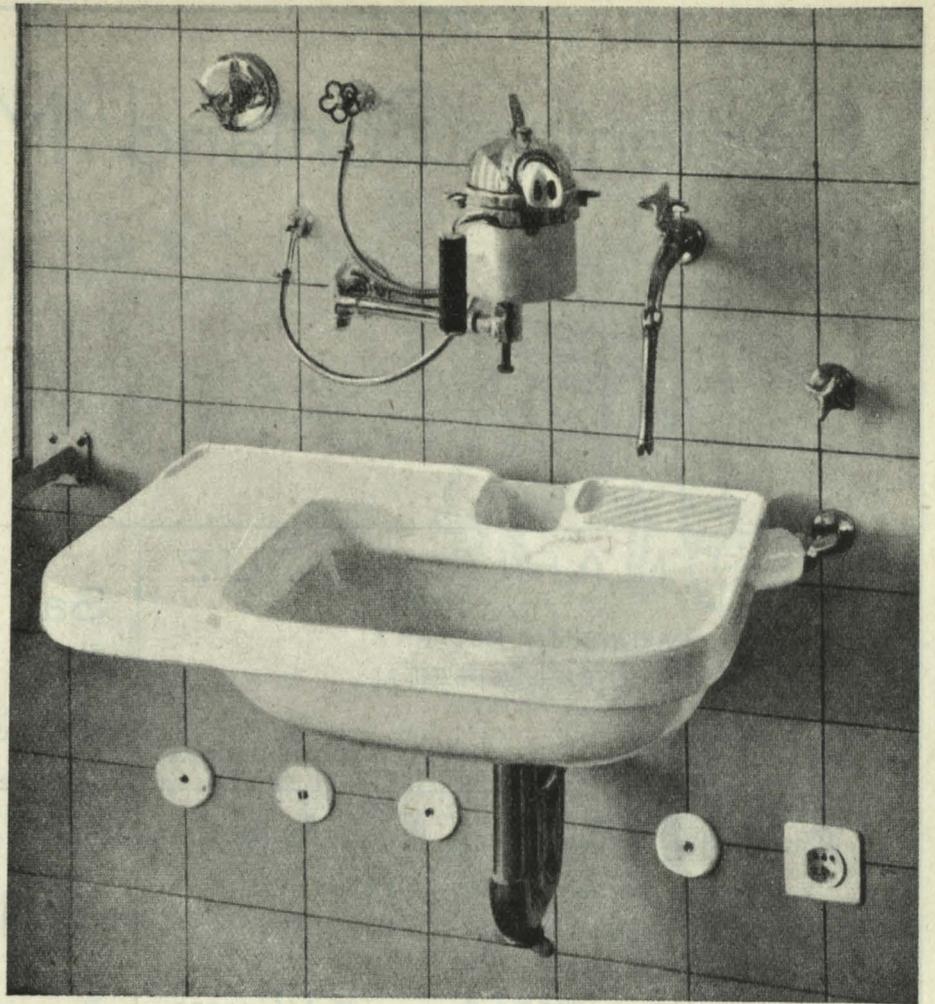
OFICINA TECNICA: GÓMARA HERMANOS

Proyectos y antiproyectos - Presupuestos de obras - Medición de terrenos
Trabajos de topografía - Delineación de planos - Copias

CONSTRUCCIONES: MIGUEL GÓMARA

Hormigón armado - Obras en general - Contratas

Lavabo de hospital y aparato de instalación. Las nuevas necesidades han incitado a la inventiva para crear nuevas formas de acuerdo con el principio de la concepción racional.



Vda. de Wenceslao García

Sucesor de José Rodríguez

PINTURA - DECORACION

Taller: Princesa, 62

Domicilio particular:

Princesa, 57 - MADRID - Teléf. 23 57 35

Instalaciones Eléctricas
Especialidad en alumbrado por

FLUORESCENCIA

Hacemos toda clase de estudios gratuitos

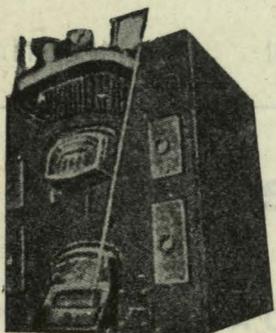
Consultenos

ELECTRONICA BESER

Humilladero, 18 - Teléf. 28 16 54

M A D R I D

Calefacciones PUEBLA



ESTUDIOS TECNICOS DE CALEFACCION, VENTILACION Y PRODUCCION DE AGUA CALIENTE

Joaquín María López, 24

Teléfonos 33 55 31 y 31 74 62

M A D R I D

PAVIMENTOS Y CONSTRUCCIONES

P A Y C O N S

PIEDRA ARTIFICIAL - TERRAZOS

Avenida Reina Victoria, 14 - Teléfono 33 10 84

M A D R I D

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

ZARAGOZA

JOSE MARIA AZCUE

CARPINTERIA MECANICA
Y CONTRATISTA DE OBRAS

ZARAUZ

(Guipúzcoa)

HOJALATERIA Y FONTANERIA

San Vicente y Fernández

Florida, n.º 9 Teléfono 1334 VITORIA

Instalaciones sanitarias - Pizarra, zinc, cristal - Hierro fundido
Colocación de estufas, vidrios, bañeras, lavabos, bidets y todo
lo concerniente al ramo.

FAUSTINO LOZANO

HIJO DE ANTONIO LOZANO

TALLER DE PINTURA - DECORACION MODERNA
CONTRATA DE OBRAS

Espartero, 14

BILBAO

Teléf. 10352

MUEBLES DE ARTE

MARTINEZ HERRERA

Recogidas, 37

GRANADA

Teléf. 1005

Gremio de Constructores de Obras

SAN PEDRO DE PREMIA

(Barcelona)

GUEVARA

ESCULTURA Y DECORACION

Bernardo del Carpio, 12

LEON

Martín Goñi Guillenea

INGENIERO INDUSTRIAL

Avda. Zaragoza, 3, 1.º - Teléf. 2391

PAMPLONA

Pedro Muñoz Olivares

CONSTRUCTOR

San Lázaro, 28

CUENCA

Construcciones Peña

Buen Suceso, 16

GRANADA

LA POLITICA DE LA VIVIENDA DE LOS DOS GRANDES PARTIDOS INGLESSES



PARTIDO CONSERVADOR

La penuria de alojamientos depende de la serie de factores: situación demográfica, edad media de la población, número de matrimonios, relación del precio de los alquileres con el de la construcción. En los próximos años nuestra tarea consistirá en renovar las casas a medida que vayan siendo viejas y en elevar el «standard» de la vivienda de la población.



PARTIDO LABORISTA

El Partido Laborista se asigna como tarea la de la construcción de viviendas a medida que lo permitan los recursos del país, de forma que cada familia pueda habitar y poseer una vivienda decente. Lo cual no quiere decir de ningún modo que el partido no busca más que un resultado puramente numérico a la crisis de la vivienda; pero un fin demasiado preciso es utópico, pues supondría que la demanda se ha fijado de una manera definitiva, ahora que está en constante evolución.

Finés

Ordenación nacional

El Partido Conservador reconoce la necesidad de un plan de ordenación nacional. El conocimiento actual de las necesidades, en lo referente a la vivienda, es imperfecto, y esta falta de información ha llevado al Gobierno a proveer demasiadas viviendas para tres personas. Es esencial evitar el desorden al utilizar el terreno, sobre todo si se consideran las contradicciones que se manifiestan actualmente en ese aspecto en Gran Bretaña.

El Partido Laborista reconoce la necesidad de la ordenación nacional en relación con el movimiento de la población, con las necesidades privadas e industriales y con la creación de nuevas ciudades.

Control

Sería de desear que con mejores métodos de adquisición y con menos burocracia, la vigilancia se fuera suprimiendo. Un cambio de métodos debería poner en claro la situación.

Tanto tiempo como falten los materiales de primera necesidad, como por ejemplo la madera de construcción, será necesario el control de los precios, porque si no la construcción de viviendas lujosas se hará a expensas de alojamientos «standard». No habrá nada tan funesto para la industria de la construcción como el abandono del control de los precios: asistiremos, ciertamente, durante algún tiempo, a un «boom» formidable, seguido inevitablemente de una caída vertical de la demanda, como ha pasado recientemente en la U. S. A.

Casas individuales o inmuebles colectivos

No es asunto de un partido político entrar en detalles técnicos. El mejor tipo de construcción es, sin embargo, el que a fin de cuentas deja libre la mayor superficie de terreno. Por otra parte, como el problema del combustible es cada vez más urgente, deberían mejorarse la calefacción e aislamiento de las viviendas.

No hay opinión oficial.



BOETTICHER Y NAVARRO, S. A.

Oficinas centrales:

MADRID.—Ventura Rodríguez, 26

Fábrica:

VILLAVERDE DE MADRID.—Km. 9. Carretera Andalucía.
Teléfono 35

Delegaciones:

VALENCIA.—Hernán Corlés, 28
ZARAGOZA.—Requeté Aragonés, 14
SEVILLA.—Marqués de Paradas, 39

Calefacción · Ventilación y Refrigeración · Ascensores · Montacargas
Telones metálicos corta fuego y maquinaria escénica.

SEBASTIAN CARRION

Construcción de cubiertas de pizarra
y teja, torreones, mansardas, carpintería
de armar, apeos y encofrados.

Villanueva, 42 - Teléfono 26 56 66

M A D R I D

TALLERES DE CARPINTERIA
INSTALACIONES DE TIENDAS Y OFICINAS PARQUETS

E. Artuga

Talleres: Zalmedina, 15 (Arrabal) - Teléf. 5763

Z A R A G O Z A



HORMIGON ARMADO
CARPINTERIA MECANICA
OBRAS EN GENERAL

Estudios

Proyectos

Presupuestos

Oficinas: Arrieta, 9 - Talleres: Aralar, 17

Teléfono 2387 PAMPLONA

EUSEBIO LOZANO REILLO

CONTRATISTA DE OBRAS

Calderón de la Barca, 7

CUENCA

Eduardo Murcia y Federico Lorente

OBRAS DE ALBAÑILERIA

Caballeros, 17

CUENCA

PINTURA EN GENERAL

A. GARCIA Y GARRIDO

ESPECIALIDAD EN MUEBLES DE LUJO

Tintes, 27

CUENCA

MADERAS Y YESO - FABRICA DE ASERRAR

Viuda de Juan M. Villacañas

Teléfono 43

TARANCON

Teodoro García Martínez

CONSTRUCTOR

Tiradores Bajos, A n.º 21

CUENCA

Marcelino San Segundo

DECORADO Y PINTURAS EN GENERAL

Conde D. Ramón, 1

AVILA

Francisco García Torres

CONSTRUCTOR Y CONTRATISTA DE OBRAS PUBLICAS

Teléfono 361

AVILA

PIEDRAS Y MARMOLES DE

VICENTE VILLANUEVA VALLES

Canteras en Córdoba, Linares, Sierra Elvira y Loja

Talleres y Oficinas: Placeta Canasteros, 27

Teléfono 2915

GRANADA



Terreno

El Partido Conservador es opuesto a la nacionalización del terreno, pero, como lo demuestra la legislación de urbanismo que se ha elaborado en tiempo de guerra (ley de 1944 sobre la ordenación de ciudades y los campos), el Partido Conservador no desea de ninguna manera que las autoridades locales, tratando de llevar a buen fin el desarrollo de sus ciudades, se detengan por falta de terreno. A propósito de esto, es significativo hacer constar que la nueva ley de 1947 sobre la ordenación de ciudades y del campo es una traba para el desarrollo urbano y desanima a los propietarios de terrenos que estuvieran dispuestos a la venta. En efecto, dicha ley complica de tal modo la adquisición de terrenos, que las sociedades que quieran entrar en la construcción están obligadas a emprender sus gestiones para la compra de terrenos dos años antes de comenzar a construir.

Las diferentes leyes sobre la ordenación de ciudades y del campo ofrecen todas las posibilidades de un uso racional del terreno. Estas medidas permiten perfectamente a los propietarios hacendados extender sus bienes si lo desean, a condición, evidentemente, de que no atenten a los bienes de sus vecinos y a condición de que se atengan a las obligaciones de un mercado limitado por las circunstancias actuales. No siempre han estado de acuerdo economía y estética. Antes de la guerra, por ejemplo, la primera casi siempre tenía la causa ganada, cuando entonces el solo factor decisivo era el aprovechamiento mayor de la comunidad. Las leyes de urbanismo del Partido Laborista se esfuerzan en asegurar el interés del uno y del otro.

Arquitectura

Las empresas de construcción, cada vez más numerosas, reciben siempre, bajo el Gobierno conservador, el consejo de dirigirse a las oficinas particulares de arquitectos.

El Partido Laborista aprueba por completo el consejo dado a las autoridades por la «Guía de la Vivienda», según el cual deben recurrir a los servicios de los arquitectos para los trabajos que emprendan de urbanismo o de edificación.



Pérez Garin y Cía.

S. L.

CONSTRUCCIONES

Carlos III, 23, 1.º PAMPLONA

TEJERIA MECANICA DE SEGURA HERMANOS

TEJAS Y LADRILLOS DE TODAS
CLASES - TUBERIA PARA HUMOS

Plaza del Castillo, 15

Teléfonos: Fábrica: 2551
Oficinas: 2553

PAMPLONA

FRANCISCO MUÑOZ

CARPINTERIA ARTISTICA
MUEBLES DE LUJO Y ECONOMICOS

San Antón, 6

GRANADA

RESERVADO

al número 20

F. Berástegui Iturrizar

CONSTRUCTOR OBRAS

Zurita, 15, pral. Teléfono 5004 ZARAGOZA

TEODORO ARIAS

CALEFACCION Y SANEAMIENTO

Colón, 14

Teléfono 1829

PALENCIA

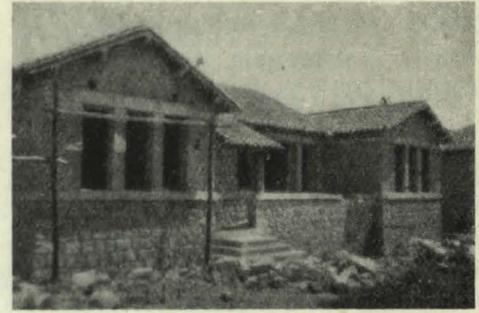


ILDEFONSO CALLEJO SEGOVIA

Ha construido varios edificios,
entre ellos dos en SAN MILLAN,
y reforma en la actualidad el
edificio destinado a Museo

Uno de los edificios
construidos en la Plaza
Mayor de SEGOVIA.

Construcciones JAIME BUSQUE Hidroterapia, 3 AVILA



Uno de los hoteles de la Colonia que en Avila está
construyendo esta Empresa.

LUCIO LIZARAZU

Carpintería Mecánica y de Construcción
Muebles de encargo

Calle Samperio - Teléfono 180

VILLAFRANCA DE ORIA (Guipúzcoa)



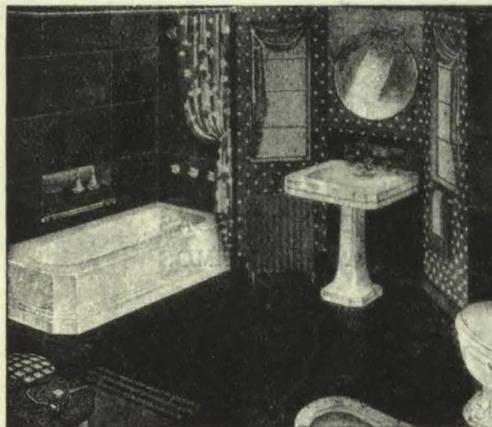
Antonio Folgrá

TECNICO INDUSTRIAL MECANICO

Consejo de Ciento, 360 - Tel. 21 09 95
Córcega, 557 - Tel. 25 74 93

B A R C E L O N A

Construcciones metálicas - Cerrajería para obras
Cerrajería artística - Soldadura autógena oxi-
acetilénica y eléctrica - Hornillos y estufas,
"Fokoil" - Cerraduras de seguridad - Puertas
de ballesta, protección para ascensores y monta-
cargas - Depósitos para agua y termo-sifones, etc.



INSTALACIONES DE
CALEFACCION
SANEAMIENTO
FUMISTERIA

Antigua casa de
Jacinto Díaz

FERIA, 7 - Teléfono 1709 - TOLEDO

FRANCISCO CASTEL

Piedras - Mármoles

Fábrica de Aserrar

Talleres: José García, 6 (Carretera de Aragón-Ventas) - Teléfono 35 19 15

M A D R I D

AGUSTIN NOGAL

CALEFACCION Y SANEAMIENTO
PROYECTOS GRATIS

Caño Badillo, 2 - Teléfono 1362

L E O N

JOSE CASERO VALDES

CONSTRUCCIONES Y ALMACEN
DE MATERIAL DE CONSTRUCCION

POLA DE GORDON

(León)

Julián Barrio Fernández

EXPLOTACION DE CANTERAS
Piedras elaboradas para la Construcción

POLA DE GORDON

(León)

Francisco González Sinde

CONTRATISTA DE OBRAS

General Mola, 148

PALENCIA



Nuevos métodos de construcción

Prácticamente, ninguno de los nuevos métodos de construcción de la post-guerra ha sido capaz de resolver el problema de los precios de coste. En las condiciones actuales, no deberán utilizarse los nuevos métodos más que en el caso en que los precios sean verdaderamente ventajosos.

Las autoridades encargadas de la construcción deben alentar las ideas nuevas. Siempre serán bien acogidos los tejados, en lugar de las terrazas, por ejemplo, y también una mayor variedad en las plantas de las viviendas.

Standard de la vivienda

En lo que concierne a la casa individual, la cuestión del «standard» de vivienda es una cuestión estrictamente personal. Las autoridades competentes en materia de alquileres han encontrado, después de muchas vueltas, que la casa de la post-guerra era demasiado onerosa. Sería desagradable que los progresos realizados en este aspecto por el Gobierno de coalición se abandonaran y no se tenga en cuenta las recomendaciones que a su debido tiempo se han formulado.

La tarea más urgente que el Partido Laborista tiene es la de la reducción de los precios. Los servicios de investigación de la construcción procuran, con esta intención, encontrar métodos de construcción baratos y fácilmente realizables.

Revalorización de las casas existentes

Es necesario continuar el estudio de la legislación para la protección de las casas viejas. Esta legislación debe tender a la transformación de las viviendas de calidad inferior, en espera de que la construcción se desarrolle lo suficiente para reemplazarlas.

Las disposiciones de la ley para la clasificación y protección de los monumentos de interés histórico o arquitectónico debe ponerse íntegramente en práctica, lo que permitirá mejorar miles de casas de buena construcción.

Subvención a la construcción

Es indiscutible que las subvenciones debe concederlas la nación de tal modo que cada vivienda pueda beneficiarse de ellas. Si ciertos particulares están autorizados a reconstruir ellos mismos, sin gasto para la comunidad, los efectos de la subvención podrían dedicarse de una manera más eficaz sobre aquellos que tienen verdaderamente necesidad de ella. Hacer la libre competencia a las empresas de la construcción hará que los precios bajen y, por consecuencia, los alquileres.

Las subvenciones son necesarias, especialmente en las épocas en que los precios son elevados, de forma que aseguren alquileres abordables a las familias que tienen las cargas más pesadas.

Alquileres

La estructura actual del sistema de alquileres presenta varias anomalías, pero se ha admitido desde 1915 que mientras que haya escasez de viviendas hay que temer que esta situación sea explotada, y por esto son necesarios los controles. En la época entre las dos guerras, como la escasez de viviendas desapareció poco a poco, el control dejó de existir. Esta misma situación podrá repetirse cuando la escasez actual desaparezca.

El control de los alquileres es necesario y deberá continuarse. La ley sobre los alquileres tendrá que reformarse de una forma equitativa para los inquilinos, para los comerciantes y para los prestamistas de dinero.

La industria de la construcción

En el futuro, la industria de la construcción dependerá de su producción. El mejor triunfo para la salvaguardia de la industria de la construcción en los días difíciles que han de venir es la restauración de la libre competencia y la abolición de los métodos burocráticos actuales.

El Partido Laborista persigue el fin de construir y emplear a pleno rendimiento la industria de la construcción en los próximos años. Habrá, pues, abundancia de trabajo para los arquitectos, para los urbanistas y para todas las industrias interesadas.

(De *Habitation*, mayo 1950.)



Compañía Nacional de Electricidad, S. A.

Materiales para instalaciones eléctricas - Aparatos de medida - Protecciones para alta y baja tensión - Interruptores automáticos - Cuadros de maniobras - Lámparas - Aisladores de alta tensión - Piezas especiales - Maquinaria eléctrica - Motores - Alternadores - TRANSFORMADORES - Motores doble arrollamiento - Bombas para elevación de toda clase de líquidos.

FUENTES, 12

Teléfono 21 24 32

M A D R I D

REFRIGERADORAS **Fridice**

INSTALACIONES FRIGORIFICAS



VENTAS A PLAZOS

S.I.C.E.

ZURBANO.14 • MADRID • TELEF.246564•

R E S E R V A D O P A R A

N. U. V.

ENRIQUE GARCIA SANTOS

Calefacción - Saneamiento - Ventilación - Elevadores de agua
Secaderos industriales - Quemaderos de menudos de carbón

Oficinas y Almacén: Calvo Sotelo, 58

Teléfono 3996

G I J O N

CONSTRUCCIONES

Francisco Alonso

"LOS URBANOS"

LA BAÑEZA (León)

Fermín Menéndez Pérez

CONSTRUCCIONES

Venancio Alvarez, 2, 2.º

CANDAS (Asturias)

M A R Y O L

CONSTRUCCIONES METALICAS, S. A.

Carpintería de armar y de taller. Entarimados y parquet corriente y fino. Estudios. Proyectos. Construcciones electro-mecánicas. Fabricación de repuestos. RADIO. Instalaciones eléctricas.

García de Paredes, 13

Teléfs. 23 03 20 y 24 57 55

M A D R I D

José de Uriarte Abaroa

Contratista de Obras
Carpintería Mecánica

Aguirre, 11

B I L B A O

Teléf. 11054

MANUFACTURA CERRAJERA, S. A.

(M A C E S A)

Construcciones metálicas soldadas - Carpintería metálica
Cerrajería - Calderería - Mecánica en general

Talleres y Oficinas: Alonso Cano, 91 - Teléf. 245673

M A D R I D

F. GURREA NOZALEDA, S. A.

INSTALACIONES DE CALEFACCION
DE TODOS LOS SISTEMAS

Suministros de cuartos de
baño, lavabos, grifería, etc.

Exposición: Marqués de Cubas, 11

Teléfono 22 48 06

Oficinas: Los Madrazo, 34

Teléfono 22 48 16

M A D R I D

Cristalerías Tejeiro, S. L.

OJEMBARRENA, VILASECA Y ECHEVARRIA

Vidrios planos, impresos, lunas, cristalin-
as, espejos, baldosas, tejas, estriados,
vidrieras artísticas, etc.

INSTALACIONES COMERCIALES
PRESUPUESTOS PARA OBRAS

Almacenes generales y oficinas:

Sebastián Elcano, 10 • Teléfonos 27 34 40 y 27 04 09

Exposición: Montera, 10, 1.º dcha.

M A D R I D

UNA NUEVA CALLE ELE- VADA EN MANHATTAN

EE. UU.

En el barrio de Manhattan, el más importante de los cinco de que se compone la ciudad de Nueva York, se están llevando a cabo grandes obras de modernización urbana.

Para remediar la aguda crisis de viviendas, las autoridades municipales han decidido construir dos ciudades satélites exclusivamente residenciales, llamadas «Stuyvesant Town» y «Peter Cooper Village». La primera ocupa una superficie de 30 hectáreas, comprende 35 inmuebles con un total de 8.759 viviendas o apartamentos, destinados a alojar una población de 24.000 habitantes. «Peter Cooper» se compone de 21 edificios, con un total de 2.495 apartamentos.

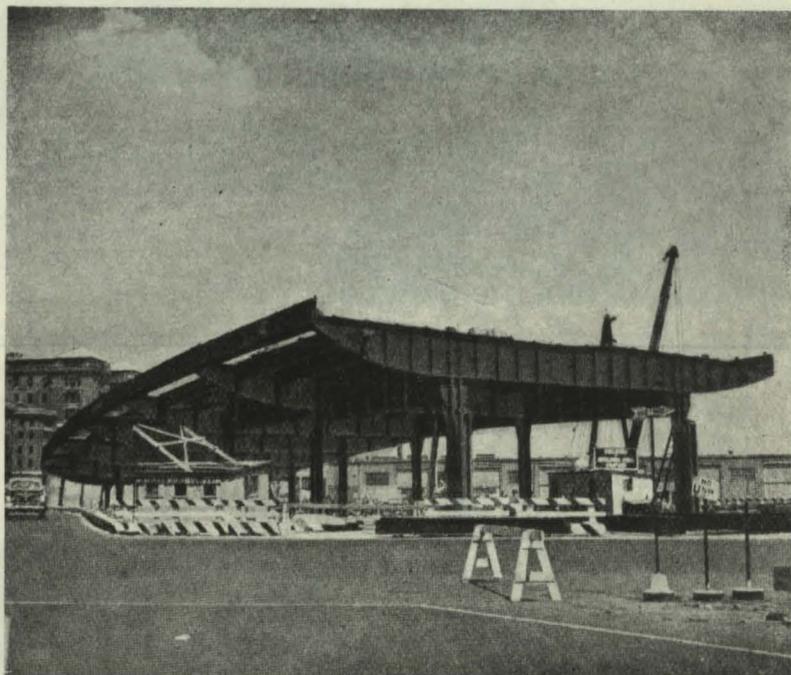
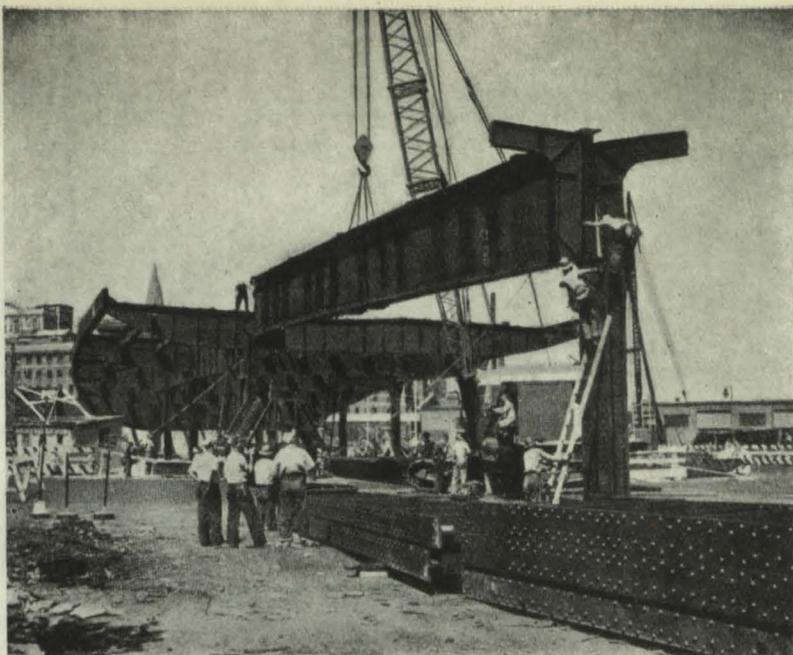
La construcción de estas dos ciudades ha llevado a los neoyorquinos unos serios problemas de circulación. Para resolverlos se construyó la autoestrada llamada Presidente F. Roosevelt.

Esta autoestrada tiene una parte elevada, entre las calles 15 y 25, en una longitud de 829 metros. Está hecha para una circulación de cuatro filas de coches, y su infraestructura se compone de pórticos transversales de perfiles laminados, que se prolongan a cada lado por vigas en voladizo.

Con este sistema se reduce al mínimo la molestia de los soportes. Algunas de las vigas pesan 90 toneladas.

(L'Ossature Metallique)

De arriba abajo: Carrera del sector Norte de la calzada elevada, durante los trabajos de montaje. Vista parcial de la calzada, en la que se ve la estructura metálica terminada. Sobre ella, se colocará un firme de hormigón armado. Vista aérea de la nueva calle elevada, abierta al tráfico.





RAMON SIMONET CASTRO
CONSTRUCTOR



Torreón de entrada del edificio del Ministerio de Agricultura forrado de pizarra por la casa

FERNANDO BLANCO

Madrid - Don Ramón de la Cruz, 64 - T.º 260510

que ha realizado también todos los forrados del edificio central y las instalaciones sanitarias del mismo

FUNDICION Y FABRICACION DE HERRAJES Y APLICACIONES



PARA MUEBLES Y OBRAS, CERRAJERIA E INSTALACIONES COMERCIALES

Marca Registrada

BRONCES DE ARTE E INDUSTRIA

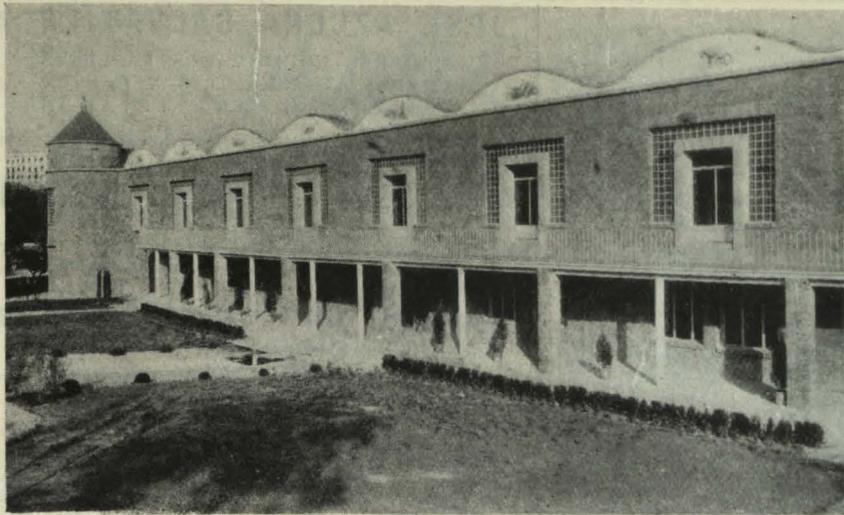
LORENZO PASCUAL

Obras en General. - E años Electro-Químicos

Cardenal Cisneros, 49

Teléfono 23-40-03

M A D R I D



Julián Lobo Peña

CONSTRUCCIONES CON VIDRIO
Cubiertas, Tabiques, Pisos, Lucernarios,
Bóvedas.

Mayor, 22 - Coloreros, 1 - Teléf. 21-01-70
M A D R I D

CALVO MATAMALA

CARPINTERIA MECANICA

Luis Missón, 10 - Tel. 33-45-19 - MADRID

Carpintería construída para las obras de Hispano Africana, S. A.
Cortijo de Badajoz.—Torre de Artesanía.
Matadero Industrial. Sala de Proyección.
Pabellón de Policía - Pabellón de Servicios.

Viuda de Aguirre e Hijos

VIDRIERO Y FONTANERO

Instalaciones de agua, gas y cuartos de baño.
Saneamiento de edificios. Estudios Técnicos.

DIVINO PASTOR, 6. — TELEFONO 21-37-45
M A D R I D

SANTOS MUÑOZ

MONTAJES ELECTRICOS

Jordán, 15.—Teléfonos: Taller: 23-25-13.—Domicilio: 24-14-53. - **MADRID**

P Y C

Pérez y Caballero, Ltda.

Maderas de todas clases y tableros

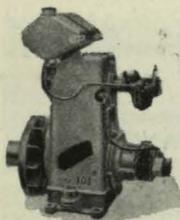
Alemania, 1 y 3 (esquina a Parque de Canalejas)
Teléfono 3074 - **ALICANTE**

C. PINEDA

Ing. I.: C. A. I.

Proveedora Agrícola e Industrial.—Riegos y Electrificaciones.
—Alternadores. Motores eléctricos de Gasolina. Aceite
Grupos bombas y Electrógenos

Paseo de Atocha, 15 - Apartado 7092
Teléfono 28-40-24 - **MADRID**



Hijos de José González Dieguez

Fábrica de Parquets. Pasamano
Ebanistería y Carpintería

Ponzano, 39 - Teléfono 23-11-69
MADRID

BALLESAN

MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. L.
Especialidad en azulejos de Onda y baldosín catalán

Almacenes: Galileo, 69 - Tel. 23-96-93 - E. Simonis, 25 (Legazpi) - Tel. 28-38-44
Oficinas: Av. José Antonio, 66 - Tel. 31-07-62 - Dirección telegráfica: SANBALLES

Madrid



MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

Obra realizada por

MAS GOBERNA y MOSSO ING. S. L.

MADRID: Soto Mayor, 2 - BARCELONA: Pamplona, 99

ASCENSORES - MONTACARGAS

POLIPASTOS MAGOMO - GRUAS

JOSE AZCONA SALVATIERRA

MADERAS - ENTARIMADOS - TABLEROS
CHAPAS ACANALADAS Y CARTON
EMBREADO PARA TEJADOS

Fábrica y Oficinas: Av. San Jorge, 7 (Rochepea). Tel. 2244

Almacén: Paulino Caballero, 12

Domicilio: Carlos III, 39, 3.º dcha. - Teléfono 1973

P A M P L O N A

Simón Loscertales Bona

Casa fundada en 1890

MUEBLES - BRONCES - DECORACION
INSTALACIONES EN GENERAL
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

Fábrica: Paseo de los Plátanos, 8 - Tel. 5273

Z A R A G O Z A

CERAMICA FERRER

HIJOS DE EUSEBIO FERRER

FABRICACION DE LADRILLOS Y TEJAS

Oficina: Alfonso I, n.º 1, entlo. - Teléf. 5923

Z A R A G O Z A

Construcciones Metálicas - Cerrajería

EUSEBIO MAZAS

SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA

Trovador, 4 - ZARAGOZA - Tel. 4460



**CONSTRUCCIONES
HUESA HERMANOS**

Hormigón armado - Construcciones generales

Estudios - Proyectos - Presupuestos

Oficinas: Bergamín, 15

PAMPLONA

CEMENTOS PORTLAND

S. A.

Oficinas: Estella, 6 - Teléfono 1943

PAMPLONA

SIBECAS, S. A.

PIEDRAS - MARMOLES - GRANITOS

PIEDRA ARTIFICIAL - CEMENTO ARMADO

Talleres: Capitán Arenas, 11

Fábrica: Calle Panas (junto Est. Magoria) Tel. 27 64 60

BARCELONA

NARCISO TRISTAN

PIEDRA ARTIFICIAL HIDROFUGA

DECORACION EN ESCAYOLA

ESCOSURA, NUMS. 14 y 16 (ANTES BOCHE)

Z A R A G O Z A

Asin y Francia, S. R. C.

INSTALACIONES DE CALEFACCION

Y SANEAMIENTO

VENTA DE ARTICULOS SANITARIOS

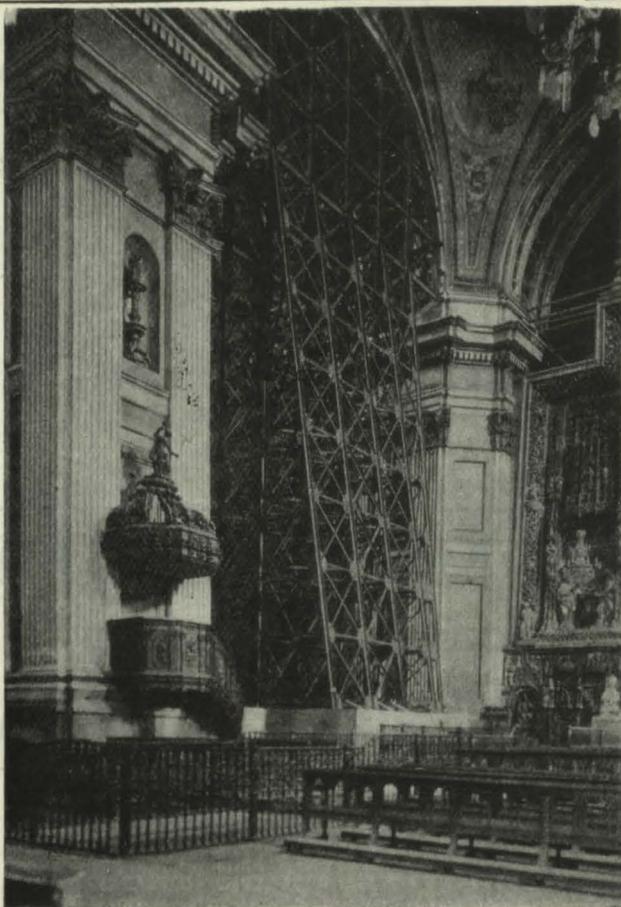
Rufas, 21

Teléfono 1272

Z A R A G O Z A

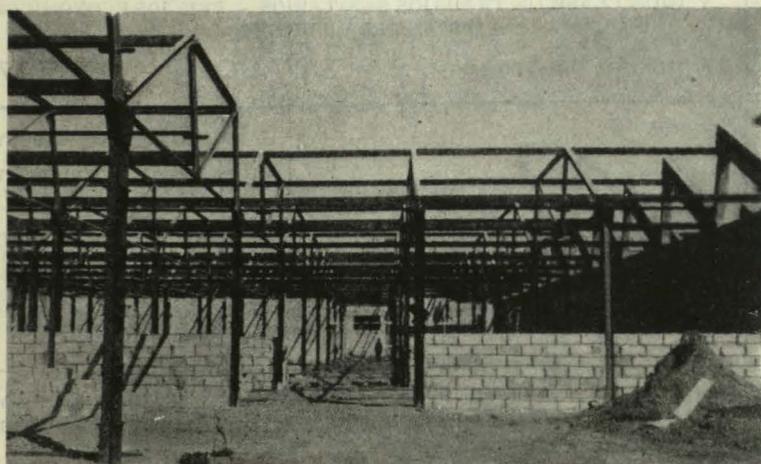
T
A
L
L
E
R
E
S

Z
A
R
A
G
O
Z
A



JOSE GONZALEZ TORRES

Construcciones metálicas - Ventanas y puertas de acero - Cierre hermético (sistema patentado)
San Juan de la Peña, 52 - Teléfono 4027 - Z A R A G O Z A



Agustín Gómez Condon

CONSTRUCCIONES METÁLICAS - CALDERERIA

DESPACHO Y FABRICA:

C.º de la Mosquera, 33 al 41 - Teléfono 4789

Z A R A G O Z A

Julio Tovar García

CONTRATISTA DE OBRAS

Coso, 142

Teléfono 3217

Z A R A G O Z A

MARMOLES Y PIEDRA

MARIANO RUBIO

LOS TALLERES DE CANTERIA
MAS IMPORTANTES DE ARAGON

Av. de América, 113 y 115

Teléfono 3741

Z A R A G O Z A

NICANOR MEANA

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Reconquista, 1

Teléfono 3747

G I J O N

Ernesto de Arriba Canal

CONSTRUCTOR
DE OBRAS EN GENERAL

Cean Bermúdez, 46, 2.º

GIJON

ROMUALDO ABAD

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Camino de las Fuentes, 1 - Tel. 3369 - ZARAGOZA

Antonio Royo

CONSTRUCCIONES EN MADERA

INSTALACIONES EN TIENDAS Y OFICINAS
FABRICACION DE PERSIANAS ENROLLABLES

Casa fundada en 1858

Carmen, 50 - ZARAGOZA - Teléfono 1345

Suministros Térmicos, S. L.

CONTRATACION DE SERVICIOS DE CALEFACCION CENTRAL
CARBONES MINERALES Y TRANSPORTES

San Vicente de Paul, 1, entlo. A - Tel. 8122 - ZARAGOZA

Manuel Tolosa Sábado

HIERROS ARTISTICOS

Cortes de Aragón, 66 - ZARAGOZA - Tel. 3153

EUGENIO VENTURA

Apoderado General: SERAPIO MAUREL

CONSTRUCCIONES GENERALES DE FONTANERIA - ABASTECIMIENTOS
DE AGUA DE POBLACIONES - GARANTIAS - INSTALACIONES PARA
AGUA FRIA Y CALIENTE - PARARRAYOS - BAÑOS - LAVABOS - W. C.
Y TODA CLASE DE TRABAJOS SANITARIOS - PRECIOS ECONOMICOS
PIDAN PRESUPUESTOS

Agustina de Aragón, 75 - ZARAGOZA - Tel. 5077

¡ATENCIÓN!

TUBOS FLUORESCENTES BLANCOS
LUZ FRIA 10.000 HORAS DURACION
ROTULOS LUMINOSOS A GAS NEON
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

LUMINOSOS JARABO

Av. Madrid, 19 - ZARAGOZA - Tel. 8746

Cristamol
S.A. DE CRISTAL Y MOLDURAS

FABRICA DE ESPEJOS Y
VIDRIERAS DE ARTE. FA-
BRICA DE MOLDURAS Y
MARCOS. MANUFACTU-
RAS METALICAS

Domicilio social: MADRID
Av. José Antonio, 27. GI-
JON: M. V. Valdés, 34 y 36,
Tel. 3334. Tienda: Corrida, 53. Tel. 1913. LEON: Padre Isla, 13.
Tel. 1928. TETUAN DE LAS VICTORIAS: M. de Viana, 18
(Madrid) Tel. 33 20 48. GRANADA: Lecheros, 11 y 13. Teléfono 2695.

La Positiva

Fábrica de mosaicos hidráulicos y piedra artificial. - Artículos de saneamiento. - Fábrica de yeso.
EUGENIO PASTOR KIBEL. Representante de las Fábricas de ladrillos «Cerámica Asturiana» de San
Claudio y de Cementos Portland Ziurrena

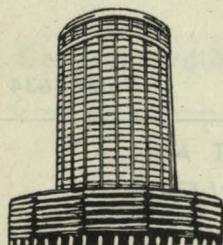
San José (Llano de Abajo) - Teléfono 2225 - Apartado 154 - GIJON

ESTUDIOS Y CONSTRUCCIONES CUESTA

Calvo Sotelo, 42 - Teléfono 21-73

G I J O N

Talleres Vda. de Rafael Meana



Construcciones en madera
Torres refrigerantes - Per-
sianas enrollables
Puertas, ventanas
INSTALACIONES



Marqués de Casa Valdés, 117 al 123 - Teléfono 3027

G I J O N

REPRODUCCION DE PLANOS Y DOCUMENTOS



PEDRO ALONSO REBOLLAR

San Bernardo, 38, 3.º - Tel. 2558

G I J O N

Tomás González Cueto

CONTRATISTA DE OBRAS

Covadonga 42, 5.º

G I J O N

TALLER DE CARPINTERIA

José Alvarez Sánchez

Calle Siglo XX - Llano del Medio

Teléfono 1216

G I J O N

MOSAICOS "POSADA"

FABRICA DE MOSAICOS HIDRAULICOS

Fábrica y Oficinas: Molino, 64 - G I J O N

ANGEL LLANA

CONTRATISTA DE OBRAS EN GENERAL

Av. Schultz, 141 - Llano del Medio

Teléfono 3865

G I J O N

Jose M.^a Lucia Gargallo

DECORADOR

TALLER:

C.º de las Torres, 9

Z A R A G O Z A

DOMICILIO:

Mayor, 47, 4.º dcha.

Teléfono 8485

Vda. de Miguel Fandos

SANEAMIENTOS
CALEFACCIONES

San Miguel, 4

Teléfono 1497

Z A R A G O Z A

Vda. de Joaquín Gracia

CONSTRUCCIONES METALICAS

OFICINAS Y TALLERES:

Trovador, 20

Teléfono 3045

Z A R A G O Z A

HIGINIO MARCO CHOLIZ

Industrial oficial de las ca-
tedrales del Pilar y la Seo

Industrias de la madera

Pl. de la Seo, 6

Teléfono 4426

Z A R A G O Z A

Adolfo Barros Blasco

CONTRATISTA DE OBRAS

Antonio Cabera, 7 (Ciudad Lineal) Teléfono 339511

M A D R I D

E. MINGUILLON

CONSTRUCCIONES

Zurita, 4 Z A R A G O Z A Teléf 1634

CONTRATISTA - CONSTRUCTOR

Luis Arnau Martínez

Ramón y Cajal, 12 (Colonia Primo de Rivera) Ciudad Jardín
Teléfono 332454 M A D R I D

FERRETERIA RETANA
"LA LLAVE ALAVESA"

Independencia, 20 - Apartado 45 - Teléfono 1931
V I T O R I A

COMERCIAL INDUSTRIAL

B A Y U

Almacenes de Ferrería - Mayor y detall

Dato, 39 (esquina Florida) - Teléfono 2713 - V I T O R I A

Sucesores de Aguirre

GRIFERIA - VALVULERIA - HIERROS Y ACEROS

Generalísimo Franco, 24 Teléfono 1137

V I T O R I A

Hijos de Teodoro de Aguirre

Fábrica de persianas - Carpintería y
ebanistería - Almacén de maderas

Cuchillería, 58 - 60 - 62 Teléfono 1844

V I T O R I A

Cerrajería para obras y artística - En-
samblaje metálico - Puertas de ballesta

Blas, Sdad. Ltda.

OFICINAS Y TALLERES:

Doce de Octubre, 8 - Teléfono 2045

V I T O R I A

RUFINO MARTINICORENA

Construcciones en general - Fábricas de mosaicos hidráulicos en Pamplona y Miranda de Ebro (Burgos)
Tubos de cemento centrifugados - Mármol comprimido
Piedra artificial - Materiales de construcción

Telegramas · **MOSAICOS** · Apartado 8

Construcción de obras de hormigón armado - Estudios - Proyectos
Presupuestos - Pidanse referencias de obras construídas

PAMPLONA

Oficinas: Teléfono 1198
Fábrica: Teléfono 1173
Miranda: Teléfono 97

ESTEBAN PINILLA ARANDA

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Delegación de GRANADA

Travesía Dr. Oloriz, 3

CASA CENTRAL:

Barco, 24, ático

Teléfonos: 319807-06

MADRID

INSTALACIONES SANITARIAS
Y CALEFACCIONES

Tomás A. Cazalis Arteaga

Arrieta, 14
MADRID
Teléfono 218050

“LASICAL” S. A.

Ladrillos sílico-calcáreos - Cal viva y cal apagada
tamizada - Cales hidráulicas

Avda. José Antonio, 29 - **MADRID**

TELEFONOS

Oficinas: 21 59 32

Almacén: 25 31 21

Fábrica : 33 10 58

Antonio Luz Martínez

CONSTRUCCIONES EN GENERAL - HORMIGON ARMADO

General Pardiñas, 41 - Teléf. 26-63-41 **MADRID**

Isidro Setien Alberro

ARQUITECTO

HERNANI - SAN SEBASTIAN

Elías Alvarez Alvarez

MADERAS PARA LA CONSTRUCCION

Numa Guihou, 24, 1.º - Teléf. 2499 **GIJON**

Pascual Navaz Villanueva

Obras Públicas y Construcciones en general
Hormigón armado

Roncesvalles, 9, 2.º - Teléf. 2156 **PAMPLONA**

MARMOLES DEL NORTE
Trabajos en talla y gran decoración - Escultura

BENITO TABAR

Realiza toda clase de trabajos en mármol y piedra, obras, fachadas,
escaleras, escaparates, pavimentos y portales

Descalzos, 47-49-51 - **PAMPLONA** - Teléf. 1562

Pedro Gironés López

CONTRATISTA DE OBRAS

Subida Cerro Molina, 5 **CUENCA**

TEODORO AGUILAR

INDUSTRIA ELECTRICA

Vieja Guardia, 5 - Teléf. 2068 **ZARAGOZA**
(Antes Casa Jiménez)

MIGUEL QUIJADA

TALLERES MECANICOS DE CARPINTERIA
Y EBANISTERIA

Huertas de los Angeles (C/ Molinos) **GRANADA**

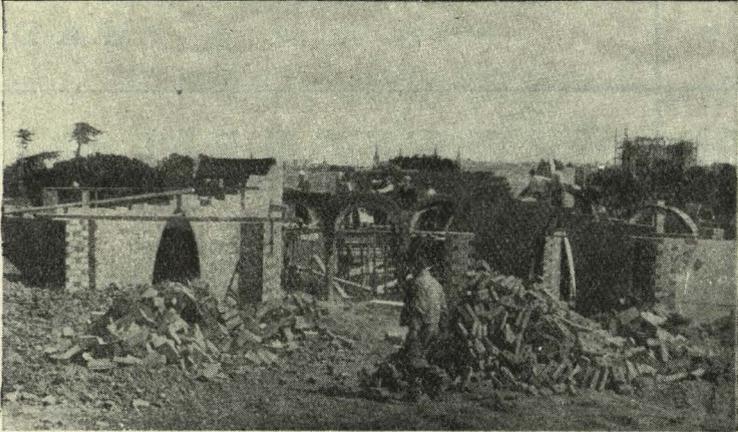


en la FERIA NACIONAL

BATE TODOS LOS RECORDS DE RAPIDEZ

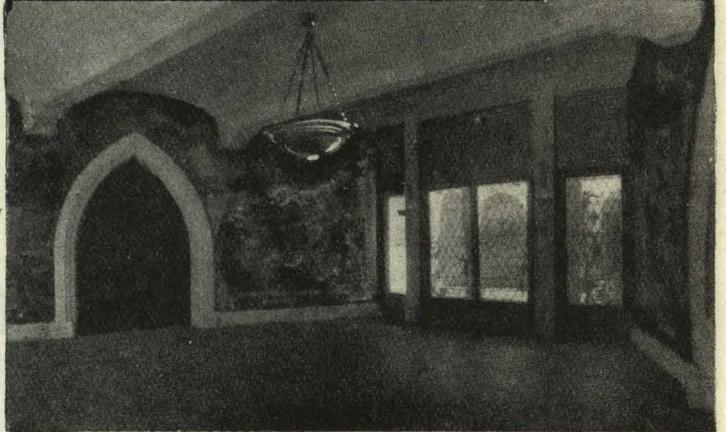
PORQUE...

EDIFICACION



PABELLON DEL VINO.—La totalidad de esta obra fué construída en CUARENTA Y SIETE DIAS, a pesar de las características que encerraban sus 910 m² de superficie.

PINTURA



PABELLON DEL VINO.—Desde la preparación del plateado de las paredes, hasta la realización de las fastuosas pinturas murales transcurrieron SIETE DIAS, al mismo tiempo que se instalaban lámparas, vidrieras y relieves.



PABELLON DEL VINO.—La afligranada arquitectura del patio central no fué obstáculo para que se construyera y decorara en OCHO DIAS.

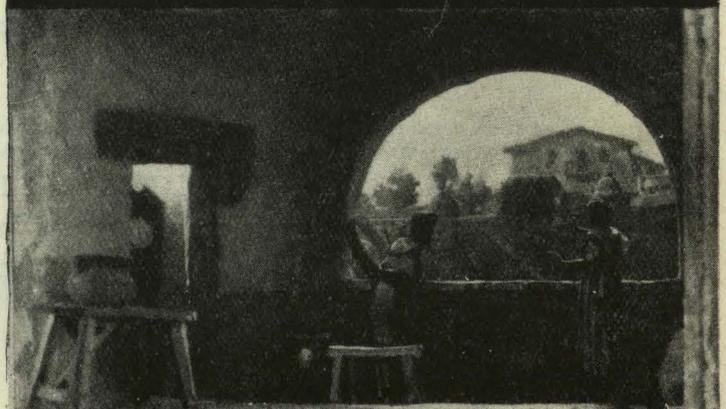


OBRA SINDICAL COLONIZACION.— Desde que nuestros equipos de aerograff blanquearon las paredes hasta que nuestros artistas dieron la última pincelada transcurrieron VEINTIUNA HORAS.



CANARIAS.—Toda la construcción isleña y su típica obra en madera fué resuelta en CUATRO DIAS, incluyendo una vistosa decoración interior.

LUMINOTECNIA

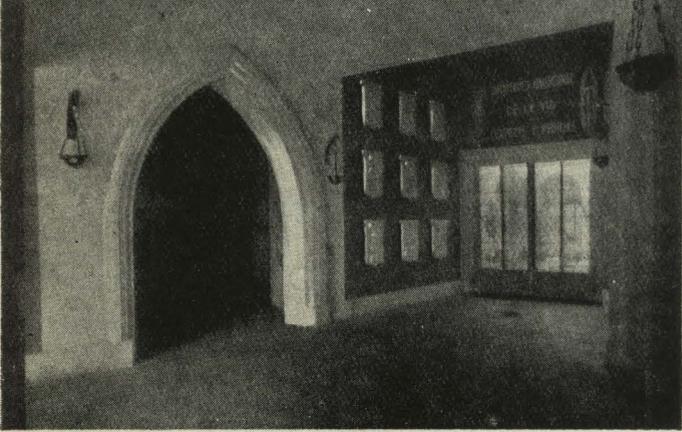


LA MASIA.—Con 30 centímetros de profundidad, nuestros electrotécnicos consiguieron dar lejanía a las figuras creadas por nuestros escultores y pintores. Teatrino montado en CINCUENTA Y OCHO MINUTOS.

DEL CAMPO

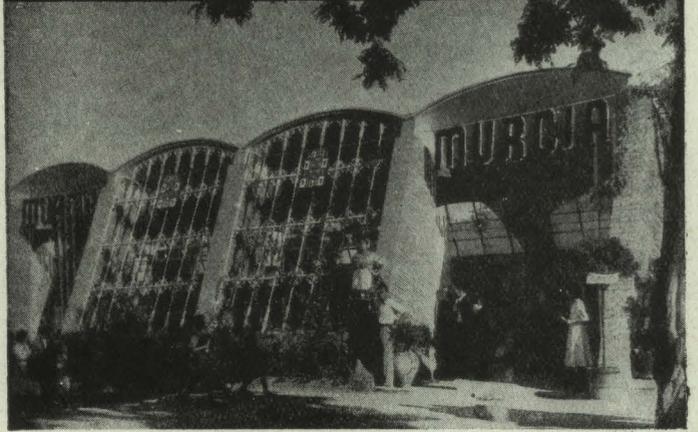
Y CALIDAD EN CONSTRUCCION Y DECORACION
*dispone de equipos propios integrados por técnicos,
artistas y obreros especializados en ...*

ESCULTURA



PABELLON DEL VINO.—En talla directa nuestros escultores realizaron en CUATRO DIAS los 30 escudos que decoran el vestíbulo.

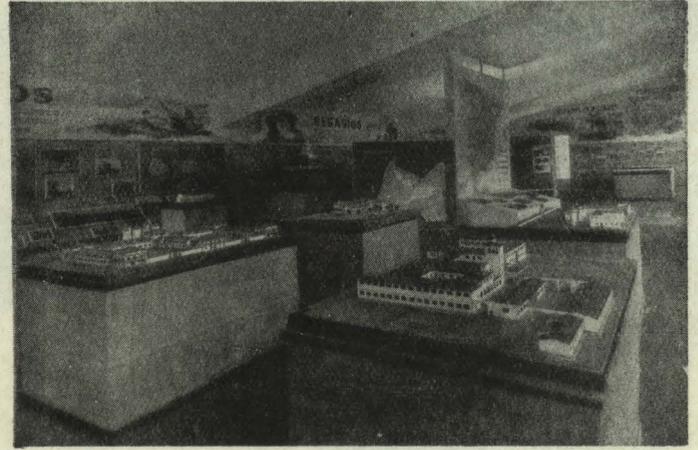
CARPINTERIA



MURCIA.—La elegante y típica reja murciana fué construída en CUATRO DIAS, así como la totalidad del Pabellón.



GALICIA.—El crucero gallego ha sido una muestra del arte depurado de nuestro taller de escultura. Todo el Pabellón Gallego fué decorado en CUATRO DIAS.



OBRA SINDICAL COLONIZACION.— La variada gama de la carpintería de este Pabellón fué realizada durante las VEINTIUNA HORAS que tardó el equipo de artistas en decorar la totalidad del mismo.

ESCENOGRAFIA



LA MASIA.—Toda la complicada decoración de un interior catalán es ejemplo de lo que pueden hacer nuestros escayolistas, pintores y escultores, en OCHO JORNADAS de trabajo.

La especialidad de

C. Y. D., S. L.

es la máxima rapidez en:

Construcción de toda clase de obras destacando las de chalets, completamente decorados y amueblados.

Decoración y montaje de pisos y tiendas.
Proyectos y realizaciones relativas a cualquier construcción y decoración.

OFICINAS EN MADRID:
AV. JOSE ANTONIO, 55, 9.º A
TELEFONO 33-31-59

OFICINAS EN BARCELONA:
RAMBLA CATALUÑA, 41, 1.º
TELEFONO 21-05-18

CEMENTOS FRADERA, S. A.

LUIS GHILONI

Exclusivista ALICANTE
LANDFORT - TITAN
VALLCARCA - TORRE

Oficinas: Avda. del Dr. Gadea, 8, 1.º izqda. - Teléfono 2020
Almacén: Avda. de Salamanca, 1 y 3 y Trajano, 2 - Teléf. 2356
Apartado de Correos 192 Dirección Telegráfica: LANDFORT



SANTA MARTA

FRUTALES - FORESTALES - ROSALES
SEMILLAS SELECCIONADAS

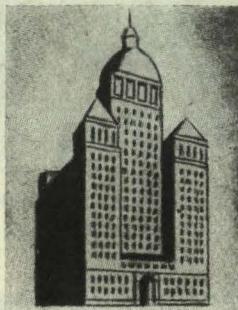
Apartado 78 - Teléfono 2323

C O R D O B A

Campo de narños en uno de nuestros cultivos.

Vda. de M. Turrillas

CONSTRUCCIONES EN GENERAL
CARPINTERIA MECANICA



Oficinas: Sangüesa, 12, 2.º - Teléfono 2261

P A M P L O N A

Roa, González y Cía.

S. L.

CONSTRUCCIONES
EN GENERAL

Santa Elena, 16, 5.º - Teléfono 2374

G I J O N

Bernardo Trobajo

INSTALACIONES COMERCIALES Y CARPINTERIA GENERAL

Santa Ana, 1 - Teléfono 1617

L E O N

NICOLAS LABAD MARTINEZ

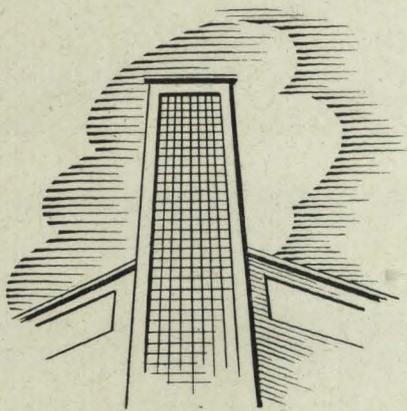
PERITO INDUSTRIAL

Sagasta, 23, principal - Teléfono 2699

L O G R O Ñ O

NICANOR NOVAL HEVIA - Maderas, Carbones, Naviero - Sanz Crespo, 25 y 27 - Tel. 1137 - GIJON

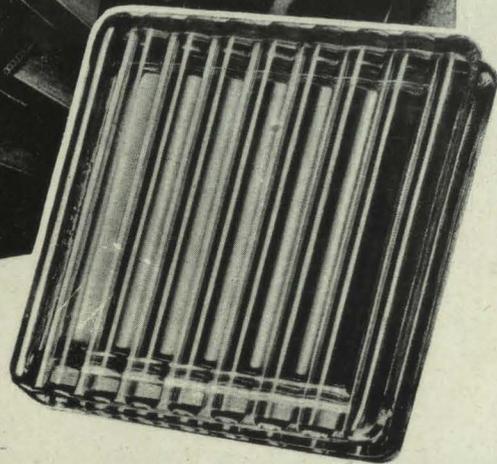
Un nuevo
moldeado
"BALDOLUX"
para tabiques
de vidrio



El milagro del paso de la luz al interior de edificios, habitaciones, etc., es hoy día posible gracias al hormigón translúcido, es decir, a los tabiques de vidrio, contruídos con la nueva Baldosa BALDOLUX.

Este nuevo modelo de Baldosa tiene un gran poder difusor de la luz, y no obstante, su bella y decorativa presentación, ofrece una gran resistencia a choques, golpes, variaciones de temperatura, etc.

Es de fácil colocación y reposición de las piezas deterioradas, ofreciendo además la ventaja de su reducido peso y constituir un excelente aislante térmico y acústico.



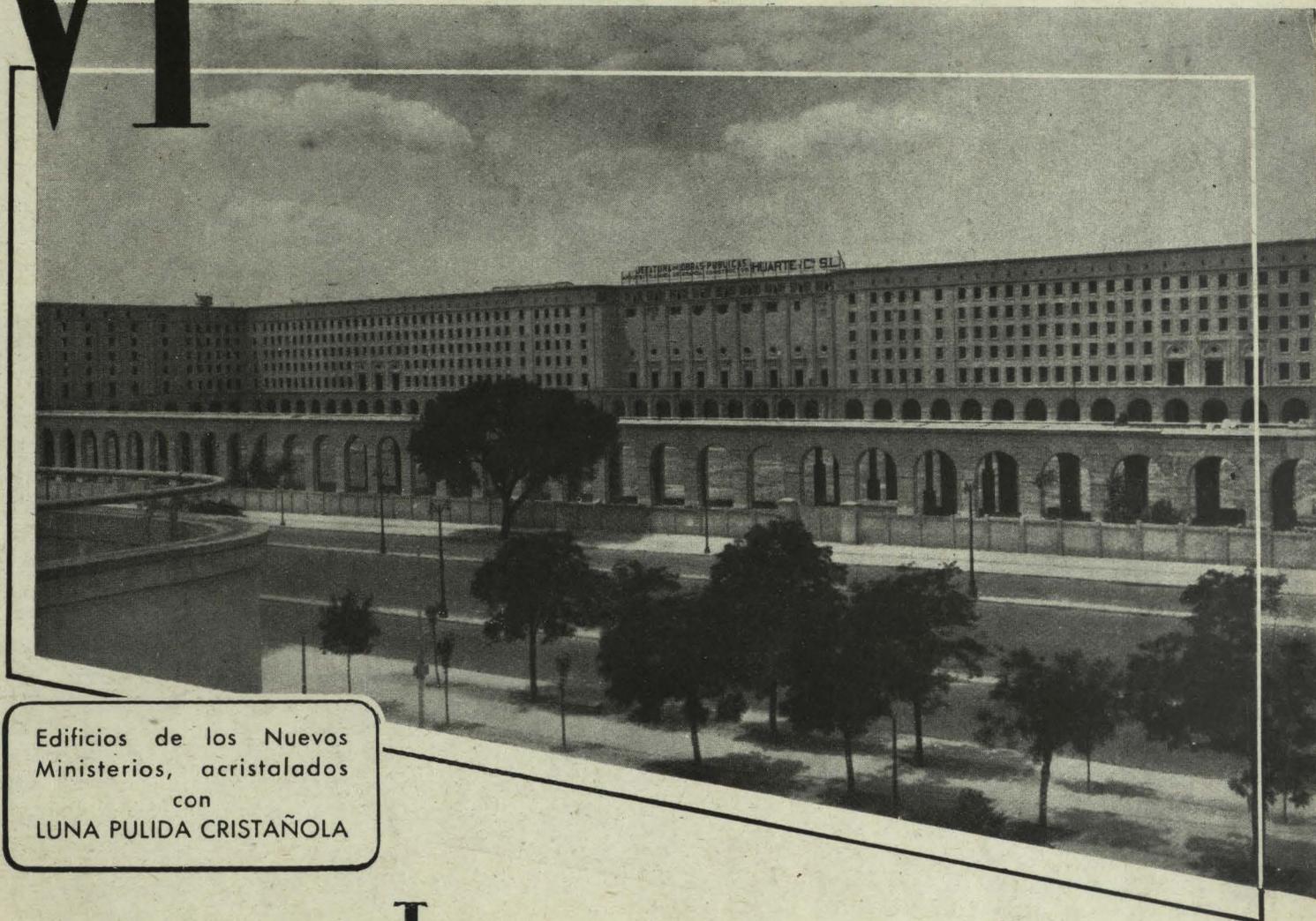
Tabique de hormigón
translúcido con Baldosa
BALDOLUX

ES UN PRODUCTO MOLDEADO DE VIDRIO

ESPERANZA

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL

Mas de 3.000 ventanas acristaladas con LUNA PULIDA CRISTAÑOLA



Edificios de los Nuevos
Ministerios, acristalados
con
LUNA PULIDA CRISTAÑOLA



VISION CLARA

La colocación de LUNA PULIDA CRISTAÑOLA en las fachadas, ventanas, etcétera, de los edificios, dá a los mismos un aspecto exterior más bello y suntuoso.

Su perfecta transparencia y nitidez hace más luminosas y claras las habitaciones, y la visibilidad a su través es igualmente perfecta, no deformando las imágenes, dando la sensación de que nada separa al espectador del paisaje.

Por su espesor y temple, la LUNA PULIDA CRISTAÑOLA resiste choques y golpes que provocarían la rotura de cualquier vidrio corriente, y conserva permanentemente su brillo y transparencia, siendo además un buen aislante de los ruidos de la calle.

¡Arquitecto: En sus proyectos, incluya siempre
LUNA PULIDA CRISTAÑOLA